




3(25) September  
2016

# RBCG

[www.tpprf.ru](http://www.tpprf.ru)   
[www.tpp-inform.ru](http://www.tpp-inform.ru)

## Russian Business Guide

**Brand "Made in Russia"**  
will appear on the global  
market

**Far East** is open  
for investment

**Russia** — the territory  
of business



**Ivan Valentik:**  
**Forestry complex of Russia**  
**moving to the new level**





# WORLD TRADE CENTER MOSCOW



123610, Russia, Moscow, Krasnopresnenskaya Embankment, 12  
+7 (495) 258 1212, [servinfo@wtcmoscow.ru](mailto:servinfo@wtcmoscow.ru)  
[www.wtcmoscow.ru](http://www.wtcmoscow.ru)





### ***Russia's largest multifunctional business complex!***

Architectural complex of the World Trade Center with the total area of 270 thousand sq.m boasts convenient location in the heart of the capital, on the Moskva River Embankment and in close proximity to the Russian Parliament and the Moscow City Government.

### ***A place to experience business vibe of the capital!***

For over 35 years, the most important deals are being sealed, regional and international ties established, and meetings, forums and congresses held in the Center.

### ***A city within the city!***

The WTC complex unites 3 Office Towers, Congress center, business hotel Crowne Plaza Moscow WTC and Apart-hotel "Mezhdunarodnaya-2". The unique infrastructure of the Center provides an opportunity to run a successful business within its premises without getting outside.

### ***Wide range of services and boundless opportunities!***

The World Trade Center provides congress and exhibition, tenant, trade and economic information, hotel and restaurant services of the highest quality, organizes turnkey events of any scale and renders over 500 top services for effective work and great leisure.

### ***Combination of experience, the best world practices and individual approach to every client!***

## CONTENTS СОДЕРЖАНИЕ

### BUSINESS NEWS

ДЕЛОВАЯ ХРОНИКА ..... 4

#### VLADIMIR PUTIN: "... THERE ARE MORE BENEFITS TO BE GAINED THROUGH FRIENDSHIP WITH MODERN RUSSIA"

ВЛАДИМИР ПУТИН: «... С СОВРЕМЕННОЙ РОССИЕЙ ВЫГОДНЕЕ ДРУЖИТЬСЯ И НАДЕЖНО СОТРУДНИЧАТЬ» ..... 8

#### RUSSIA BECAME PART OF GLOBAL ECONOMY LONG TIME AGO — SERGEY KATYRIN

СЕРГЕЙ КАТЫРИН: РОССИЯ ДАВНО УЖЕ СТАЛА ЧАСТЬЮ ГЛОБАЛЬНОЙ ЭКОНОМИКИ ..... 10

#### COOPERATION WITH EUROPEAN COUNTRIES GOES ON — HEAD OF FAS IGOR ARTEMYEV

ГЛАВА ФАС ИГОРЬ АРТЕМЬЕВ: СОТРУДНИЧЕСТВО С ЕВРОПЕЙСКИМИ СТРАНАМИ ПРОДОЛЖАЕТСЯ ..... 11

#### RUSSIAN ECONOMY: FOCUS ON GROWTH AND STABILITY

РОССИЙСКАЯ ЭКОНОМИКА: ФОКУС НА РОСТ И СТАБИЛЬНОСТЬ ..... 12

#### RUSSIA SHOULD LEARN SELF PROMOTION — LUBOV GLEBOVA

ЛЮБОВЬ ГЛЕБОВА: РОССИИ НАДО НАУЧИТЬСЯ СЕБЯ РЕКЛАМИРОВАТЬ ..... 16

#### RUSSIAN PRODUCTS CONQUER FOREIGN MARKETS

РОССИЙСКИЕ ПРОДУКТЫ ПОКОРЯЮТ ИНОСТРАННЫЕ РЫНКИ ..... 22

#### RUSSIA AND TURKEY RESTORE BUSINESS

РОССИЯ И ТУРЦИЯ ВОССТАНАВЛИВАЮТ ДЕЛОВЫЕ СВЯЗИ ..... 26



CCI OF RUSSIA —  
25 YEARS

12+

#### CCI-INFORM:

Russian Business Guide  
Деловое издание на русском и двенадцати иностранных языках (английский, испанский, итальянский, французский, арабский, иврит, китайский, персидский, сербский, турецкий, хорватский)

Издатель: ООО «ТПП-ИНФОРМ»

#### РЕДАКЦИОННАЯ ГРУППА:

Владимир Губернаторов, Михаил Грунин,  
Сергей Небренчин, Ольга Чупракова,  
Александр Шкирандо

Руководитель проекта: Марина Дроговейко

Редактор номера: Мария Качевская

PR и реклама: Надежда Кустова, Юрий Студеникин

Дизайн/Верстка: Константин Михайлов

Фото: Наталья Толочнова

Корректор: Наталия Михеева

Перевод: «ТИС ИНТЕРНЭШНЛ»

#### Адрес редакции:

109012, Москва, ул. Ильинка, 5/2

Тел. (495) 620-03-61, 620-02-59

E-mail: [press@tpp-inform.ru](mailto:press@tpp-inform.ru)

Website: [www.tpp-inform.ru](http://www.tpp-inform.ru)

Журнал зарегистрирован  
в Роскомнадзоре, рег. номер ПИ  
№ФС77-65272 от 12 апреля 2016  
года.





## ТПП РОССИИ — 25 ЛЕТ



**CCI-INFORM:** Russian Business Guide. Business edition in Russian and twelve foreign languages (English, Spanish, Italian, French, Japanese, Arabic, Hebrew, Chinese, Persian, Serbian, Turkish, Croat)

**PUBLISHER:** CCI-Inform  
**EDITORIAL GROUP:** Vladimir Gubernatorov, Michael Grunin, Sergey Nebrenchin, Olga Chuprakova, Alexander Shkirando  
**PROJECT MANAGER:** Marina Drogoveiko  
**COPY EDITOR:** Maria Kachevskaya  
**PR AND ADVERTISING:** Nadezhda Kustova, Yuriy Studenikin  
**LAYOUT:** Konstantin Mikhailov  
**PHOTO:** Natalia Toloknova  
**PROOFREADER:** Natalia Mikheeva  
**TRANSLATION:** TIS International, LLC

**EXHIBITION ACTIVITIES GAIN MOMENTUM — SERGEY BEDNOV**  
 СЕРГЕЙ БЕДНОВ: ЗНАЧЕНИЕ ВЫСТАВОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ РАСТЕТ ..... 30

**NAUMIR — DESTINATION FUTURE**  
 НАУМИР УСТРЕМЛЕНА В БУДУЩЕЕ .... 34

**RUSSIA AND ITALY: ORIENTED TO SMALL SCALE BUSINESS**  
 РОССИЯ И ИТАЛИЯ: ВЕКТОР НА МАЛЫЙ БИЗНЕС ..... 36

**OPENING UP THE RUSSIAN FAR EAST: INCENTIVES FOR INVESTORS**  
 ОТКРЫВАЯ ДАЛЬНИЙ ВОСТОК: ПРЕФЕРЕНЦИИ ДЛЯ ИНВЕСТИТОРОВ ..... 42

**BUSINESS IS GREATLY INTERESTED IN THE FAR EAST**  
**VLADIMIR MIKLUSHEVSKY**  
 ВЛАДИМИР МИКЛУШЕВСКИЙ: ИНТЕРЕС БИЗНЕСА К ДАЛЬНЕМУ ВОСТОКУ ОГРОМНЫЙ ..... 44

**REVIVAL OF KOMSOMOLSK. GREAT THINGS AHEAD!**  
 ТРЕТЬЕ ДЫХАНИЕ КОМСОМОЛЬСКА. НАС ЖДУТ ВЕЛИКИЕ ДЕЛА! ..... 50

**EGOR BORISOV: "YAKUTIA ATTRACTS INVESTMENTS INTO PROCESSING AND INNOVATIVE INDUSTRIES"**  
 ЕГОР БОРИСОВ: «ЯКУТИЯ ПРИВЛЕКАЕТ ИНВЕСТИЦИИ В ОБРАБАТЫВАЮЩИЕ И ИННОВАЦИОННЫЕ ОТРАСЛИ» ..... 56

**WOOD PROCESSING INDUSTRY: MOVING TO THE NEW LEVEL**  
 ЛЕСОПРОМЫШЛЕННЫЙ КОМПЛЕКС: ПЕРЕЙТИ НА НОВЫЙ УРОВЕНЬ ..... 62

**KAMCHATKA KRAI: MYTHS DEBUNKED**  
 КАМЧАТСКИЙ КРАЙ: РАЗВЕНЧАНИЕ МИФОВ ..... 66

**EDITOR'S OFFICE:**  
 5/2, Ilyinka street, Moscow, 109012  
**TEL.** (495) 620-03-61, 620-02-59  
**E-MAIL:** [press@tpp-inform.ru](mailto:press@tpp-inform.ru)  
**WEBSITE:** [www.tpp-inform.ru](http://www.tpp-inform.ru)

**THE MAGAZINE IS REGISTERED BY ROSCOMNADZOR, REG. NUMBER**  
 ПИ № ФС77-65272 OF APRIL 12, 2016.



## RUSO-BRITISH CHAMBER OF COMMERCE CELEBRATES 100 YEARS

This year marks the 100th anniversary of the establishment of the Russo-British Chamber of Commerce (RBCC). This is one of the most significant events in the history of Russian-British trade ties.

RBCC Patron, Prince Michael of Kent: «Today the activities of our Chamber are closely related to, among other things, the development of British contacts not only in Moscow but also in many other regions of Russia. This initiative has been processing successfully for many years thanks to and as the result of fathomless support provided by the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation. In this regard the contribution of some of the regional divisions of RF CCI should be credited expressly, including those of the Volga, the Ural, and the Siberian Federal Districts.

The work of the Chambers of Commerce of these and other regions of Russia is yielding increasing interest of international investors, who continue to find new advantages in interaction with the local markets, suppliers, and authorities. In the current circumstances, when the global economic situation is undergoing major changes, it is extremely important for both our countries — Russia and the United Kingdom — to maintain a scrupulous and mindful approach to the formation of the development strategy, and the determination required to take the actions necessary».



## РОССИЙСКО-БРИТАНСКОЙ ТОРГОВОЙ ПАЛАТЕ 100 ЛЕТ

В этом году исполняется 100 лет со дня образования Российско-Британской Торговой Палаты (РБТП). Это событие — одно из самых значимых в истории российско-британских торговых связей.

Патрон РБТП принц Майкл Кентский: «Деятельность нашей Палаты сегодня тесно связана, помимо прочего, с развитием британских контактов не только в Москве, но и во множестве других регионов России. Успешность этой работы в течение уже многих лет достигалась благодаря неизмеримой поддержке, оказанной нам ТПП России. При этом хотелось бы также отдельно отметить вклад территориальных палат Приволжского, Уральского и Сибирского федеральных округов.

Работа торгово-промышленных палат этих и других регионов России вызывает все больший интерес со стороны международных инвесторов, которые продолжают находить все новые выгодные возможности взаимодействия с локальными рынками, поставщиками и органами самоуправления.

В современных условиях, когда глобальная экономическая ситуация претерпевает серьезные изменения, крайне важным для обеих наших стран — России и Великобритании — является тщательный и внимательный подход к формированию дальнейшей стратегии развития и готовность к принятию необходимых решений».

# RUSO-BRITISH CHAMBER OF COMMERCE





## RUSSIAN TEAM WINS 4TH PLACE IN RIO GAMES

The Russian team won 56 medals in the Olympic Games in Rio-de-Janeiro: 19 gold, 18 silver and 19 bronze medals in 20 sports.

Although at first the Olympic Games presented a problem for our team and the country as a whole due to the uncertainty about participation, the team was successful from the start in most sports events, Russian Olympic Committee (ROC) President Alexander Zhukov said. As many as 107 out of 280 members of the Russian Olympic team won medals in Brazil.

The last gold was won for the Russian team in the 2016 Games in Brazil by freestyle wrestler Soslan Ramonov, and the last medal, silver, was won by boxer Misha Aloyan. As a result, the team ranked fourth in the Rio Games medal standing.



## СБОРНАЯ РФ ЗАНЯЛА НА ОЛИМПИАДЕ В РИО 4-Е МЕСТО

Сборная России завоевала 56 медалей на Олимпийских играх в Рио-де-Жанейро: 19 золотых, 18 серебряных и 19 бронзовых в 20 видах спорта.

По словам президента Олимпийского комитета России (ОКР) Александра Жукова, несмотря на то, что Олимпийские игры для нашей команды и страны в целом начинались сложно, поскольку рассматривался вопрос ее участия в соревнованиях, в большинстве видов спорта команда с самого начала выступала успешно. Из 280 членов олимпийской сборной РФ 107 уезжают из Бразилии с медалями.

Последнее золото сборной России на Играх-2016 в Бразилии принес боец вольного стиля Сослан Рамонов, последнюю медаль — боксер Миша Алоян, ставший серебряным призером. Это позволило команде занять четвертое место в медальном зачете Олимпиады в Рио.

## RUSSIAN INDUSTRY AND TRADE MINISTRY ALLOTS 1.5 BLN RUBLES FOR PRIORITY INVESTMENT PROJECTS

The funds are received by 58 companies in 33 regions of Russia implementing 33 projects in priority areas of civil industries. Subsidies totaling 1 491 million rubles have been allotted under Government Resolution No 3 dated January 3, 2014, to partially compensate for interest on the loans granted for new comprehensive investment projects. Five companies engaged in the biggest investment projects and granted the largest subsidies will create 1 145 jobs.

The largest funds were granted to projects in the chemical industry (542.8 million rubles or 36.4% of entire subsidies) and the timber industry (427.4 million rubles or 26.5% of entire subsidies).

## Минпромторг РФ выделил на приоритетные инвестпроекты 1,5 млрд рублей

Получатели средств — 58 компаний в 33 регионах России, реализующие 60 проектов по приоритетным направлениям гражданской промышленности. Субсидии общей суммой 1 491 млн рублей выделены по постановлению Правительства № 3 от 3 января 2014 года в качестве компенсации части затрат на уплату процентов по кредитам, полученным на реализацию новых комплексных инвестиционных проектов. Пять компаний, реализующих крупнейшие инвестиционные проекты и получивших самые большие субсидии, создадут 1 145 рабочих мест. Больше всего средств получили проекты в химической (542,8 млн рублей, или 36,4% от всей суммы субсидий) и лесной промышленности (427,4 млн рублей, или 26,5% от всей суммы субсидий).





## NEW DELHI (INDIA) TO HOST BRICS BUSINESS FORUM

A BRICS business forum with the theme, 'Building Inclusive and Collective Solutions' organized by the Indian government jointly with the BRICS Business Council will take place in New Delhi, India, on October 13, 2016. The forum will feature a special session of BRICS trade ministers, an interactive session with the president of the BRICS New Development Bank, and panel meetings dedicated to cooperation in the field of infrastructures, agro-industrial complex and energy. Russian co-chair of the BRICS Business Council, President of the Chamber of Commerce and Industry of Russia (CCI of Russia) Sergey Katyrin will lead the Russian business delegation to the BRICS Business forum.



## В Нью-Дели (Индия) пройдёт Деловой форум БРИКС

13 октября 2016 года в Нью-Дели (Индия) состоится Деловой форум БРИКС на тему «Разрабатывая совместные решения в интересах каждого», организаторами которого выступают правительство Индии совместно с Деловым советом БРИКС.

В рамках форума запланировано проведение специальной сессии с участием министров торговли стран БРИКС, интерактивной сессии президента Нового банка развития БРИКС, а также панельных дискуссий по вопросам развития сотрудничества в области инфраструктуры, агропромышленного комплекса и энергетики. Делегацию российского бизнеса для участия в Деловом форуме БРИКС возглавит председатель российской части Делового совета БРИКС, президент ТПП России Сергей Катирин.

## RUSSIAN ADMINISTRATION RESHUFFLE

Vladimir Putin has relieved Sergey Ivanov of the position of the Russian Presidential Administration Head by his order. Another presidential order appointed Ivanov Special Presidential Representative for Nature Conservancy, Ecology and Transport. Anton Vaino replaced Ivanov on his former position. Vladimir Otrouvenko was appointed his deputy. In addition, Vladimir Putin adjusted composition of the Russian Security Council by appointing new Presidential Administration Head Anton Vaino a permanent member. Presidential Representative to the Siberian Federal District Sergey Menyailo and Presidential Representative to the Western Federal District Nikolay Tsukanov also became members of the Security Council. Security Council Deputy Secretary Rashid Nurgaliyev was excluded from the number of permanent members of the Russian Security Council. The chief of state accepted the proposal of Russian Prime Minister Dmitry Medvedev to appoint deputy head of the Presidential Administration's social projects department Olga Vasilyeva the new Minister of Education and Science. Former Education and Science Minister Dmitry Livanov will become the Special Presidential Representative for Trade and Economic Relations with Ukraine.

## ПЕРЕСТАНОВКИ В РОССИЙСКОМ РУКОВОДСТВЕ

Владимир Путин своим указом освободил Сергея Иванова от должности руководителя Администрации президента Российской Федерации. Еще одним указом глава государства назначил С.Иванова специальным представителем президента по вопросам природоохранной деятельности, экологии и транспорта. Место Иванова на посту занял Антон Вайно. Его заместителем назначен Владимир Островенко.

Владимир Путин также внес изменения в состав Совета безопасности РФ, включив в его состав в качестве постоянного члена нового руководителя кремлевской администрации Антона Вайно. Помимо этого в состав Совбеза включены полпред президента в Сибирском федеральном округе Сергей Меняйло и полпред главы государства в Северо-Западном федеральном округе Николай Цуканов. Кроме того, из числа постоянных членов Совбеза РФ исключен замсекретаря Совета Рашид Нургалиев.

Кроме того, глава государства согласился с предложением премьер-министра РФ Дмитрия Медведева назначить новым гла-

вой Министерства образования и науки заместителя начальника управления Администрации президента по общественным проектам Ольгу Васильеву. Бывший руководитель Минобрнауки Дмитрий Ливанов станет спецпредставителем главы Российского государства по торгово-экономическим связям с Украиной.





## MEDVEDEV: COMMON MARKET IS SERIOUS COMPETITIVE ADVANTAGE OF EEU COUNTRIES

The common market is a serious competitive advantage of member countries of the Eurasian Economic Union (EEU), especially against the complicated economic backdrop, the Russian government's press service has quoted Prime Minister Dmitry Medvedev as saying at a meeting of the Eurasian Intergovernmental Council. "A vast common market featuring free movement of goods, services, capital and labor force is our serious competitive advantage and we should use it with the maximal efficiency in order to create conditions for sustainable development of national economies under the current, rather complicated economic circumstances," the Russian Prime Minister said. The share of internal trade in the EEU grew to 14.2% this year despite the unfavorable external setting. It is of paramount importance to eliminate the remaining exceptions and barriers, he said. "The Eurasian Economic Commission has markedly stepped up efforts in this area in the recent period," the Prime Minister added. He also called for eliminating barriers limiting growth of trade turnover inside the EurAsEC.

## МЕДВЕДЕВ: ОБЩИЙ РЫНОК — СЕРЬЕЗНОЕ КОНКУРЕНТНОЕ ПРЕИМУЩЕСТВО СТРАН ЕАЭС

Общий рынок является серьезным конкурентным преимуществом стран Евразийского экономического союза (ЕАЭС), особенно в непростых экономических условиях, заявил премьер-министр РФ Дмитрий Медведев на заседании Евразийского межправительственного совета, сообщила пресс-служба кабмина РФ.

«Емкий общий рынок со свободным движением товаров, услуг, капитала и трудовых ресурсов — это наше серьезное конкурентное преимущество, мы должны использовать его максимально эффективно, чтобы в нынешней достаточно непростой экономической ситуации создать условия для устойчивого развития наших национальных экономик», — сказал российский премьер-министр.

Он отметил, что в этом году, несмотря на неблагоприятную внешнюю конъюнктуру, удельный вес взаимной торговли внутри ЕАЭС вырос до 14,2%. При этом он подчеркнул, что крайне важно устранить остающиеся изъятия и барьеры. «В последнее время Евразийская экономическая комиссия заметно активизировала работу в этом направлении», — добавил премьер. Медведев также призвал устранять барьеры для роста товарооборота внутри ЕвразЭС.

## ОПРОС:

Премьер-министр Дмитрий Медведев заявил, что страна нуждается в структурных реформах и предложил 5 направлений развития экономики. Какое, на ваш взгляд, главное?

- 1) ☒ Все направления главные ..... (28.71%)
- 2) ☐ Поддержка несырьевого экспорта и импортозамещения ..... (25.36%)
- 3) ☐ Необходимы другие меры ..... (19.14%)
- 4) ☐ Повышение качества государства ..... (12.44%)
- 5) ☐ Развитие социальной сферы ..... (6.70%)
- 6) ☐ Улучшение деловой среды ..... (3.83%)
- 7) ☐ Оптимизация бюджетной политики ..... (1.91%)

## POLL:

Prime Minister Dmitry Medvedev said that the country needed structural reforms and suggested five areas for economic development. Which area do you deem to be the most important?

- 1) ☒ All areas are important ..... (28.71%)
- 2) ☐ Support to non-resource exports and substitution of imports ..... (25.36%)
- 3) ☐ Other measures are necessary ..... (19.14%)
- 4) ☐ Better quality of the state ..... (12.44%)
- 5) ☐ Social sector development ..... (6.70%)
- 6) ☐ Improvement of business climate ..... (3.83%)
- 7) ☐ Optimization of budgetary policy ..... (1.91%)



Опрос проводился порталом [tpp-inform.ru](http://tpp-inform.ru)

The poll was conducted by the [tpp-inform.ru](http://tpp-inform.ru)

VLADIMIR PUTIN:

“...THERE ARE MORE BENEFITS TO BE GAINED THROUGH FRIENDSHIP WITH MODERN RUSSIA”



**R**ecent years have seen great changes, sometimes fundamental changes, taking place in the world. These changes are to a certain extent linked to the rise of new, economically powerful players on the world stage. It needs to be said that Russia, too, has considerably strengthened its domestic potential and its international position.

Pursuing an active foreign policy is becoming an increasingly important component of national development for any country. Effective use can be made of foreign policy to establish new positions in the world's division of labour and to pursue political and humanitarian objectives.

Furthermore, we should not simply take part in work on the 'global agenda', but should also make a real contribution to its formation. I can see from my international meetings, and I am sure that you also feel this and have heard on many occasions that there is a growing demand from our partners abroad for Russia to play a more active role in world affairs.

Russia is consistent in its support for a more secure and democratic world order and for equal access for all peoples and countries for the benefit of globalisation. Of course, we are equally consistent in our support for concerted effort made by all states to carry out policies aimed at minimising the modern threats and challenges we face. To be honest, not everyone was ready to see Russia begin to restore its economic health and its position on the international stage so rapidly. Some still see us through the prism of past prejudices and, as I said before, see a strong and reinvigorated Russia as a threat. Some are ready to accuse us of reviving 'neo-imperialist' ambitions or, as we heard recently, have come up with the accusation of 'energy blackmail'. We propose a different road — that of evaluating the foreign policy of any country on the basis of international law and a common set of universal standards. We do not divide countries into those with whom we

will cooperate and those we will oppose. Our competitors (on economic markets, for example) are also our key partners in resolving the most important international problems. Such is the nature of modern international relations in which cooperation and competition are closely interwoven.

We show through our actions that there are more benefits to be gained through friendship with modern Russia and that we are a reliable cooperation partner. We will use the resources we now have in a rational manner to protect the interests of our citizens and to protect the Russian Federation's interests from unfair competition.

*Source: en.kremlin.ru*



# ВЛАДИМИР ПУТИН: «...С СОВРЕМЕННОЙ РОССИЕЙ ВЫГОДНЕЕ ДРУЖИТЬ И НАДЕЖНО СОТРУДНИЧАТЬ»

**З**а последние годы в мире произошли весьма значительные, а порой и фундаментальные изменения. В определенной части они связаны с появлением на мировой арене новых экономически сильных игроков. Надо отметить, что и Россия существенно укрепила свой внутренний потенциал и международные позиции.

При этом активность стран во внешней политике становится все более важной составляющей национального развития. Она эффективно используется для завоевания новых позиций в мировом разделении труда, для достижения целей в политической и гуманитарной сферах. Кроме того, следует не просто участвовать в работе по «глобальной повестке», но и вносить реальный вклад в ее формирование. Даже по своим международным встречам вижу, как растет у наших зарубежных партнеров запрос на активную роль России в мировых делах.

Россия последовательно выступает за более безопасный и демократический миропорядок, за равный доступ стран и народов к преимуществам глобализации. И, конечно, за объединение усилий всех государств в проведении политики, направленной на минимизацию вызовов и современных угроз.

Скажу прямо: не все были готовы к тому, что Россия так быстро начнет возвращать себе экономическое здоровье и положение на мировой арене. Кто-то смотрит на нас через призму предрассудков прошлого, я уже об этом говорил только что, и видит в сильной, возрождающейся России угрозу. Некоторые готовы обвинить нас в возрождении «неоимперских амбиций» или, как мы недавно слышали, придумали еще «энергетический шантаж».

Мы предлагаем другой путь — оценивать внешнюю политику любой страны на основе принципов международного права и единых, универсальных стандартов.

Мы также не делим страны мира на те, с кем будем сотрудничать, и те, кому будем противостоять. Наши конкуренты (например, на экономических рынках) — это одновременно и наши ключевые партнеры в решении важнейших международных проблем. Таков характер современных международных отношений, и в них тесно переплетены элементы сотрудничества и состязательности.

Мы на деле показываем, что с современной Россией выгоднее дружить и надежно сотрудничать. И появившиеся ресурсы намерены рационально расходовать на защиту интересов наших граждан, на защиту интересов Российской Федерации от недобросовестной конкуренции.

*Источник: kremlin.ru*



## RUSSIA BECAME PART OF GLOBAL ECONOMY LONG TIME AGO — SERGEY KATYRIN

**Four years ago Russia joined the World Trade Organization. The President of the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation Sergey Katyrin has told us about pros and cons of our country's WTO membership:**

"Russia became part of the global economy long time ago therefore there was no alternative to Russia's WTO accession in August, 2012. During the four years of Russia's work in the organization not all plans came into life. Thus, a lot of work on mastering the art of backing our economic interests in case of trade disputes needs to be done. We will have plenty of such discussions ahead so we need to train and field test enough top-class specialists as soon as possible.

The country getting back to isolationism in conditions when the WTO makes up the rules of the game in the world markets, while the member states provide about 95% of the global trade, isn't justified. And it is actually impossible, which was, by the way, proven by attempts to impose sanctions on Russia.

No economic apocalypse because of Russia's WTO membership prophesied by its opponents happened, the Russian businesses in general resisted. Economic life in the country became more transparent as our regulatory base corresponds to the requirements of the WTO. Rules of foreign businesses accessing our market became clearer and more concrete.

At the same time Russia by joining WTO, gained unique conditions for its businesses in a number of spheres. For example, foreign equity quotas in the Russian banking and insurance systems have been established; foreign banks now have the right to open affiliated structures in Russia, but can't open branches. Otherwise they, backed by the largest credit institutions of the world, could push off the road our still not very strong banks, as it happened in many countries which had joined the WTO.

Russia having joined WTO hasn't joined the agreement on public procurements and therefore can place state orders in preference to domestic manufacturers. It is especially important for small and medium sized businesses, as it is more difficult for them to compete, than for bigger counterparts. Generally, four years is not a big term, believes Sergey Katyrin. The transition period constitutes 5–7 years, depending on a particular industry, and only after it is over it is possible to see the whole picture and to draw conclusions".



## СЕРГЕЙ КАТЫРИН: Россия ДАВНО УЖЕ СТАЛА ЧАСТЬЮ ГЛОБАЛЬНОЙ ЭКОНОМИКИ

**Исполилось 4 года со времени вступления России в ВТО. О плюсах и минусах участия нашей страны во Всемирной торговой организации рассказывает президент ТПП РФ Сергей Катирин:**

«Россия давно уже стала частью глобальной экономики, поэтому альтернативы вступлению РФ в августе 2012 года в ВТО не было. За четыре года работы России в организации удалось сделать далеко не все намеченное. Так, предстоит большая работа по овладению искусством отстаивания наших экономических интересов при разрешении торговых споров. Их впереди предстоит немало, поэтому нам необходимо как можно скорее подготовить и «обкатать» достаточное количество высококлассных специалистов. Возвращение страны к изоляционизму в условиях, когда ВТО формирует правила игры на мировых рынках, страны, входящие в организацию, обеспечивают примерно 95% мировой торговли, сегодня не оправдано. Впрочем, это и невозможно, что, кстати, доказали попытки применить санкции против России.

Хозяйственного апокалипсиса из-за членства в организации, который пророчили противники вступления, не произошло, российский бизнес в целом устоял. Экономическая жизнь в стране стала более прозрачной, поскольку наша регуляторная база соотносится с требованиями ВТО. Понятнее и конкретнее стали правила доступа зарубежного бизнеса на наш рынок. При этом Россия, вступая в ВТО, добилась в ряде вопросов уникальных условий для своего предпринимательства. Например, установлены квоты на участие иностранного капитала в банковской и страховой системах страны; иностранные банки теперь имеют право открывать в России дочерние структуры, но не могут открывать филиалы. Иначе они, опираясь на крупнейшие кредитные организации мира, могли бы столкнуть на обочину наши пока не очень сильные банки, что и случилось во многих странах мира, вступивших в ВТО. Россия, вступая в ВТО, не присоединилась к соглашению о государственных закупках, а поэтому может размещать госзаказы, создавая преференции для российских товаропроизводителей. Это особенно важно для малого и среднего бизнеса, которому труднее конкурировать, нежели крупному предпринимательству. В целом же четыре года — это не срок, считает Сергей Катирин. Переходный период, в зависимости от отраслей, составляет 5–7 лет, и лишь после его завершения можно будет составить полную картину и сделать выводы».



## COOPERATION WITH EUROPEAN COUNTRIES GOES ON — HEAD OF FAS IGOR ARTEMYEV

Cooperation with European countries and the European Commission has been a priority direction of international cooperation since the very creation of antimonopoly institutions in Russia. This comes from an extensive experience of our colleagues in the competitive legislation development issues. When improving the antimonopoly legislation and practice of its application taking into account European experience, we solved the global problem of economic integration in the Russia — EU format in designing uniform rules for businesses in our countries.

Today we can say that we've managed to create the modern antimonopoly regulation system in Russia as well as advanced antitrust laws based on the best world practices that was confirmed by the most authoritative international institution — Organization for Economic Cooperation and Development which Russia joined in the summer of 2013.

Now cooperation with European Commission and European countries goes on, but we are already talking about a qualitatively new level of interaction when the Russian antimonopoly authority becomes an experienced law enforcer and a responsible partner.

Find more about international activities of FAS in an interview on the [tpp-inform.ru](http://tpp-inform.ru) in the article "Igor Artemyev: we created a precedent having decided on Google"



## ГЛАВА ФАС ИГОРЬ АРТЕМЬЕВ: СОТРУДНИЧЕСТВО С ЕВРОПЕЙСКИМИ СТРАНАМИ ПРОДОЛЖАЕТСЯ

Сотрудничество с европейскими странами, Еврокомиссией с момента создания в России антимонопольных органов является одним из приоритетных направлений международного сотрудничества.

Это обусловлено большим опытом

наших коллег в вопросах развития конкурентного законодательства. Совершенствуя антимонопольное законодательство и практику его применения с учетом европейского опыта, мы решали глобальную задачу экономической интеграции в формате Россия — ЕС по созданию однородных правил для ведения бизнеса в наших странах. Сегодня можно сказать, что нам удалось создать в России современную систему антимонопольного регулирования и передовое антимонопольное законодательство, основанные на лучших мировых практиках, что было подтверждено авторитетнейшей международной организацией — Организацией экономического сотрудничества и развития, в которую Россия вступила летом 2013 года. В настоящее время сотрудничество с Еврокомиссией и европейскими странами продолжается, но речь уже идет о качественно новом уровне взаимодействия, когда российский антимонопольный орган представляет собой опытного правоприменителя и ответственного партнера.

Подробнее о международной деятельности ФАС читайте в интервью на сайте [tpp-inform.ru](http://tpp-inform.ru) в статье «Игорь Артемьев: мы создали прецедент, вынеся решение в отношении компании Google»



# RUSSIAN ECONOMY: FOCUS ON GROWTH AND STABILITY



**T**he second half of 2016 promises to be packed with large-scale international events: the traditional Eastern Economic Forum, the Investment forum Sochi 2016, Readings dedicated to the legacy of Academician Evgeny Primakov, and this is not including various businesses contact exchanges and minor conferences. And the majority of these key events will take place with the support and active participation of the Chamber of Commerce and Industry of Russia and the World Trade Center. In the run-up to the busy season we have talked with Georgy Petrov, adviser to the president of the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation, about expectations of businesses from the forthcoming events and discussions.

**? Which issues, in your opinion, will be the most topical and widely discussed this fall from the point of view of support and development of domestic businesses?**

**☑** Now the biggest discussion is around the Russian economy: what is more important today — its growth or stability? Political leaders are inclined towards preserving stability, which is undoubtedly extremely important, however, the renewal of domestic economic growth constantly remains the key task. So the question which is bound to arise and which will be in the

center of discussion soon are priorities of our economic development and definition of significant industries which shall become the driver of transition to the stable growth and the key to focus on.

Quite predictably, issues related to businesses and the Chamber of Commerce and Industry will be discussed. It is both support of non-oil exports and fight against corruption. These are also non-tax payments which are now a big obstacle to businesses. Due to the lack of due regulation in this sphere, they negatively influence demand and, as a result, constrain economic growth. The issue of the needed legislative regulation of non-tax payments has been already initiated by President of the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation Sergey Katyrin and was supported by the businesses community and the country leaders.

**? The Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation and the World Trade Center are active participants as well as co-organizers of a number of large forums and conferences. On what directions, in particular, does the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation plan to put emphasis?**

**☑** We could name much more issues for discussions. In general, they are born within discussions with representatives the businesses community at various forums, conferences, meetings and committee meetings held by Russia's Chamber of Commerce and Industry together with the World Trade Center.

It is no secret that the Chamber of Commerce and Industry not just participates in many discussion platforms, such as the Eastern and Sochi forums, but has also taken responsibility to arrange sessions within these events. Please remember when talking about the Eastern Forum that the Chamber has more than 70 businesses councils now, with the majority of Asia and the Pacific countries. The ASEAN-Russia Businesses Forum was held in Sochi this May, and the discussion launched there could be continued, and we hope that roundtables with our partners from China and Japan, the Republic of Korea would strengthen our relations.



# РОССИЙСКАЯ ЭКОНОМИКА: ФОКУС НА РОСТ И СТАБИЛЬНОСТЬ

**В**торая половина 2016 года обещает быть насыщенной крупными международными мероприятиями: это и уже ставшие традиционными Восточный экономический форум, Инвестиционный форум «Сочи 2016», Чтения, посвященные наследию академика Евгения Максимовича Примакова, не говоря уже о различных биржах деловых контактов и менее известных конференциях. И большинство этих знаковых событий пройдут при поддержке и активном участии и Торгово-промышленной палаты России, и Центра международной торговли. В преддверии активного сезона мы побеседовали с советником президента ТПП РФ Георгием Петровым об ожиданиях бизнеса, связанных с предстоящими событиями и дискуссиями.

**? Георгий Георгиевич, на Ваш взгляд, какие вопросы будут наиболее актуальны и обсуждаемы этой осенью с точки зрения поддержки и развития отечественного бизнеса?**

**✓** Сейчас самая большая дискуссия развернулась вокруг положения российской экономики: что сегодня важнее — ее рост или стабильность? Политическое руководство склоняется к сохранению стабильности, что, бесспорно, крайне важно, но в то же время ключевой задачей неизменно остается возобновление роста отечественной экономики. И отсюда вытекает вопрос, который в ближайшее время будет в центре обсуждения — приоритеты нашего экономического развития и определение значимых отраслей, которые должны стать двигателем перехода к устойчивому росту, и на них в первую очередь будет делаться ставка.



? *Are events like this useful to businesses and the development of Russia's economy in general?*

☑ All important events, like the St Petersburg International Economic Forum, the Eastern Economic Forum, the Sochi Investment Forum, and also other smaller scale events have the two main components. The first is a discussion platform, brainstorming which allows both to identify a problem and find approaches to its solution and to advance specific proposals on their implementation. It is always a dialogue between businesses and the power. And the issues discussed, in general, concern the development of the global economy and Russia as its integral component and one of the most important participants in international trade. The second component is a platform for establishing new businesses contacts and keeping the existing ones to sign agreements and contracts. The result of each forum is a portfolio of agreements worth billions and sometimes not rubles, but dollars. Moreover, these events are like acid tests: while some of our partners speak about total isolation of Russia, an influx of foreign businesses. Many western companies today not only supply their products to Russia, but also localize their manufacturing facilities. And we see more and more such enterprises, and it is also the result of the deals concluded at forums.

? *We know that the Chamber of Commerce and Industry has started preparation for the Primakov Readings-2016. Could you please unveil any details?*

☑ Last year the Readings were carried out on the birthday of Evgeny Primakov and were rather a way to commemorate this great person once again. And naturally it was centered around the huge contribution which Evgeny Primakov made to the development of Russian and global politics. This year the Readings will be held on November 29 in the World Trade Center in a different format. They are expected to feature the key figures both Russian and international. Primakov was a global scale person, and it seems to me that this year the event will not be limited only the huge theoretical and practical legacy which he left behind. It will be a discussion through the prism of Primakov's philosophy, discussion about what he dreamed of — how to make the world stable in every respect both in politics and economics.

*Interviewed By Yulia Ivanova*

— IT IS NO SECRET THAT THE CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY NOT JUST PARTICIPATES IN MANY DISCUSSION PLATFORMS, SUCH AS THE EASTERN AND SOCHI FORUMS, BUT HAS ALSO TAKEN RESPONSIBILITY TO ARRANGE SESSIONS WITHIN THESE EVENTS —





**НЕ СЕКРЕТ, ЧТО ТПП  
НЕ ПРОСТО УЧАСТВУЕТ  
ВО МНОГИХ  
ДИСКУССИОННЫХ  
ПЛОЩАДКАХ, ТАКИХ  
КАК ВОСТОЧНЫЙ  
И СОЧИНСКИЙ  
ФОРУМЫ,  
НО И ВЗЯЛА НА СЕБЯ  
ОТВЕТСТВЕННОСТЬ  
БЫТЬ ОРГАНИЗАТОРОМ  
СЕССИЙ В РАМКАХ  
МЕРОПРИЯТИЙ**

Вполне предсказуемо обсуждение близких бизнесу и Торгово-промышленной палате тем. Это и поддержка несырьевого экспорта, и борьба с коррупцией. Это также неналоговые платежи, которые сегодня представляют собой большое обременение для бизнеса. Из-за отсутствия должного регулирования в этой сфере они негативным образом влияют на спрос и, как следствие, сдерживают темпы экономического роста. Вопрос необходимости законодательного регулирования неналоговых платежей уже инициирован президентом Торгово-промышленной палаты Российской Федерации Сергеем Катыриным, который был поддержан деловыми кругами и руководством страны.

**❓ ТПП РФ и ЦМТ не только являются активными участниками, но и соорганизаторами целого ряда крупных форумов и конференций. На каких направлениях, в частности, планирует сделать акцент Торгово-промышленная палата РФ?**

✔ Тем для дискуссий можно назвать намного больше. Как правило, они рождаются в рамках обсуждений с представителями бизнес-сообщества на различных форумах, конференциях, встречах и заседаниях комитетов, проводимых ТПП РФ совместно с Центром международной торговли.

Не секрет, что ТПП не просто участвует во многих дискуссионных площадках, таких как Восточный и Сочинский форумы, но и взяла на себя ответственность быть организатором сессий в рамках мероприятий. Не будем забывать, говоря о Восточном форуме, что у Палаты сейчас более 70 деловых советов, причем с большинством стран АТР. В Сочи в мае этого года состоялся Деловой форум Россия — АСЕАН, и сейчас начатое тогда обсуждение может быть продолжено, и мы надеемся, что «круглые столы» с нашими партнерами из Китая и Японии, республики Корея укрепят наши связи.

**❓ Насколько подобные мероприятия полезны для бизнеса и для развития экономики России в целом?**

✔ Все крупные события, подобные ПМЭФ, ВЭФ, сочинскому инвестиционному форуму, и другие менее масштабные мероприятия имеют две главные составляющие. Первая — это дискуссионная площадка, мозговой штурм, который позволяет и идентифицировать проблему, и найти подходы к ее решению, и дать конкретные предложения по их реализации. Это всегда диалог бизнеса и власти. И обсуждаемые вопросы, как правило, касаются развития мировой экономики и России как ее неотъемлемой составляющей, как одного из важнейших участников международной торговли.

Вторая — это площадка для установления новых деловых контактов и поддержания действующих, для подписания соглашений и контрактов. Итог каждого форума — это портфель подписанных соглашений, объем которых измеряется миллиардами, и иногда не рублей, а долларов.

Более того, эти мероприятия являются лакмусовой бумажкой: в то время как некоторые наши партнеры говорят о полной изоляции России, мы регистрируем приток иностранного бизнеса. Многие западные компании идут сегодня по пути не только поставки своей продукции в Россию, но и локализации производств. И таких предприятий становится все больше, это тоже результат заключенных на площадках форумов сделок.

**❓ Мы знаем, что Торгово-промышленная палата приступила к подготовке Примаковских чтений-2016. Не могли бы Вы приоткрыть завесу тайны?**

✔ В прошлом году Чтения проводились в день рождения Евгения Максимовича Примакова и были скорее способом еще раз вспомнить этого великого человека. И естественно, звучала тема того огромного вклада, который Евгений Максимович привнес в развитие России и мировой политики. В этом году они пройдут 29 ноября в Центре международной торговли уже в ином формате. Ожидается, что в них примут участие ключевые фигуры не только российской, но и мировой политики. Примаков был личностью мирового масштаба, и мне представляется, что в этом году мероприятие не будет ограничиваться только огромным теоретическим и практическим наследием, которое он оставил после себя. Это будет дискуссия через призму философии Евгения Максимовича, дискуссия о том, о чем он мечтал — как сделать мир стабильным во всех отношениях и в политике, и в экономике.

**Беседовала Юлия Иванова**



# RUSSIA SHOULD LEARN SELF-PROMOTION — LYUBOV GLEBOVA



“Today number one mission for The Federal Agency for the Commonwealth of Independent States, Compatriots Living Abroad, and International Humanitarian Cooperation (Rossotrudnichestvo) is to find forms to support public and civil initiatives, to involve as many people as possible in a constructive dialogue that will significantly facilitate promotion of image of Russia and aid international humanitarian cooperation. Such communications, i.e. informal channels of interaction, form the basis of what is usually called “soft power“, believes Lyubov Glebova, the head of Rossotrudnichestvo. She told RBG about topical directions of Rossotrudnichestvo activities in an exclusive interview.

- ❓ *Russia is actively developing cooperation with BRICS, SCO and ASEAN countries. What do you believe is the interest of Russia in these countries and what is cooperation expansion potential in this direction?*
- ✅ Member states of such regional interstate associations as BRICS, SCO and ASEAN, today, as many experts have predicted, became the major “growth points“, some kind of “drivers“ of economy in their regions. If we consider these countries as a whole, then we will see that they accumulate the majority of economic, human and many other resources. It is twice pleasant to note that it was Russia among those initiators

of founding BRICS and SCO and it still has the leading positions there. Certainly, these regions are one of the most perspective in terms of humanitarian cooperation as well. These international associations have high potential both for projects implementation, for example, in the sphere of assistance to international development, and for a more active involvement of businesses (public and private partnership) in implementing various humanitarian programs.

Undoubtedly, our country's active economic activity is of great help in promoting Russian humanitarian initiatives. One cannot disregard the fact that in the modern world economic interests, primarily the interests of businesses, are an important factor stimulating the local population's demand for the study of different culture, languages, etc. Now for a certain technology or good to be accepted by society, humanitarian assistance with which this technological innovation could have positive associations is needed. Therefore, we orient our Russian Centers of Science and Culture in these countries to render assistance to Russian companies in promoting their businesses, invite them to various expert conferences.

At the same time Russia gains greater opportunities for promotion of its, for example, educational and scientific programs. And Rossotrudnichestvo is actively working in this direction. In particular, in our missions in such countries as China, Vietnam, Indonesia, Laos, Malaysia, India, educational fairs are held where the best higher education institutions of both the Far East and all-federal level represent their programs. Our centers also provide platform for presenting the latest Russian scientific developments.

- ❓ *Our ties with Europe, on the other hand, were tested for durability. How long, in your opinion, will sanctions against Russia last? How could Rossotrudnichestvo by means of “soft power“ influence rapprochement of the Russian Federation and the EU?*
- ✅ Indeed, in the last two years fundamental principles of international relations which were laid in the post-war time have undergone essential revision, as well as foreign policy priorities of some countries. Amid restricted official channels of interaction people really



# ЛЮБОВЬ ГЛЕБОВА: РОССИИ НАДО НАУЧИТЬСЯ СЕБЯ РЕКЛАМИРОВАТЬ

«**Д**ля Россотрудничества сейчас главное — найти формы поддержки общественных, гражданских инициатив, вовлечь в конструктивный диалог как можно больше людей, что существенно облегчит продвижение имиджа России и поможет международному гуманитарному сотрудничеству. Именно такие связи, неформальные каналы взаимодействия составляют основу того, что принято называть «мягкой силой», — считает Любовь Глебова, руководитель Россотрудничества. В эксклюзивном интервью RBG она рассказала об актуальных направлениях деятельности своего ведомства.



**?** *Россия активно развивает сотрудничество со странами БРИКС, ШОС, АСЕАН. Каким Вы видите интерес к России в этих странах и каков потенциал расширения взаимодействия на этом направлении?*

**✓** Страны — члены таких региональных межгосударственных объединений, как БРИКС, ШОС, АСЕАН, на сегодняшний день, как и прогнозировали многие эксперты, стали основными «точками роста», своего рода «двигателями» экономики в своих регионах. Если рассматривать эти государства в совокупности, то мы увидим, что там сосредоточено большинство экономических, человеческих и многих других ресурсов. Вдвойне приятно отметить, что именно Россия выступила одним из инициаторов создания БРИКС и ШОС и до сих пор занимает здесь лидирующие позиции. Безусловно, эти регионы являются одними из самых перспективных и для гуманитарного сотрудничества. Эти международные объединения имеют большой потенциал как для реализации проектов, например, в сфере содействия международному развитию, так и в плане более активного привлечения бизнеса (частно-государственное партнерство) для реализации различных гуманитарных программ.

Безусловно, большим подспорьем в деле продвижения российских гуманитарных инициатив является активная экономическая деятельность нашей страны в этих регионах. Нельзя не учитывать тот факт, что в современном мире экономические интересы, интересы бизнеса прежде всего, являются важным фактором для стимулирования заинтересованности и потребности местного населения в изучении другой культуры, языка и т. д. Ведь сейчас для того, чтобы та или иная технология или товар были бы

успешно приняты обществом, им необходимо гуманитарное сопровождение, с которым бы эта технологическая новация положительно ассоциировалась. Поэтому мы нацеливаем наши РЦНК в этих странах оказывать содействие российским компаниям в продвижении их бизнеса, приглашать к участию в различных экспертных конференциях.

При этом у России появляются большие возможности для продвижения своих, например, образовательных и научных программ. И Россотрудничество ведет активную работу на этом направлении. В частности, в наших представительствах в таких странах, как Китай, Вьетнам, Индонезия, Лаос, Малайзия, Индия, регулярно проводятся образовательные ярмарки, где представляют свои программы обучения лучшие вузы как Дальневосточного региона, так и общефедерального уровня. Если говорить о странах Латинской Америки, то здесь также имеется большой спрос на российское образование. На базе наших центров проводятся презентации новейших российских научных разработок.

**?** *Наши связи с Европой, с другой стороны, подверглись испытанию на прочность. Как долго, на Ваш взгляд, продлятся санкции против России? Как Россотрудничество с помощью «мягкой силы» может повлиять на сближение РФ и ЕС?*

**✓** Действительно, в последние два года существенному пересмотру подверглись основополагающие принципы международных отношений, которые были заложены в послевоенное время, изменились внешнеполитические приоритеты некоторых стран.

need direct communication with one another and we can see it. Thus, we find our priority in developing interpersonal ties, be they in the professional sphere, between public organizations, among youth, in involving to the orbit of influence those who care about forming the image of our country. Today number one mission for Rossotrudnichestvo is to find forms to support public and civil initiatives, to involve as many people as possible in a constructive dialogue that will significantly facilitate the promotion of Russia's image and aid international humanitarian cooperation. Such communications, i.e. informal channels of interaction, form the basis of what is usually called "soft power". It is in the environment of civil society where we need to create a myth- or stereotype-free image of Russia. In that case, foreign politicians sooner or later will have to listen to the opinion of people and this by the way is already happening in some European countries.

❓ *How do you assess the image of Russia in the West today in general? How successfully can we promote our products, our "Made in Russia" brand?*

👉 First of all, we should clearly understand that image is not something given once and for all, it is a flexible system of references and ideas of a certain thing, be it

people or, as in our case, a country. It can and must be formed. A national brand is a rather complicated multicomponent concept. It should comprise our achievements, both past and current, and they should be in different spheres: education, culture, science, industry, etc. I believe that Russia has all the needed components. Our country is rich in unique talents, we have many reasons to be proud of not only our past and preset achievements, but also our future aspirations. However, the Russian character is not about showing off achievements and telling around about help and assistance rendered to those close or distant ones. Probably, this is right from the point of view of traditional morale, but in modern conditions of severe competition we should learn self-promotion as it is done in other countries, learn to show our best, no matter how immodest this might sound. If we don't talk about our good sides ourselves, then, believe me, nobody will do this for us. When we do this it will be easier for us to solve many foreign policy problems, using the soft power resource, an appealing image of Russia.

Under the national brand Russia can export not only goods and industrial output, but also promote its cultural and spiritual values, our education. Our main task is not just promoting Russian goods and services, but gaining



**UNDER THE NATIONAL BRAND RUSSIA CAN EXPORT NOT ONLY GOODS AND INDUSTRIAL OUTPUT, BUT ALSO PROMOTE ITS CULTURAL AND SPIRITUAL VALUES, OUR EDUCATION**



В условиях ограничения официальных каналов взаимодействия проявилась очень сильная потребность непосредственного общения людей друг с другом. В связи с этим нашим приоритетным направлением деятельности мы видим развитие межличностных связей, будь то в профессиональной сфере, между общественными организациями, среди молодежи, вовлечение в орбиту влияния неравнодушных людей, которые хотят сами формировать свое представление о нашей стране. Для Россотрудничества сейчас главное — найти формы поддержки общественных, гражданских инициатив, вовлечь в конструктивный диалог как можно больше людей, что существенно облегчит продвижение имиджа России и поможет международному гуманитарному сотрудничеству. Именно такие связи, неформальные каналы взаимодействия составляют основу того, что принято

называть «мягкой силой». Именно в среде гражданского общества надо формировать представление о России без мифов и стереотипов. В таком случае зарубежным политикам рано или поздно придется прислушаться к мнению своего народа, что, кстати, уже сейчас начинает происходить в некоторых европейских странах.

❓ *Как Вы сегодня оцениваете в целом имидж России на Западе? Насколько успешно можем мы продвигать свою продукцию, свой бренд «Сделано в России»?*

✔ Прежде всего необходимо четко понимать, что имидж не дается раз и навсегда, это гибкая система взглядов и представлений о том или ином объекте, будь то человек или, как в нашем случае, страна. Его можно и нужно формировать. Национальный бренд — достаточно сложное, многосоставное понятие. Он должен

ПОД НАЦИОНАЛЬНЫМ БРЕНДОМ  
РОССИЯ МОЖЕТ ЭКСПОРТИРОВАТЬ  
НЕ ТОЛЬКО ТОВАРЫ,  
ПРОМЫШЛЕННУЮ ПРОДУКЦИЮ,  
НО И ПРОДВИГАТЬ КУЛЬТУРНО-  
ДУХОВНЫЕ ЦЕННОСТИ, НАШЕ  
ОБРАЗОВАНИЕ





awareness. Made in Russia brand should be associated with high quality. And the measures we've recently undertaken already bear quite significant fruit. Thus, for instance, Russia has made it to the TOP 30 countries, successfully using soft power.

? *How do you estimate capacities of Russian regions? How actively are their international ties developing and in what spheres and who is a leader in this direction?*

☑ In spite of complicated official relations between the countries, the work on establishing direct ties is gaining momentum — at the level of regions, municipalities, schools, higher education institutions etc. They are the ones capable of filling the gap in the official constructive dialogue between the countries.

Understanding the importance of this direction, we conduct active work on the implementation of regional projects connected with science, culture, education,

— IT WAS RUSSIA AMONG THOSE  
INITIATORS OF FOUNDING  
BRICS AND THE SCO AND  
IT STILL HAS THE LEADING  
POSITIONS THERE —

youth exchanges in the area of twin cities. I'm pleased to note that many Russian regions develop their international ties. We are actively preparing for the Forum of Twin Cities of the CIS and the neighboring countries and a similar Russian-Greek forum planned for fall. We want to talk in detail about available practices and how to make formal agreements meaningful and working.

We also have an efficient practice of communications between Russian and foreign regional higher education institutions, schools, libraries, museums etc. We are also actively working on the development of interregional cultural exchange. Thus, the Embassy of Musical Mastery program we have with St. Petersburg is on the rise — in several years concerts of young musicians have taken place already in dozens of countries. Moscow, Saransk and St. Petersburg hosted international theater and film festivals featuring our compatriots.

This year the All-Russian youth forums Mashuk in Pyatigorsk, Terra Scientia in the Vladimir region, Eurasia in Orenburg will be visited by international delegations, including those from the CIS countries.

Thus we can see it's not only geographically diverse — we can talk about a broad specter of humanitarian interaction. And it cannot but please!

*Prepared by Marina Drogoveyko, Sergey Tyurin*  
Full version on [tpp-inform.ru](http://tpp-inform.ru)





содержать в себе наши достижения, как прошлые, так и нынешние, причем в разных сферах: образовании, культуре, науке, промышленности и т.д. Я уверена, что у России есть все необходимые для этого составляющие. Наша страна богата своими уникальными талантами, у нас есть много поводов для того, чтобы гордиться не только прошлым, но и настоящим, нашими стремлениями в будущем. Но только россиянин по своей природе не привык кричать на каждом углу о своих достижениях, о помощи, которую он оказывает и ближнему, и дальнему. Наверное, это правильно с точки зрения традиционных моральных устоев. Но в современных условиях жесткой конкуренции мы должны научиться себя рекламировать, как это делают в других странах, как бы нескромно это ни звучало, показывать свои лучшие стороны. Если мы сами не будем говорить о своих плюсах, то, поверьте, никто этого не сделает за нас. Именно тогда нам будет проще решать многие внешне-политические задачи, используя ресурс «мягкой силы», привлекательного образа России.

Под национальным брендом Россия может экспортировать не только товары, промышленную продукцию, но и продвигать культурно-духовные ценности, наше образование. Главной задачей является не просто продвижение российских товаров и услуг, а сделать их узнаваемыми. Нужно, чтобы бренд «Сделано в России» ассоциировался со знаком высокого качества.

И те меры, которые мы активно предпринимаем в последние пару лет, уже приносят свои ощутимые результаты. О чем свидетельствует в том числе включение России в рейтинг ТОП-30 стран, успешно использующих так называемую «мягкую силу».

❓ **Как Вы оцениваете возможности российских регионов? Насколько активно развиваются их международные связи и в каких сферах, кто является лидером на этом направлении?**

☑ В пик нынешним непростым официальным отношениям между странами особое значение сейчас приобретает работа по налаживанию прямых связей — на уровне регионов, муниципалитетов, школ, вузов и т.д. Именно они способны заполнить образовавшуюся паузу в официальном конструктивном диалоге между странами.

Понимая всю важность этого направления, мы ведем активную работу по реализации региональных проектов, связанных с наукой, культурой, образованием, молодежными обмены, по линии городов-побратимов. С удовольствием отмечу, что многие российские регионы развивают свои международные связи.

Активно готовимся к намеченному на осень Форуму породненных городов стран СНГ и ближнего зарубежья, такому же Российско-греческому форуму.



## РОССИЯ ВЫСТУПИЛА ОДНИМ ИЗ ИНИЦИАТОРОВ СОЗДАНИЯ БРИКС И ШОС И ДО СИХ ПОР ЗАНИМАЕТ ЗДЕСЬ ЛИДИРУЮЩИЕ ПОЗИЦИИ

Хотим обстоятельно поговорить на них о том, какие имеются практики, как наполнить содержанием и заставить работать зачастую формально заключенные соглашения.

Существует и результативная практика конкретных связей между российскими и зарубежными региональными вузами, школами, библиотеками, музеями и т.д. Мы активно работаем и над развитием межрегионального культурного обмена. Так, набирает обороты совместная с Санкт-Петербургом программа «Посольство мастерства» — за несколько лет программы концерты молодых музыкантов прошли уже в десятках стран. Международные театральные и кинофестивали с участием соотечественников уже не раз проводились в Москве, Саранске и в том же Петербурге.

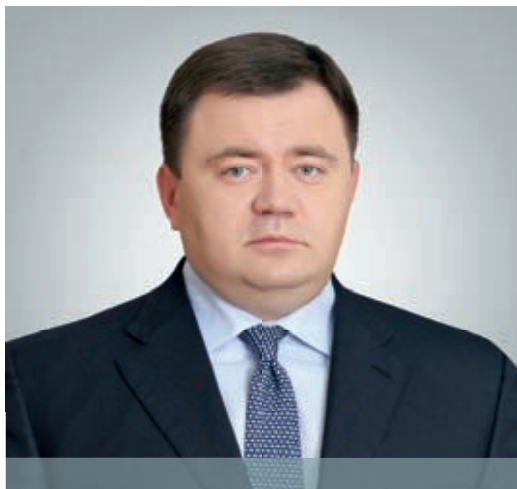
В этом году всероссийские молодежные форумы «Машук» в Пятигорске, «Территория смыслов» во Владимирской области, «Евразия» в Оренбурге посетят международные делегации, в том числе из стран СНГ.

Так что, как мы видим, не только география достаточно разнообразна. Можно говорить и о широчайшем спектре гуманитарного взаимодействия. И это не может не радовать!

**Подготовили Марина Дроговейко, Сергей Тюрин**  
Полную версию читайте на сайте [tpp-inform.ru](http://tpp-inform.ru)

# RUSSIAN PRODUCTS CONQUER FOREIGN MARKETS

**WHILE WESTERN COUNTRIES ARE LOSING 60 BILLION DOLLARS IN OVER A YEAR BECAUSE OF SANCTIONS AGAINST RUSSIA AND THEIR POLITICIANS CONSTANTLY CHANNEL TOUGHER SANCTIONS, IN RUSSIA TWO COMPLEMENTING TRENDS ARE ON THE RISE — IMPORT SUBSTITUTION AND EXPORT DEVELOPMENT.**



**T**he issue of export and the necessity to support it became one of the key items on the agenda of the recent Moscow meeting between President of Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation Sergey Katyrin and foreign representatives of the Chamber and this was quite logical as foreign representatives are part of the chain supporting exporters together with trade missions, economic departments of Russian Embassies, the Russian Export Center (REC) and businesses councils at Russia's Chamber of Commerce and Industry.

According to the head of REC, **Pyotr Fradkov**, export has now become not a supplementary but the key issue for governing bodies responsible for economic development. Fradkov believes that export could become the driver of development both at the industry and general level. Today, the postulate that Russian-produced goods should be high-quality and innovative to be in demand in the foreign markets, affects the entire policy of import substitution.

To increase the overall performance of the center a cooperation agreement between the Chamber of Commerce and Industry of Russia and the Russian Export

Center has been signed within the St. Petersburg International Economic Forum –2016. At a meeting in the Civic Chamber Pyotr Fradkov focused on possible directions of cooperation. Primarily these will be exhibition activities. According to the head of REC, creation of the national brand which would increase awareness of domestic production with overseas consumers is one of top priorities. Of course, such spheres as Russian heavy engineering and nuclear technology are quite known in the international market but so far there are no Made in Russia consumer goods. To develop this direction RECs plans to work with a number of big trade shows on the Expocentre platform within the agreement with the Chamber of Commerce and Industry of Russia, such as Chemistry, Children's fashion, Agropromash, Lesdrevmash and Furniture. Russian producers represented at exhibitions have



— AT THE END OF 2015 HALF OF OUR TRADE WITH OTHER COUNTRIES — IS NON-COMMODITY GOODS —



# РОССИЙСКИЕ ПРОДУКТЫ ПОКОРЯЮТ ИНОСТРАННЫЕ РЫНКИ

**В ТО ВРЕМЯ КАК ЗАПАДНЫЕ СТРАНЫ ЧУТЬ БОЛЬШЕ ЧЕМ ЗА ГОД ТЕРЯЮТ 60 МИЛЛИАРДОВ ДОЛЛАРОВ ИЗ-ЗА САНКЦИЙ ПРОТИВ РОССИИ, А ПОЛИТИКИ НЕУСТААННО ВЕЩАЮТ С ТРИБУН И СТРАНИЦ ГАЗЕТ О НЕОБХОДИМОСТИ УЖЕСТОЧЕНИЯ САНКЦИОННОГО ДАВЛЕНИЯ, В НАШЕЙ СТРАНЕ ВСЁ АКТИВНЕЕ РАЗВИВАЮТСЯ ДВА ДОПОЛНЯЮЩИХ ДРУГ ДРУГА НАПРАВЛЕНИЯ — ИМПОРТОЗАМЕЩЕНИЕ И ЭКСПОРТ.**

**Т**ема экспорта и необходимости его всесторонней поддержки стала одной из ключевых на прошедшем недавно в Москве совещании президента ТПП РФ Сергея Катырина с зарубежными представителями Палаты, и это логично, так как заграничные представители ТПП входят в цепочку поддержки экспортёров наряду с торгпредствами, экономическими департаментами российских посольств, Российским экспортным центром (РЭЦ) и деловыми советами при ТПП РФ.

Как отмечает глава РЭЦ Пётр Фрадков, тема экспорта сегодня наконец стала не дополняющей, а одной из ключевых в повестке дня руководящих органов страны, отвечающих за развитие экономики. Экспортная тема, по мнению Фрадкова, может стать драйвером развития как на отраслевых уровнях, так и для всей промышлен-

ности. Сегодня постулат о том, что выпускаемая в России продукция должна быть достаточно качественной и инновационной для того, чтобы пользоваться спросом на внешних рынках, обуславливает всю политику импортозамещения.

С целью повышения эффективности работы центра в рамках ПМЭФ-2016 между Торгово-промышленной палатой России и Российским экспортным центром было подписано соглашение о сотрудничестве. На совещании в федеральной Палате Пётр Фрадков подробно остановился на том, по каким направлениям это сотрудничество будет развиваться. В первую очередь — выставочная деятельность. По мнению главы РЭЦ, одной из приоритетных задач является создание национального бренда, который бы повысил узнаваемость отечественной продукции за рубежом на потребительском уровне. Конечно, такие сферы, как российское тяжёлое

**ПО ИТОГАМ 2015  
ГОДА ПОЛОВИНА  
НАШЕГО  
ТОВАРООБОРОТА  
С ДРУГИМИ  
СТРАНАМИ —  
УЖЕ НЕСЫРЬЕВЫЕ  
ТОВАРЫ**



every chance to occupy a niche in the foreign markets. REC also plans to develop cooperation with Expocentre through arranging Russian exhibitions on foreign platforms. This work was actively conducted by Expocentre in the Soviet years, and now the exhibition complex intends to revive it.

Pyotr Fradkov regards informational and analytical work on compiling the register of Russian export-oriented companies as another major direction of joint efforts. So far there is no complete and verified list of such enterprises. In this work REC plans to use the database of Russia's Chamber of Commerce and Industry and to conduct polls among the members of the Chamber who're exporting or planning to export their products about the barriers they face.

Another sphere of cooperation of the Russian Export Center and the Civic Chamber is the organization of foreign businesses missions. Here REC actively interacts with the Ministry of Economic Development of the Russian Federation along trade missions, as well as with overseas representations of the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation and businesses councils at the Chamber of Commerce and Industry. By the end of the year alone the Export Center has planned to carry out already eight businesses missions to India, Iran, Kazakhstan, Vietnam, Argentina, Azerbaijan, Singapore and the Republic of South Africa in the tandem with the Chamber of Commerce and Industry.

Fradkov also mentioned the most interesting direction developed by REC which is an educational project. It is aimed at informing and training businesses community on the existing measures of state support of export both at the federal and the regional levels. This measure is really needed as after a recent research, REC has found out that not all entities, especially at the regional level, are familiar with the existing opportunities and don't know how to use them. "We have created a system which stipulates training of representatives of regional infrastructure who are involved at the level of export-supporting subjects. And representatives of the companies have developed

## CREATION OF THE NATIONAL BRAND WHICH WOULD INCREASE AWARENESS OF DOMESTIC PRODUCTION WITH OVERSEAS CONSUMERS IS ONE OF TOP PRIORITIES

the following modules for distance training through the portal: the pilot project "12 regions" that will cover St. Petersburg, Nizhny Novgorod Region, Tatarstan, Sverdlovsk region, Chelyabinsk region, Krasnoyarsk Krai and some other territories", — Fradkov said.

For this REC will also use capacities of the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation for promoting the program and getting feedback from businesses.

The Russian Export Center also has a project on its presence abroad. Today REC creates and develops its own trading houses in those countries which have been assessed as the most perspective from the point of view of promotion of the Russian export. Today, those are Kazakhstan, Belarus, Vietnam, Iran, Argentina and China. REC is also working on setting up a trading house in Tajikistan and the Republic of South Africa. Pyotr Fradkov pledges that the created structures will not conflict with the already existing overseas representations of the government and businesses institutions, and, on the contrary, will work in close interaction with foreign offices of the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation and trade missions in such directions as joint promotion of Russian external economic projects, search of foreign partners and their background check, risk analysis and mutual informational and analytical support.

*Maria Kachevskaya*





машиностроение и атомные технологии, достаточно известны на международном рынке, а вот бренда потребительских товаров со знаком «Сделано в России» пока нет. С целью развития этого направления РЭЦ намерен в рамках соглашения с ТПП России работать с рядом крупных отраслевых выставок на площадке Экспоцентра — таких как «Химия», «Детская мода», «Агропродмаш», «Лесдревмаш» и «Мебель». У представленных на выставках российских производителей есть все шансы занять свою нишу на зарубежных рынках. Планирует РЭЦ развивать сотрудничество с Экспоцентром и по линии организации российских выставок на иностранных площадках. Эта работа активно велась Экспоцентром в советские годы, и сейчас выставочный комплекс намерен возобновить данное направление.



Вторая тема сотрудничества Российского экспортного центра и федеральной Палаты — это организация зарубежных бизнес-миссий. На этом направлении РЭЦ активно взаимодействует с Минэкономразвития РФ по линии торгпредств, с зарубежными представительствами ТПП РФ и деловыми советами при ТПП. Только до конца года в таком тандеме экспортный центр запланировал проведение уже восьми бизнес-миссий в Индию, Иран, Казахстан, Вьетнам, Аргентину, Азербайджан, Сингапур и ЮАР.

Ещё одним важнейшим направлением совместной работы Пётр Фрадков считает информационно-аналитическую работу по формированию реестра российских экспортно ориентированных компаний. Пока полного проверенного перечня предприятий не существует. В этой работе РЭЦ планирует использовать ресурс членской базы ТПП РФ и провести анкетирование по членам Палаты, экспортирующим или планирующим экспортировать свою продукцию на предмет того, какие они сегодня встречают на своём экспортном пути барьеры.

## ОДНОЙ ИЗ ПРИОРИТЕТНЫХ ЗАДАЧ ЯВЛЯЕТСЯ СОЗДАНИЕ НАЦИОНАЛЬНОГО БРЕНДА, КОТОРЫЙ БЫ ПОВЫСИЛ УЗНАВАЕМОСТЬ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ПРОДУКЦИИ ЗА РУБЕЖОМ НА ПОТРЕБИТЕЛЬСКОМ УРОВНЕ

Затронул Фрадков и интереснейшую тему, разрабатываемую РЭЦ, — это образовательный проект. Он нацелен на информирование и обучение предпринимательского сообщества тому, какие сегодня существуют меры государственной поддержки экспорта как на федеральном, так и на региональном уровне. Возникла такая необходимость в связи с тем, что, проведя исследование, РЭЦ обнаружил, что далеко не все предприятия, особенно на региональном уровне, знакомы с существующими возможностями и знают, как их использовать. «Мы создали такую систему, которая предполагает очное обучение представителей региональной инфраструктуры, которые задействованы на уровне субъектов поддержки экспорта. И дистанционно, через портал, представители компаний разработали следующие модули: первый пилотный проект «12 регионов» — это Петербург, Нижегородская область, Татарстан, Свердловская область, Челябинская область, Красноярский край и некоторые другие», — пояснил Фрадков.

В этой работе РЭЦ также будет использовать возможности ТПП РФ для популяризации программы и получения обратной связи от бизнеса.

Есть у Российского экспортного центра и свой проект по присутствию за рубежом. Сегодня РЭЦ создаёт и развивает свои торговые дома в тех странах, которые были оценены как наиболее перспективные с точки зрения продвижения российского экспорта. Сегодня это такие страны, как Казахстан, Белоруссия, Вьетнам, Иран, Аргентина, Китай. В разработке проект создания торгового дома РЭЦ в Таджикистане и ЮАР. Пётр Фрадков уверяет, что создаваемые структуры не будут вступать в противоречие с уже существующими институтами зарубежных представительств государственных и деловых структур, а, напротив, будут работать в тесном взаимодействии с загранпредставительствами ТПП РФ и торгпредствами по таким направлениям, как совместное продвижение российских внешнеэкономических проектов, поиск зарубежных партнеров и проверка их добросовестности и платежеспособности, анализ рисков, взаимная информационно-аналитическая поддержка.

**Мария Качевская**

# RUSSIA, TURKEY RESTORE BUSINESSES TIES

**RUSSIA AND TURKEY ARE READY TO RESTORE THEIR RELATIONS. FIRST OF ALL, BUSINESSES PARTNERSHIP IS ON THE AGENDA. HOW MUCH TIME MIGHT IT TAKE TO "DEFROST" THE PREVIOUS PROJECTS AND INVESTMENTS AND TO PROMOTE THE NEW ONES?**



**B**ilateral trade turnover worth 100 billion dollars. Implementation of new projects and resumption of work on the old ones. Russia and Turkey intend not just to restore their relations but to catch up and exceed the previous volumes of bilateral trade. This was the task voiced by the heads of the two states Vladimir Putin and Recep Erdogan.

Work has already begun. Experts are sure it's not a problem to reach the target indicators. But the main thing today is to get back to the relations the countries used to have.

As the adviser to the president of Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation Georgy Petrov has noted: "all suppliers of agricultural products from Turkey should regain permission in Rosselkhoz nadzor. And Rosselkhoz nadzor inspectors should visit these enterprises, greenhouse facilities and to make sure that the produce which the Turks intend to supply to Russia conforms to our rather high standards".

The first Rosselkhoz nadzor delegation left for Turkey at the beginning of August and has already tested products by local suppliers. Results are not convincing so far, Ankara has not provided a number of phytosanitary regulations, so renewing the supplies is yet out of the question.



# Россия и Турция ВОССТАНАВЛИВАЮТ ДЕЛОВЫЕ СВЯЗИ

**Россия и Турция готовы к восстановлению отношений. В первую очередь речь идет о бизнес-партнерстве. Сколько времени потребуется на «разморозку» старых проектов и инвестиций для продвижения новых?**

**Т**оварооборот в 100 миллиардов долларов. Реализация новых проектов и возобновление работы по старым. Россия и Турция намерены не просто восстановить отношения, а догнать и обойти предыдущие объёмы взаимной торговли. Такую задачу озвучили главы двух государств Владимир Путин и Реджеп Эрдоган.

Работа уже началась. Выйти на целевые показатели не проблема, уверены эксперты. Но главное сегодня — наладить прежние связи.

Как отметил советник президента Торгово-промышленной палаты РФ Георгий Петров, «все поставщики сельхозпродукции из Турции должны будут снова получить разрешение в Россельхознадзоре. И инспекто-

ра из Россельхознадзора должны будут посетить эти предприятия, тепличные хозяйства и убедиться, что так продукция, которую турки намерены поставлять в Россию соответствует нашим достаточно высоким стандартам».

Первая делегация Россельхознадзора вылетела в Турцию в начале августа и уже протестировала продукцию местных производителей. Итоги пока неубедительны, ряд фитосанитарных норм Анкара так и не обеспечила, о мгновенном возобновлении поставок речи пока не идёт.

Что касается бизнес-партнёрства, здесь ситуация более определённая. Одним из главных инструментов продвижения совместных проектов на протяжении почти 30 лет является Российско-турецкий деловой совет (РТДС), созданный при ТПП РФ.

## ОСНОВНЫЕ ТОРГОВЫЕ ПАРТНЁРЫ РОССИИ

(Объём за январь-июль 2016 г., млрд \$):

|                  |      |
|------------------|------|
| Китай .....      | 28.3 |
| Германия .....   | 18.2 |
| Нидерланды ..... | 15.5 |
| Италия .....     | 9.2  |
| США .....        | 8.8  |
| Турция .....     | 7.4  |
| Япония .....     | 7.3  |

Источник: ФТС России

## RUSSIA'S LARGEST TRADING PARTNERS

(June-July 2016 turnover, billion \$):

|                       |      |
|-----------------------|------|
| China .....           | 28.3 |
| Germany .....         | 18.2 |
| The Netherlands ..... | 15.5 |
| Italy .....           | 9.2  |
| The US .....          | 8.8  |
| Turkey .....          | 7.4  |
| Japan .....           | 7.3  |

Source: Federal Customs Service of Russia



ТОВАРООБОРОТ РОССИИ С ТУРЦИЕЙ, МЛРД ДОЛЛ.  
RUSSIA-TURKEY TRADE TURNOVER, BN US DOLLARS



As for businesses partnership, here the situation is more concrete. One of the main instruments of joint projects promotion for nearly 30 years has been the Russian-Turkish Businesses Council (RTBC) set up under the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation.

According to the chairman of the board Ahmet Palankoyev, Russia and Turkey are really beneficial businesses partners. We supply energy carriers which Turkey lacks. Ankara supplies agricultural produce, and also renders construction and contract services required by our country. "We complement each other, but we do not compete", the expert has emphasized. As additional support, the Russian Private Equity Fund (RPEF) has announced the creation of a joint investment fund, whose volume is estimated at several billion dollars.

As the president of Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation Sergey Katyrin has noted, to gain feasible results it is necessary to develop not only projects, traditional for Russia and Turkey, including raw materials, but also those in less large-scale areas. Other experts share this stance.

Russia's Chamber of Commerce really welcomes the resumption of work of the Russian-Turkish Intergovernmental Commission and hopes that we could make it to the new level of trade, economic and investment partnership

as soon as possible, said Vladimir Padalko, Vice President of Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation who is supervising external affairs development and work with businesses councils.

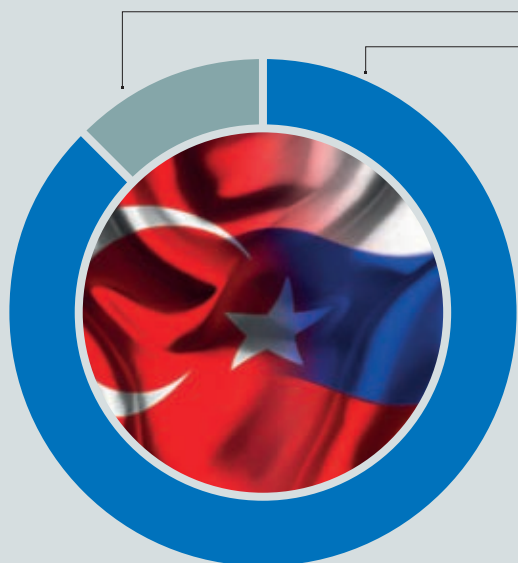
Despite "freezing" businesses relations Turkey has not dropped off the main Russia's trading partners list. Following the first half of 2016, bilateral trade turnover shrank by impressive 40%, but at the same time Ankara is still among top 10 trading partners. The leader is China. Trade turnover with China for the same period in 2016 accounted for 28 billion dollars. If we consider Russia-Turkey trade turnover, in the beginning of the year it was mostly raw materials export from Russia to Ankara which was worth 4.2 billion dollars. Due to the global price drop the volume lost over 40% in a year. Imports from Turkey plummeted ever sharper. The main reason was the import ban on Turkish produce imposed in late 2015.

As for the end of the year forecasts, experts estimate bilateral trade turnover to exceed 20 billion dollars. It had its peak in 2013 and was over 32 billion back then. A facilitated trade regime between the countries might help to reach bigger numbers. Thus, after the presidents met, talks on a joint free trade zone have resumed. The agreement might be designed already by 2017.

*Maria Kachevskaya, based on Businesses-vector materials.*







**ТОВАРООБОРОТ РОССИИ И ТУРЦИИ**  
(январь-апрель 2016 г.)  
**ВСЕГО 4.8 МЛРД \$ (-44/8%)**

|                 |     |
|-----------------|-----|
| ● Экспорт ..... | 4.2 |
| ● Импорт .....  | 0.6 |

Источник: ФТС России

**RUSSIA- TURKEY TRADE TURNOVER**  
(January-April 2016)  
**TOTAL OF 4.8 BN \$ (-44/8%)**

|                |     |
|----------------|-----|
| ● Export ..... | 4.2 |
| ● Import ..... | 0.6 |

Source: Federal Customs Service of Russia

По словам председателя совета Ахмета Паланкоева, Россия и Турция очень выгодные друг для друга деловые партнёры. Мы поставляем в Турцию отсутствующие там энергоносители. Они снабжают нас товарами сельского хозяйства, а также оказывают услуги по строительным и подрядным работам, необходимые нашей стране. «Мы взаимодополняем друг друга, а не конкурируем», подчеркнул эксперт.

В качестве дополнительной поддержки в Российском фонде прямых инвестиций (РФПИ) заявили о создании совместного с Турцией инвестфонда. Его объём оценивается в несколько миллиардов долларов.

Как отметил президент Торгово-промышленной палаты России Сергей Катырин, чтобы получить реальные результаты, необходимо развивать не только традиционные для России и Турции проекты, в том числе сырьевые, но и менее масштабные направления. С такой позицией согласны и другие эксперты.

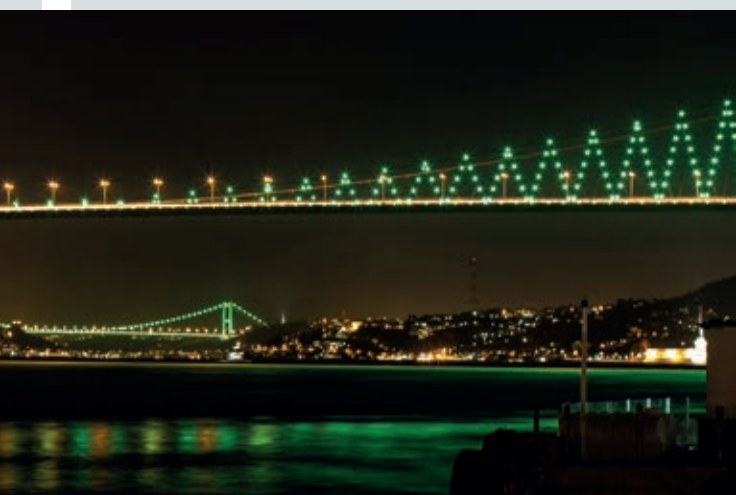
«ТПП РФ всячески приветствует возобновление работы российско-турецкой межправкомиссии, и надеемся, что сможем в кратчайшие сроки выйти на новые рубежи торгово-экономического и инвестиционного сотрудничества», — отметил Владимир Падалко, вице-президент ТПП России, курирующий в Палате развитие внешних связей и работу с деловыми советами.

Несмотря на «заморозку» деловых отношений, Турция так и не выпала из числа основных торговых партнёров России. Снижение товарооборота по итогам первого полугодия 2016 года составило внушительные 40%, но при этом Анкара сохраняет своё место в ТОП-10. Лидирует в этом списке Китай. Товарооборот с Поднебесной за тот же период 2016 года составил 28 миллиардов долларов.

Если подробнее посмотреть на товарооборот России и Турции в начале года, большую его часть составляет сырьевой экспорт из Москвы в Анкару, в денежном выражении — 4.2 миллиардов долларов. Из-за снижения мировых цен этот объём за год снизился больше чем на 40%. Импорт из Турции упал ещё сильнее. Главной причиной стал запрет на ввоз турецких овощей и фруктов, введённый в конце 2015 года.

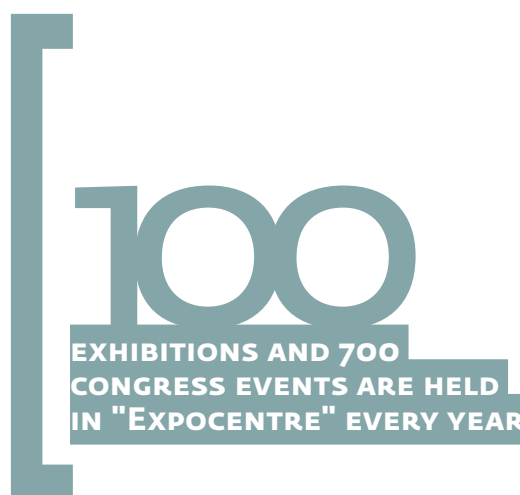
Что касается прогнозов по итогам года, по оценке экспертов товарооборот между странами составит более 20 миллиардов долларов. В то время как на пике 2013 года показатель составлял свыше 32 миллиардов. Превзойти эту цифру в перспективе нескольких лет поможет упрощённый торговый режим между Россией и Турцией. Так, после встречи президентов двух стран возобновились переговоры о создании совместной зоны свободной торговли. Подготовить приглашение могут уже к 2017 году.

**Подготовила Мария Качевская,**  
**по материалам программы «Бизнес-вектор»**



# EXHIBITION ACTIVITIES GAIN MOMENTUM — SERGEY BEDNOV

**TODAY FEDERAL AND REGIONAL GOVERNMENTS PAY CLOSE ATTENTION TO DEFINING AND PROMOTING PRIORITIES OF ECONOMIC DEVELOPMENT OF RUSSIA. THE ISSUE OF SUSTAINABLE ECONOMIC DEVELOPMENT WILL ALSO BE ON THE AGENDA OF SOCHI INTERNATIONAL INVESTMENT FORUM 2016. AT THE SAME TIME IT SHOULD BE NOTED THAT THE EXHIBITION INDUSTRY HAS ALWAYS HELD A SPECIAL PLACE IN THE DEVELOPMENT OF NATIONAL ECONOMY. EXHIBITIONS STIMULATE PRODUCTION AND TRADE, IMPLEMENTATION OF INNOVATIONS, BUSINESSES DEVELOPMENT IN VARIOUS AREAS AS WELL AS AFFECT FORMATION AND SATURATION OF GOODS AND SERVICES MARKETS WITH NEW PRODUCTS AND INNOVATIONS.**



**T**herefore, we discussed the state of Russia's exhibition and event industry and the activity of the country's biggest exhibition complex Expocentre with its CEO, the Chairman of the CCI Committee for Exhibition, Fair and Congress Activities Sergey Bednov.

**? What part do exhibition activities play in the country's economic and social development today?**

☑ Currently large-scale industry shows are gaining momentum. Amid anti-Russian sanctions and economic instability exhibition activities are an efficient tool to preserve the growth of businesses activity, international trade and economic cooperation. It results in new contracts, businesses projects, growth of investments, employment rate, etc.

One can't do without exhibitions in attaining such a topical national objective as import substitution. Large-scale international industry shows held at Expocentre such as Neftegaz (Oil and Gas), Svyaz (Communication), Metalloobrabotka (Metal working), Khimiya (Chemistry),

Agroprod mash (machinery, equipment and ingredients for the food processing industry) and others help customers find domestic companies which are really capable and ready to deal with import substitution.

Thanks to a great choice of exhibitors a customer interested in purchasing domestic analogs of certain products instead of foreign-made samples has a unique opportunity to find a Russian producer that suits his needs within one large specialized exhibition.

**? How do you assess today's position of Expocentre and its place in the exhibition industry of the country?**

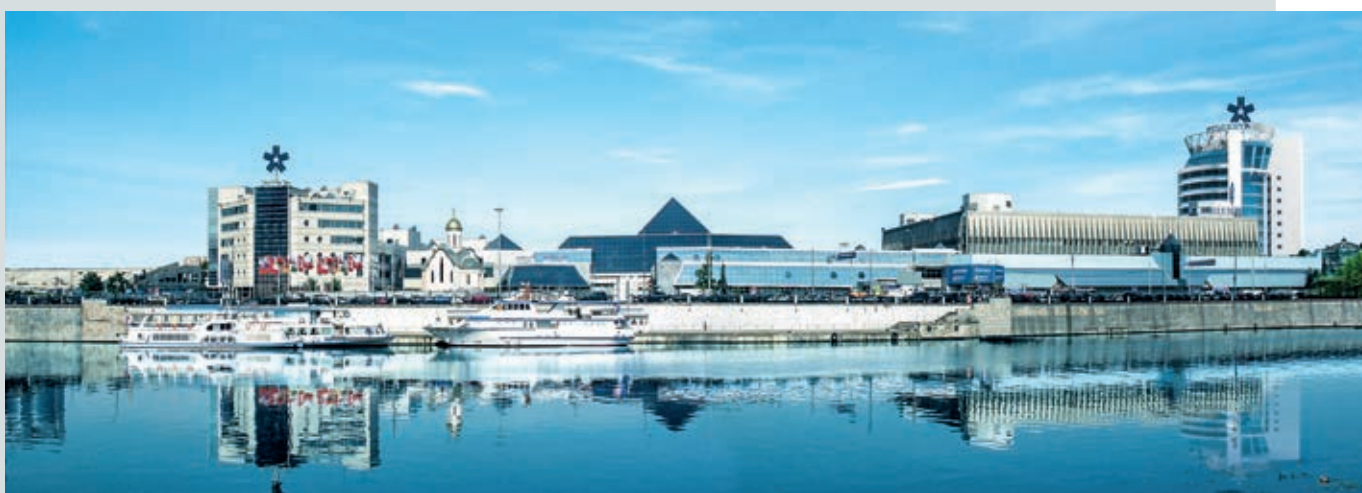
☑ Expocentre holds strong leading positions in the Russian market of exhibition and congress services. In 2015, the share of our company in the overall exhibition market of Russia was 17% in terms of net internal area, and 13% in terms of the number of exhibitors. This is a lot, considering that there are around 150 operators in the market.

We maintain our positions, first of all, because we have the experience of organizing major international exhibition and congress events, we have a modern ex-



# СЕРГЕЙ БЕДНОВ: ЗНАЧЕНИЕ ВЫСТАВОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ РАСТЕТ

В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ РУКОВОДСТВО СТРАНЫ И РЕГИОНОВ УДЕЛЯЕТ ПРИСТАЛЬНОЕ ВНИМАНИЕ ОПРЕДЕЛЕНИЮ И ПРОДВИЖЕНИЮ ПРИОРИТЕТОВ ЭКОНОМИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ РОССИИ. ТЕМА УСТОЙЧИВОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ ВЫНОСИТСЯ И НА ПОВЕСТКУ ДЛЯ ФОРУМА «СОЧИ-2016». ПРИ ЭТОМ СТОИТ ОТМЕТИТЬ, ЧТО ОСОБОЕ МЕСТО В РАЗВИТИИ ЭКОНОМИКИ СТРАНЫ ВСЕГДА ЗАНИМАЛА ВЫСТАВОЧНАЯ ИНДУСТРИЯ. ВЫСТАВКИ СТИМУЛИРУЮТ ПРОИЗВОДСТВО И ТОРГОВЛЮ, ВНЕДРЕНИЕ ИННОВАЦИЙ, РАЗВИТИЕ БИЗНЕСА В САМЫХ РАЗНЫХ ОБЛАСТЯХ, ОКАЗЫВАЮТ ВЛИЯНИЕ НА ФОРМИРОВАНИЕ И НАСЫЩЕНИЕ РЫНКОВ ТОВАРОВ И УСЛУГ НОВОЙ ПРОДУКЦИЕЙ И РАЗРАБОТКАМИ.



О состоянии конгрессно-выставочной отрасли в России и работе крупнейшего выставочного комплекса страны «Экспоцентра» мы побеседовали с его генеральным директором, председателем Комитета ТПП РФ по выставочно-ярмарочной и конгрессной деятельности Сергеем Бедновым.

**❓ Сергей Сергеевич, какую роль сегодня играет выставочная деятельность в экономическом и социальном развитии страны?**

✔ Сегодня масштабные отраслевые выставки приобретают еще большее значение. В условиях антироссийских санкций и экономической нестабильности выставочная деятельность является действенным инструментом для сохранения роста деловой активности, международного торгово-экономического сотрудничества. Ее результатом становятся новые контракты, бизнес-проекты, рост инвестиций, увеличение занятости и т.д.

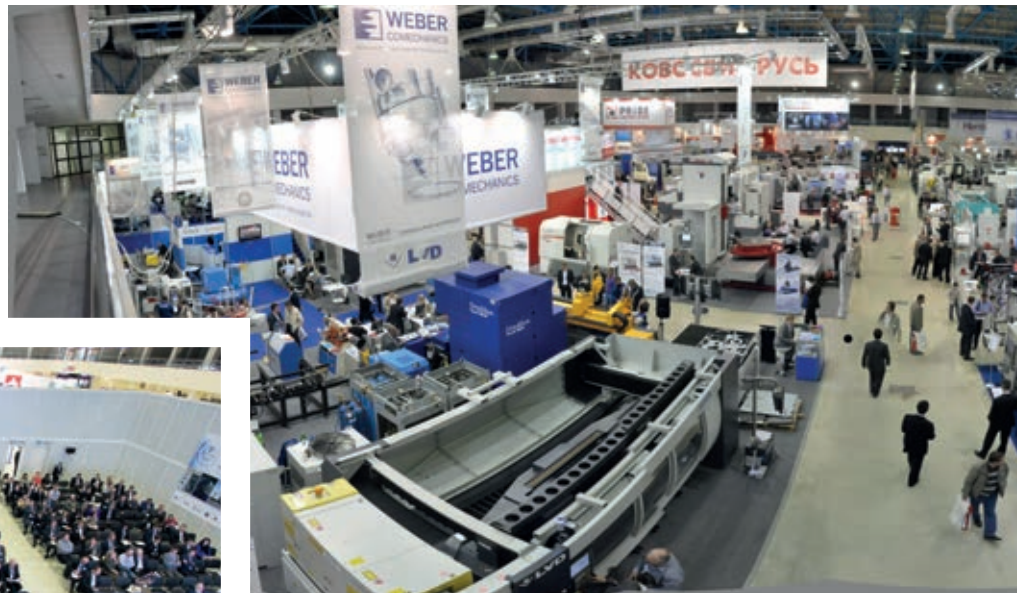
Без выставок не обойтись в решении и такой приоритетной на сегодняшний день государственной задачи,

как импортозамещение. Масштабные международные отраслевые смотры «Экспоцентра» — «Нефтегаз», «Связь», «Металлообработка», «Химия», «Агропродмаш» и другие — помогают выявить отечественные компании, которые реально способны и готовы заниматься импортозамещением.

Заказчик, заинтересованный в приобретении отечественных аналогов той или иной продукции вместо импортных образцов, благодаря огромному выбору представленных экспонатов получает уникальную возможность в рамках одной крупной специализированной выставки найти именно того российского производителя, который ему больше всего подходит.

**❓ Как Вы расцениваете сегодняшние позиции «Экспоцентра» и его место в выставочной индустрии страны?**

✔ «Экспоцентр» занимает прочные лидирующие позиции на российском рынке выставочно-конгрессных услуг. В 2015 году доля нашей компании на совокупном выставочном рынке России составила по пло-



hibition complex and offer those types of service which our competitors lack. For example, at our exhibitions we have businesses contacts exchange and procurement network centers. All this is done to facilitate exhibitors' search for partners, to bring together producers and consumers of products. As any exhibition its mission is not only to showcase goods and services but also to market them i.e. to promote products, search for consumers and find new niches in the market.

For several years Expocentre has been part of the European Major Exhibition Centres Association (EM-ECA) — an elite club of the largest exhibition complexes of Europe. But at the same time we are known in the world not only as the central exposition platform of Russia, but as the leading Russian exhibition operator. Annually Expocentre hosts about 100 exhibitions and 700 congress events featuring 30,000 companies from around the world and all regions of Russia.

Besides, Expocentre is involved in arranging the Russian national expo abroad. Participation in large international exhibitions in Russia and abroad gives domestic enterprises a chance to find foreign partners and to enter the international markets. All this boosts prestige of the Russian entrepreneurship and creates a favorable image of our country in the world.

Today Expocentre is also actively developing cooperation and coordination of exhibition activity with the leading counterparts from BRICS and SCO countries.

❓ *It is no secret that the bulk of exhibitions in our country is held in Moscow and St. Petersburg. And what should be done for active development of exhibition and congress activities in other regions?*

✅ First of all, we need the fastest development and adoption of the federal law on Exhibition and Fair and Congress Activities in the Russian Federation.

Small and medium businesses especially need this support. To create modern exhibition and congress infrastructure in the regions, it is also necessary to develop the appropriate federal target investment program and to use public-private partnership mechanisms. The principles of such partnership can be found in the Concept for the development of exhibition and fair and congress activities in the Russian Federation approved by the Government and the Russian President which has been designed with active participation of experts from the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation, Expocentre and Russian Union of Exhibitions and Fairs.

I will especially highlight that investments into the exhibition and congress industry are highly profitable. One ruble invested in the development of exhibition and congress activities gives the cumulative return up to six and more rubles which through taxes are generated in extensive infrastructure. Large exhibitions and congresses attract many people — both participants and guests. They bring in local budgets considerable extra income from hotels, transport, restaurants, souvenirs and many other.

Exhibition businesses profitability and the necessity to develop it to aid local economies is understood by the heads of more and more regional structures today.

*Interviewed by Mariya Kachevskaya*





**ВЫСТАВОК И 700 КОНГРЕССНЫХ СОБЫТИЙ ЕЖЕГОДНО ПРОХОДЯТ В ЦВК «ЭКСПОЦЕНТР»**

щади нетто 17%, а по количеству экспонентов — 13%. Это много, учитывая, что на рынке действует порядка 150 операторов.

Мы сохраняем свои позиции прежде всего потому, что имеем опыт организации крупнейших международных выставочно-конгрессных мероприятий, располагаем современным выставочным комплексом и предлагаем те виды услуг, которых нет у наших конкурентов. К примеру, на наших выставках работают биржи деловых контактов, центры закупок сетей. Все это делается для того, чтобы облегчить экспонентам поиск партнеров, свести производителей и потребителей продукции. Ведь миссия выставки — это не только демонстрация товаров и услуг, но и маркетинговые задачи — продвижение продукции, поиск потребителя, новых ниш на рынке.

Вот уже несколько лет «Экспоцентр» входит в Ассоциацию ведущих европейских выставочных центров (ЕМЕСА) — элитный клуб крупнейших выставочных комплексов Европы. Но при этом мы известны в мире не только как центральная экспозиционная площадка России, а и как ведущий российский выставочный оператор. Ежегодно в ЦВК «Экспоцентр» проходят порядка 100 выставок и 700 конгрессных событий с участием 30 000 компаний со всего мира и из всех регионов России.

Кроме того, «Экспоцентр» занимается организацией российских национальных экспозиций за рубежом. Участие в крупных международных выставках как в России,

так и за границей дает возможность отечественным предприятиям найти иностранных партнеров и выйти на международные рынки. Все это поднимает престиж российского предпринимательства, формирует образ нашей страны в мире.

Сегодня «Экспоцентр» также активно развивает координацию и сотрудничество в сфере выставочной деятельности с ведущими выставочными операторами стран БРИКС и ШОС.

**?** *Не секрет, что львиная доля выставок в нашей стране приходится на Москву и Санкт-Петербург. А что нужно сделать для активного развития выставочно-конгрессной деятельности в других регионах?*

**✓** Прежде всего, необходима скорейшая разработка и принятие федерального закона «О выставочно-ярмарочной и конгрессной деятельности в Российской Федерации», который бы решил многие проблемы, в том числе и такую серьезную, как диспропорция в размещении выставочных площадей в стране. Такой закон, в частности, позволит снять многие нерешенные вопросы, связанные с оказанием господдержки в виде субсидий российским предприятиям и компаниям на участие в выставках.

В поддержке такого рода особенно нуждается малый и средний бизнес. Чтобы создать в регионах современную выставочно-конгрессную инфраструктуру, также необходимо разработать соответствующую федеральную целевую инвестиционную программу и использовать механизмы государственно-частного партнерства. Принципы такого партнерства заложены в утвержденной правительством и президентом РФ Концепции развития выставочно-ярмарочной и конгрессной деятельности в Российской Федерации, которая была разработана при активном участии экспертов ТПП РФ, «Экспоцентра» и Российского союза выставок и ярмарок.

Особо подчеркну, что инвестиции в выставочно-конгрессную индустрию являются высоко рентабельными. Один рубль, вложенный в развитие выставочно-конгрессной деятельности, дает совокупную отдачу до шести и более рублей, которые через налоги генерируются в обширной инфраструктуре. На крупные выставки и конгрессы съезжается много людей — как участников, так и гостей. Они приносят немалые дополнительные доходы, которые поступают в местные бюджеты от гостиниц, транспорта, ресторанов, сувенирной торговли и многого другого.

Выгоду от выставочного бизнеса, необходимость его развития для подъема местных экономик сегодня понимают руководители все большего числа региональных образований.

**Беседовала Мария Качевская**

# NAUMIR — DESTINATION FUTURE

**IN 2016, THE NATIONAL PARTNERSHIP OF MICROFINANCE MARKET STAKEHOLDERS (NAUMIR) (SINCE JULY, 2016 KNOWN AS THE NATIONAL ASSOCIATION OF MICROFINANCE MARKET STAKEHOLDERS) CELEBRATES ITS 10TH YEAR ANNIVERSARY. PRESIDENT OF THE ASSOCIATION Alexey Savatyugin TOLD US ABOUT THE RECENT ACHIEVEMENTS AND DEVELOPMENT PROSPECTS.**



**N**AUMIR was registered on April 7, 2006 by the Association of Russian Banks, Association of Agencies for the Support of Small and Medium-sized Businesses "Razvitiye", the Russian Microfinance Center and the National Union of Non-profit Organizations for Mutual Financial Aid.

## **CURRENTLY NAUMIR MEMBERS FEATURE:**

- The Russian Microfinance Center (RMC)
- The Association of Russian Banks
- National Union for Consumer Credit Cooperatives and their Associations "Liga Kreditnykh Soyuzov"
- Agencies for the Support of Small and Medium-sized Businesses "Razvitiye"
- Non-profit Mutual Insurance Society "Narodnye Kassy"
- Rural Credit Cooperative Union
- SRO MIR self-regulatory organization
- Electronic Money Association "AED"
- All-Russian Public Organization of Small and Medium Enterprises "Opora Rossii"

- Self-regulatory Non-profit Partnership "Natsionalnoye Objedineniye Kreditnykh Kooperativov" (SRO NP NOKK)
- National Association of Pawnshops
- NP SRO KPK Soyuzmikrofinans
- National Pawnshops Union
- Regional Association of Pawnshops

Today NAUMIR represents the majority of the existing microfinance institutions covering over 5,500 organizations taking into account the end-to-end market participants.

Throughout its professional activity NAUMIR has successfully organized a number of businesses events of federal and international level aimed at the development of effective dialogue between all participants of microfinance sector, exchange of experience and arriving at the key strategic decisions on the microfinance market development in Russia.

NAUMIR experts have been and are taking an active part in legislative activity, representing the interests of all segments of the microfinance market in advisory councils of the Bank of Russia, the State Duma of the Russian Federation, Federal Financial Monitoring Service, Subcommittee on Microfinance of the Committee of Russia's Chamber of Commerce and Industry on private businesses development, as well as participate in designing road maps and normative documents of the Bank of Russia.

We are aimed at further development, implementation of strategic solutions and creation of new projects in the sphere of microfinance.

*We have no doubt that our partnership within NAUMIR will be getting only stronger!*





# НАУМИР УСТРЕМЛЕНА В БУДУЩЕЕ

В 2016 году Национальное партнерство участников микрофинансового рынка (с июля 2016 года Национальная ассоциация участников микрофинансового рынка) — НАУМИР отмечает свой 10-летний юбилей. О достижениях за прошедший период и перспективах развития рассказывает президент Ассоциации **Алексей Саватюгин**.

**Н**АУМИР была зарегистрирована 7 апреля 2006 года Ассоциацией российских банков, Ассоциацией агентств поддержки малого и среднего бизнеса «РАЗВИТИЕ», Российским Микрофинансовым Центром и Национальным союзом некоммерческих организаций финансовой взаимопомощи.

## В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ЧЛЕНАМИ НАУМИР являются:

- Российский Микрофинансовый Центр (РМЦ)
- Ассоциация российских банков
- Национальный союз кредитных потребительских кооперативов и их объединений «Лига кредитных союзов»
- Ассоциация агентств поддержки малого и среднего бизнеса «РАЗВИТИЕ»
- Некоммерческая организация общество взаимного страхования «Народные кассы»
- Союз сельских кредитных кооперативов
- СРО «Мир»
- Ассоциация участников рынка электронных денег и денежных переводов «АЭД»
- Общероссийская общественная организация малого и среднего предпринимательства «ОПОРА России»
- Саморегулируемая организация Некоммерческое партнерство «Национальное объединение кредитных кооперативов» (СРО НП «НОКК»)

- Национальная ассоциация ломбардов
- НП «СРО КПК «Союзмикрофинанс»
- Национальное объединение ломбардов
- Региональная ассоциация ломбардов

Сегодня НАУМИР представляет большинство существующих институтов микрофинансирования с охватом конечных участников рынка на уровне свыше 5500 организаций.

За годы своей профессиональной деятельности НАУМИР успешно организовала ряд деловых мероприятий федерального и международного уровня, направленных на развитие эффективного диалога между всеми участниками микрофинансового сектора, обмена опытом и выработки ключевых стратегических решений по развитию рынка микрофинансирования в России.

Эксперты НАУМИР принимали и принимают активное участие в правотворческой деятельности, представляя интересы всех сегментов микрофинансового рынка в экспертных советах Банка России, Государственной Думы РФ, Федеральной службы по финансовому мониторингу, подкомитета по микрофинансированию Комитета ТПП РФ по развитию частного предпринимательства, участвуя в разработке «дорожных карт» и нормативных документов Банка России.

Мы нацелены на дальнейшее развитие, реализацию стратегических решений, создание новых проектов в сфере микрофинансирования.

*Уверены, что наше партнерство в рамках НАУМИР будет только укрепляться!*

ЮБИЛЕЙНАЯ XV НАЦИОНАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО МИКРОФИНАНСИРОВАНИЮ И ФИНАНСОВОЙ ДОСТУПНОСТИ

# МИКРОФИНАНСИРОВАНИЕ. РЕВОЛЮЦИЯ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ / 16-18 НОЯБРЯ 2016

**НАУМИР**  
Национальная ассоциация  
участников микрофинансового рынка

Российский  
Микрофинансовый  
Центр

# RUSSIA AND ITALY: ORIENTED TO SMALL SCALE BUSINESSES

**DESPITE THE CRISIS RELATIONS BETWEEN RUSSIA AND THE EUROPEAN UNION, INTERACTION OF OUR COUNTRY WITH ITALY IS STILL ACTIVE AND DEVELOPING. THE PARTIES ARE LOOKING FOR POSSIBLE WAYS TO GET OUT OF THE CRISIS AND BOTH BACK THE QUICKEST LIFTING OF SANCTIONS. AS THE RUSSIAN AMBASSADOR TO ITALY SERGEY RAZOV HAS RECENTLY NOTED, "COMPLICATED RELATIONS BETWEEN THE RUSSIAN FEDERATION AND THE EUROPEAN UNION HAVE NOT AFFECTED RUSSIAN-ITALIAN PARTNERSHIP, NATIONAL INTERESTS AND THE CULTURES OF THE TWO STATES HAVE MUCH IN COMMON, AND THE EU SANCTIONS AGAINST RUSSIA CANNOT SIGNIFICANTLY INFLUENCE INTERACTION BETWEEN OUR COUNTRIES".**

**I**ntentions to continue and develop bilateral businesses cooperation will be manifested on September 23 in the Italian Bologna where for the second time the Russian-Italian conference Small and Medium-sized Businesses of Russia and Italy: Institutes of Partnership will take place. Its organizers are the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation, the Russian-Italian Forum Dialogue, INTESA BANCA and the Russian-Italian Center at RANEP (Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration). The conference is aimed at further implementation of the Russian-Italian program for small and medium-sized businesses whose research supervisors are Chairman-Supervisory Board of INTESA BANCA Antonio Fallico and Academician of the Russian Academy of Sciences Abel Aganbegyan. The first Russian-Italian conference Russia — Italy: keeping trust and partnership took place on December 8, 2014 in the State Duma of the Russian Federation.

## BY THE WAY:

European and Italian businesses in particular has suffered big losses from Russian countersanctions. A possible solution for businesses community could be location of production in the territory of Russia as well as industrial cooperation with Russian enterprises. This issue was central on the agenda of the Russian-Italian Economic forum on industrial cooperation and its development prospects. We plan a round table on the issues related to localizing foreign productions in Russia for October.

## WE'VE ASKED THE ORGANIZERS FOR COMMENTS.



**VLADIMIR DMITRIYEV,**  
*Vice-president of the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation, Cochairman of the Russian-Italian Forum Dialogue within the framework of civil societies, the head of the Russian delegation of the second Russian-Italian conference in Bologna:*

**P**roblems of development and support of small and medium businesses are in the focus of attention in Russia. The regulatory and organizational framework of state support of small and medium businesses has been formed. The government commission on competition and development of small and medium entrepreneurship has been created. In 2015, at a meeting of the State Council additional measures to support small and medium-sized companies were considered, the State Corporation on small and medium businesses was created, compiling the unified register of subjects of small and medium businesses is stipulated.

On June 9, 2016, the Russian Prime Minister approved the Strategy for the development of small and medium-sized businesses till 2030 which should become the basis for developing and implementing state programs of the country and constituent entities of the



# Россия и Италия: ВЕКТОР НА МАЛЫЙ БИЗНЕС

НЕСМОТЯ НА КРИЗИСНЫЕ ОТНОШЕНИЯ РОССИИ И ЕВРОСОЮЗА, ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ НАШЕЙ СТРАНЫ С ИТАЛИЕЙ АКТИВНО ПРОДОЛЖАЕТСЯ. СТОРОНЫ ИЩУТ ВОЗМОЖНОСТИ ПРЕОДОЛЕНИЯ КРИЗИСА И ВЫСТУПАЮТ ЗА СКОРЕЙШУЮ ОТМЕНУ САНКЦИЙ. КАК ОТМЕТИЛ НЕДАВНО ПОСОЛ РОССИИ В ИТАЛИИ СЕРГЕЙ РАЗОВ, «СЛОЖНЫЕ ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ РФ И ЕВРОСОЮЗОМ НЕ ПОВЛИЯЛИ НА РОССИЙСКО-ИТАЛЬЯНСКОЕ ПАРТНЕРСТВО, НАЦИОНАЛЬНЫЕ ИНТЕРЕСЫ И ОБЩНОСТЬ КУЛЬТУР ДВУХ ГОСУДАРСТВ ИМЕЮТ МНОГО ОБЩЕГО, И САНКЦИИ ЕС ПРОТИВ РОССИИ НЕ МОГУТ СУЩЕСТВЕННО ПОВЛИЯТЬ НА ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЭТИХ СТРАН».

**П**одтверждением намерений продолжать и развивать двустороннее деловое сотрудничество является и тот факт, что 23 сентября в итальянской Болонье во второй раз пройдёт Российско-итальянская конференция на тему: «Малый и средний бизнес России и Италии: институты партнерства». Её организаторами выступают Торгово-промышленная палата РФ, Российско-итальянский форум-диалог, BANCA INTESA и Российско-итальянский центр РАНХиГС при Президенте РФ. Конференция проводится в целях дальнейшей реализации Российско-итальянской программы малого и среднего бизнеса, научными руководителями которой являются председатель совета директоров INTESA BANCA Антонио Фаллико и академик РАН Абел Аганбегян. Первая Российско-итальянская конференция на тему «Россия — Италия: сохранить доверие и партнерство» состоялась 8 декабря 2014 г. в Государственной Думе РФ.

## МЫ СОБРАЛИ КОММЕНТАРИИ ОТ ОРГАНИЗАТОРОВ ВСТРЕЧИ.

**ВЛАДИМИР ДМИТРИЕВ,**  
вице-президент Торгово-промышленной палаты РФ, сопредседатель Российско-итальянского форума-диалога по линии гражданского общества, руководитель российской делегации второй Российско-итальянской конференции в Болонье:

**П**роблемы развития и поддержки малого и среднего бизнеса занимают одно из центральных мест в России. Сформированы нормативно-правовые и организационные основы государственной поддержки малого и среднего бизнеса. Создана правительственная комиссия по вопросам конкуренции и развития малого и среднего предпринимательства.

В 2015 г. на заседании Государственного совета рассматривались дополнительные меры по поддержке малых и средних компаний, была создана государственная корпорация по малому и среднему бизнесу, предусмотрено формирование единого реестра субъектов малого и среднего бизнеса.

9 июня 2016 г. председатель правительства РФ утвердил стратегию развития МСБ до 2030 г., которая станет основой для разработки и актуализации государственных программ страны и субъектов Федерации, муниципальных программ, плановых и программно-целевых документов, направленных на развитие малого и среднего бизнеса, как одного из факторов инновационного развития страны и улучшения отраслевой структуры экономики, создания конкурентоспособной, гибкой и адаптивной экономики, обеспечивающей высокую скорость технологического обновления и стабильную занятость.

## Кстати:

«Европейский, и в частности итальянский, бизнес потерпел большие убытки от российских ответных мер на введение санкций против нашей страны. Решением сложившейся ситуации для предпринимательского сообщества может стать размещение производства на территории РФ, а также промышленная кооперация с российскими предприятиями. На Российско-итальянском экономическом форуме, посвященном теме «Промышленная кооперация: новые возможности и перспективы развития», эта проблема была в центре внимания. На октябрь запланировано проведение «круглого стола», посвященного анализу вопросов, связанных с локализацией иностранных производств в России»

Russian Federation, municipal programs, planned and targeted documents. Small and medium businesses top the agenda of become one of the factors of innovative development of the country, improvement of the industry structure of the economy, creation of competitive, flexible and adaptive economy providing the high pace of technological upgrade and stable employment.

---



**ANTONIO FALLICO,**  
*the Chairman-Supervisory Board of INTESA BANCA,  
 Research Supervisor of the Russian-Italian program  
 for small and medium businesses, initiator of the  
 Second Russian-Italian conference in Bologna;*

The importance of small and medium businesses in developed countries is huge, and it plays an essential role in ensuring stability in economy as well as in overcoming the crisis processes and reviving economy.

In Italy, this kind of business is done by 99% of all existing enterprises (the average number in the EU is 90%) and some 81% of the population are employed in it. Such businesses produce 67% of the added value and has a 56% share in export and a 22% share in capital investments research and technology. 35% of small and medium businesses have experience of international cooperation — export of investments and products. Italian small and medium businesses are ranking number one in OECD in terms of labor productivity. Their share in the GDP is over 61%.

Russia has a huge potential for the development of small and medium businesses in all spheres of the economy, as well as in its regions, but in many respects it is hampered by financial problems, funding of such businesses and their access to financial resources. According to the Bank of Russia, in 2015 the share of small and medium businesses in the overall credit portfolio of legal entities and individual entrepreneurs was 16,9% (the average world level — 23%).

Considering modern realia and troubles in the Russian economy, new funding mechanisms are needed to implement this potential. What is meant is a guarantee tool which does not need attraction of public funds and does not stipulate difficult organizational procedures. And here Italian experience of creation of non-commercial associations which provide additional security tools can be useful.

These questions could become among the key issues the Russian-Italian conference which is scheduled for September 23, 2016 in Bologna, while experimental creation of such bilateral association in Russia (for example, in the agro-industrial sphere) would be important for disseminating these forms of support of small and medium-sized businesses. The settlement of these questions requires consolidated support from the State Duma, Chamber of Commerce and Industry of Russia, RANEPA is needed, as well as the Corporation on small and medium businesses.

In return, within the Russian-Italian program for small and medium businesses we are ready to help in every possible way to create and develop such associations, and also separately support small and medium businesses in Russia, including through joint businesses, investment attraction and implementation of other forms of cooperation between Russian and Italian small and medium-sized companies. We have many clients who are interested in this.

---



**ABEL AGANBEGYAN,**  
*Academician of the Russian Academy of Sciences, the head  
 of RANEPA department, research supervisor of the  
 Russian-Italian program for small and medium businesses;*

For successful and mass development of small and medium innovative businesses in Russia, as well as businesses oriented to export of high-tech products we need to attentively study the experience of Italy in dealing with these issues, to create favorable conditions for its application in Russia. For this purpose we have designed the Russian-Italian program for small and medium businesses within which we carry out the Russian-Italian conference in Bologna (according to the proposal of the research supervisor of the program from the Italian side and the chairman of the board of directors of INTESA BANCA Antonio Fallico) on September 23, 2016. During the visit we should discuss cooperation opportunities in the field of innovative small and medium businesses, visit innovative small and medium scale enterprises of Italy and study organizational forms for their creation and development.





**АНТОНИО ФАЛЛИКО,**

*председатель совета директоров INTESA  
BANCA, научный руководитель Российско-  
итальянской программы малого и среднего  
бизнеса, инициатор второй Российско-  
итальянской конференции в Болонье:*

Важным ориентиром для развития российской экономики должен стать малый и средний бизнес, значение которого в развитых странах огромно. В Италии такой бизнес составляют 99% имеющихся предприятий (среднеевропейский показатель — 90%), работающие в нем составляют 81% занятых. Такой бизнес производит 67% добавленной стоимости, на его долю приходятся 56% экспорта и 22% капиталовложений в научно-технические разработки и исследования. 35% малого и среднего бизнеса имеют опыт международного сотрудничества — зарубежных инвестиций, экспорта продукции и т. п. Итальянский малый и средний бизнес занимает первое место в ОЭСР по производительности труда. Его доля в ВВП — свыше 61%.

Россия имеет огромный потенциал для развития малого и среднего бизнеса во всех отраслях экономики, раскрытие которого во многом упирается в финансовые проблемы, в вопросы кредитования такого бизнеса, его доступа к финансовым ресурсам. По данным Банка России, в 2015 г. доля малого и среднего бизнеса в общем кредитном портфеле юридических лиц и индивидуальных предпринимателей составила 16,9% (среднемировой уровень — 23%). Учитывая современные реалии, для реализации этого потенциала нужны новые механизмы финансирования. Речь идет о гарантийном инструменте, который не нуждается в привлечении государственных средств и не предусматривает сложных организационных процедур. И здесь может быть полезен итальянский опыт создания некоммерческих ассоциаций, которые предоставляют дополнительные обеспечительные инструменты.

Обсуждение этих вопросов могло бы стать одной из ключевых тем на предстоящей в Болонье российско-итальянской конференции 23 сентября 2016 г., а экспериментальное создание подобной российско-итальянской ассоциации в России (например, в агропромышленной сфере) имело бы важное значение для распространения таких форм поддержки малого и среднего бизнеса. В решении этих вопросов необходима консолидированная поддержка со стороны Государственной Думы, Торгово-промышленной палаты России, РАНХиГС при Президенте РФ, а также Корпорации по малому и среднему бизнесу.

Со своей стороны, в рамках Российско-итальянской программы малого и среднего бизнеса мы готовы всячески помогать созданию и развитию таких ассоциаций, а также в отдельности малому и среднему бизнесу в России, в том числе при создании совместных предприятий, привлечении инвестиций и реализации других форм сотрудничества между российскими и итальянскими малыми и средними компаниями. У нас много клиентов, которые заинтересованы в этом.

**АБЕЛ АГАНБЕГЯН,**

*академик РАН, заведующий кафедрой  
РАНХиГС при Президенте РФ, научный  
руководитель Российско-итальянской  
программы малого и среднего бизнеса:*

Для успешного и массового развития в России малого и среднего инновационного бизнеса, а также бизнеса, ориентированного на экспорт высокотехнологичной продукции, нам необходимо внимательно изучить опыт Италии в решении этих вопросов, создать условия для его применения в России. В этих целях нами разработана Российско-итальянская программа малого и среднего бизнеса, в рамках которой мы проводим (по предложению научного руководителя программы с итальянской стороны и председателя совета директоров INTESA BANCA Антонио Фаллико) 23 сентября 2016 г. Российско-итальянскую конференцию в Болонье. В ходе визита нам предстоит обсудить возможности сотрудничества в области инновационного малого и среднего бизнеса, посетить инновационные малые и средние предприятия Италии, изучить организационные формы для их создания и развития.



**MAMIKON AYRAPETYAN,**

*Director of the Russian-Italian center at RANEPa,  
coordinator of the Second Russian-Italian conference  
of businesses in Bologna and the Russian-Italian program  
for small and medium businesses:*

Proceeding from our experience, our Italian partners and Italian banks pay most attention to investment projects. Now many of them are becoming risky in the global and Russian economy. Therefore, stability and positive development of the Russian economy and its banking system is of special importance for the Italian businesses community when making decisions on long-term investments to the Russian economy.

Our stance is that the essential condition for better relations with the partners and lifting sanctions is reviving economic growth in Russia, and the important role here belongs to small and medium businesses. In these conditions cooperation of such businesses with their Italian counterparts which have an extensive experience and makes a decisive contribution to forming the country's economy is of particular importance. Cooperation in this area will allow to solve many problems of small and medium businesses of Russia and Italy. The Russian-Italian program of small and medium businesses has been developed for this purpose.

Following the conference it is planned to publish its materials and hold a follow up roundtable discussion in RANEPa, as well as arrange publishing of the annual investment reference book on small and medium businesses, to create in RANEPa a portfolio of Russian and Italian small and medium-sized companies, to conduct master classes and professional the development courses featuring Italian experts for government managers as well as for small and medium businesses.

A working group on small and medium businesses at the Big Russian-Italian Inter-parliamentary Commission which could develop suggestions for the improvement of the documents regulating development of small and medium businesses of Russia and Italy would also be vital. Creation of the Italian businesses pavilion in Moscow similar to the pavilion opened in St. Petersburg in June, 2016 within the economic forum would also make sense.

*Mariya Kachevskaya, Marina Drogoveyko*

**МАМИКОН АЙРАПЕТАН,**

*директор Российско-итальянского центра  
РАНХиГС при Президенте РФ, координатор  
второй Российско-итальянской конференции  
бизнеса в Болонье и Российско-итальянской  
программы малого и среднего бизнеса:*

Наш опыт показывает, что для итальянских партнеров наиболее актуальными являются инвестиционные проекты, особенно в сфере малого и среднего бизнеса. Сейчас многие проекты становятся рискованными в мировой и российской экономике. Наша позиция состоит в том, что ключевым условием улучшения отношений с партнерами и снятия санкций является возобновление в России экономического роста, и в этом важная роль принадлежит малому и среднему бизнесу. В этих условиях особое значение приобретает сотрудничество такого бизнеса с малым и средним бизнесом Италии, который имеет огромный опыт работы и вносит решающий вклад в формирование ее экономики. Сотрудничество в этой области позволит решить многие проблемы малого и среднего бизнеса России и Италии. Именно в этих целях разработана Российско-итальянская программа малого и среднего бизнеса.

По итогам конференции мы планируем издать материалы конференции и провести в РАНХиГС «круглый стол» по итогам конференции, наладить издание ежегодного инвестиционного справочника по малому и среднему бизнесу, создать в РАНХиГС портфолио российских и итальянских малых и средних компаний, проводить мастер-классы и курсы повышения квалификации с участием итальянских специалистов для управленческих кадров органов власти, малого и среднего бизнеса.

Особое значение для налаживания наших отношений имело бы создание рабочей группы по малому и среднему бизнесу при Большой российско-итальянской межпарламентской комиссии. Такая группа могла бы разрабатывать предложения по разработке и совершенствованию нормативных документов, регулирующих развитие малого и среднего бизнеса России и Италии. Было бы целесообразно создание в Москве Итальянского делового павильона — по аналогии с павильоном, открытым в Санкт-Петербурге в июне 2016 г. в ходе экономического форума.

*Мария Качевская, Марина Дроговейко*





EASTERN  
ECONOMIC  
FORUM

Vladivostok, Russia

2–3 September 2016



[www.forumvostok.ru](http://www.forumvostok.ru) | [info@forumvostok.ru](mailto:info@forumvostok.ru) | Tel.: +7 (499) 7000 111

Advertisement (6+)

GENERAL  
PARTNER



GENERAL  
PARTNER



RusHydro

GENERAL  
PARTNER



OFFICIAL PARTNERS



OFFICIAL SPONSOR



OFFICIAL AIRLINE  
OF THE FORUM



OFFICIAL CAR  
OF THE FORUM



OPERATOR OF THE EASTERN ECONOMIC FORUM:  ROSCONGRESS

(R)

# ОТКРЫВАЯ ДАЛЬНИЙ ВОСТОК: ПРЕФЕРЕНЦИИ ДЛЯ ИНВЕСТОРОВ

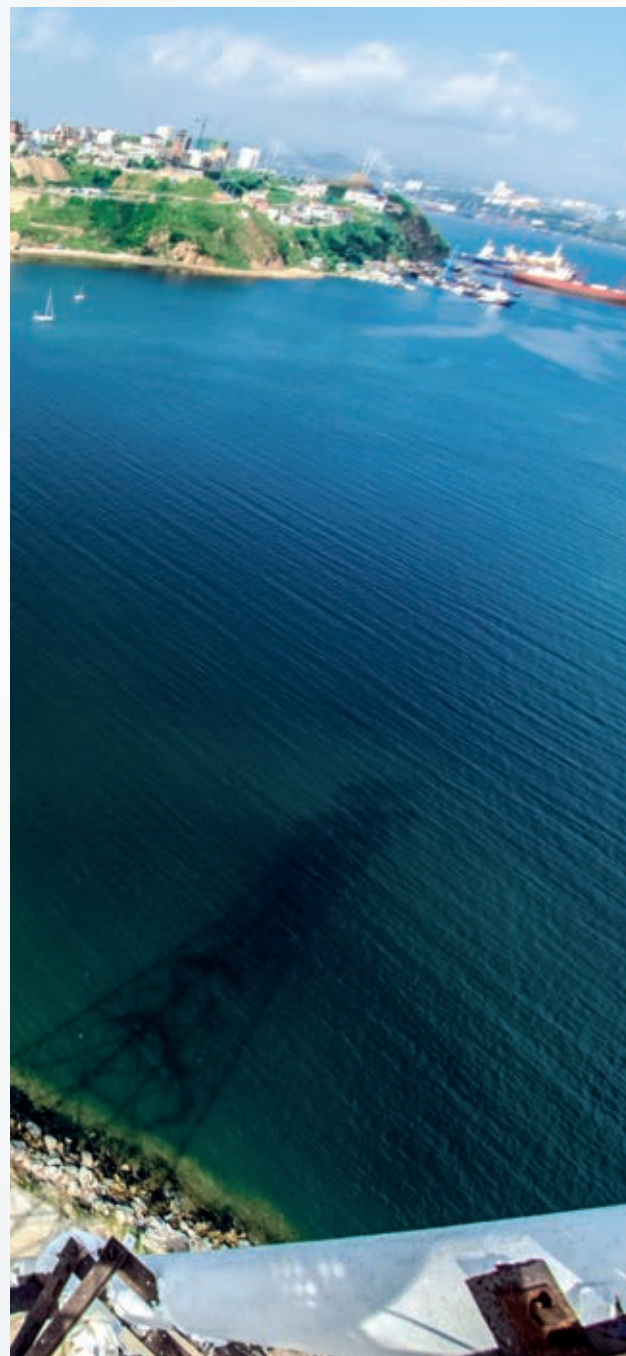


**ЮРИЙ ТРУТНЕВ,**  
*заместитель председателя  
правительства — полномочный  
представитель президента в ДФО:*

На первом форуме мы представили те инструменты развития Дальнего Востока, которые на тот момент были созданы по поручению Владимира Путина. Началась полевая работа, поиск новых инвестпроектов, создание территорий опережающего развития, был подписан, но еще не вступил в действие закон о Свободном порте Владивосток. На сегодняшний день все эти инструменты активно реализуются. Общее количество проектов приближается к 300, объем инвестиций превышает 1,16 трлн рублей. Уже сегодня эти проекты приносят 10% прироста инвестиций на Дальнем Востоке, обеспечивают положительное развитие экономики, значительное влияние на миграционные процессы.

**YURI TRUTNEV,**  
*Deputy Prime Minister and Presidential  
Plenipotentiary Envoy to the Far Eastern  
Federal District*

At the first Forum, we presented those instruments for developing the Far East that had already been created on the instructions of Vladimir Putin. Field work, the search for new investment projects and creation of priority development areas were launched; the law on Free Port of Vladivostok had been signed but was not yet in effect. All these tools are now in active use. The projects are totalling nearly 300 and investment exceeding RUB 1.16 trn. These projects are already bringing a 10 per cent increase in investment in the Far East, providing for positive economic development and exerting a significant impact on migration processes. At the Second Eastern Economic Forum, we will report to both current and future investors on how we are supporting investment in the Far East, how the mechanisms of state support are working.





# OPENING UP THE RUSSIAN FAR EAST: INCENTIVES FOR INVESTORS



**АЛЕКСАНДР ГАЛУШКА,**  
*министр РФ по развитию  
Дальнего Востока:*

По итогам I полугодия 2016 года промышленное производство на Дальнем Востоке выросло на 105,4%. До конца года будет запущено 51 новое предприятие в таких секторах экономики, как лесная промышленность, строительные материалы, сельское хозяйство и пищевая промышленность, туризм и недвижимость. Будет создано 7 300 новых рабочих мест. Кроме того, 61 инвестиционный проект с объемом инвестиций 617 млрд рублей находится на этапе строительно-монтажных работ, а 28 проектов с инвестициями 113 млрд рублей — на этапе разработки проектно-сметной документации. Всего до 2024 года будет реализовано 295 инвестпроектов, что позволит создать 67 тысяч новых рабочих мест.

**ALEXANDER GALUSHKA,**  
*Minister for the Development of the  
Russian Far East*

In the first half of 2016, industrial production in the Far East increased by 105.4%. By the end of the year, 51 new enterprises will be launched in such sectors as forestry, construction materials, agriculture and the food industry, tourism and real estate. 7,300 new jobs will be created. In addition, 61 investment projects with investment worth RUB 617 bn are at the stage of construction and assembly, and 28 projects with investment worth RUB 113 bn — at the stage of design specifications and estimates. A total of 295 investment projects will be implemented by 2024, which means creation of 67,000 new jobs.



**СЕРГЕЙ КАТЫРИН,**  
*президент Торгово-промышленной  
палаты РФ:*

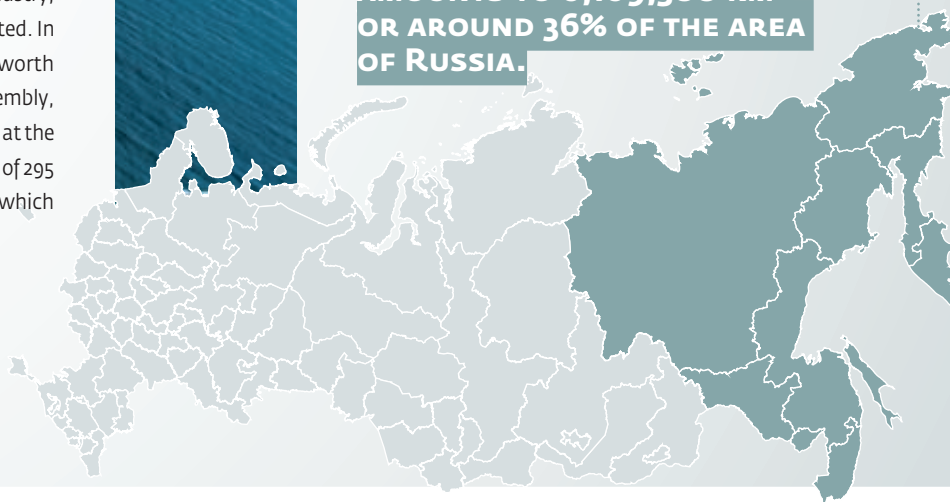
Экономическое развитие Дальнего Востока — перспективное поле для сотрудничества. Участие стран АСЕАН в освоении региона способствовало бы устойчивому развитию континента. Обсуждение этой темы будет продолжено в рамках ВЭФ-2016.

**SERGEY KATYRIN,**  
*President of the CCI of Russia:*

The economic development of the Far East — a promising field for cooperation. The participation of the ASEAN countries in the region would contribute to the development of the sustainable development of the continent. This discussion will be continued within the framework of the EEF-2016.

**ПЛОЩАДЬ РЕГИОНА СОСТАВЛЯЕТ  
6169,3 ТЫС. КВ. КМ, ИЛИ ОКОЛО  
36% ТЕРРИТОРИИ СТРАНЫ**

**THE REGION'S LAND AREA  
AMOUNTS TO 6,169,300 KM<sup>2</sup>  
OR AROUND 36% OF THE AREA  
OF RUSSIA.**



# BUSINESSES GREATLY INTERESTED IN THE FAR EAST —

## VLADIMIR MIKLUSHEVSKY



**T**he Eastern Economic Forum has been founded by the presidential decree of Vladimir Putin. Among its main objectives is not only strengthening ties of the international investment community, the Russian businesses, federal, regional and local authorities, but also discussing joint implementation of the largest investment projects, understanding which development mechanisms are capable to drastically change the quality of life of people in the Far East. How the forum changes the investment landscape of the region and whether Far Eastern Hectares project would be able to trigger the second stage of mass populating of the Far East we discussed with the governor of Primorsky Krai Vladimir Miklushevsky in the run-up to the forum.

**?** *Vladimir Vladimirovich, why, in your opinion, is the Eastern Economic Forum earning the international reputation so promptly and what projects in the region will be carried on thanks to the forum?*

**✓** Interest of domestic businesses and partners from Asia and the Pacific in the Far East is huge. Certainly, in many respects this results from national policy. The purpose of the Eastern Economic Forum is to show all opportunities open for investors in the region. This is the presidential level event of, in our country there

are only two such forums: St. Petersburg and ours. Last year Primorsky Krai alone signed investment agreements worth over 100 billion rubles. I think, it is too early to speak about some specific projects, but nevertheless this year we plan similar value. Besides, our major task is to show results of investment policy of the state, to show how the territory of advancing development and Free port Vladivostok projects work. The region plans to present about 30 big projects among which are such large-scale as Primorye-1 and Primorye-2 international transport corridors, Zvezda ship-building complex, LNG plant and also construction of universal seaport Grand Port of Zarubino

**?** *One of the businesses program blocks will be dedicated to opportunities given to investors in the Far East, including creation of production clusters. On what industries is the stake put as part of creation of industrial clusters in Primorsky Krai?*

**✓** Production clusters are, in fact, merging enterprises by one or several allied industries. So these are our territories of advancing development (TAD), and they were created by the principle of priority and demand for Primorye economy. Certainly, it is the transport and logistics industry. Through Primorye there passes the Trans-Siberian Railway, we have a developed highway network, hi-tech international airport, all warm water ports are in the Far East therefore emergence of Nadezhdinskaya multi-profile production and logistic platform in the region is quite logical. It was planned to place about 30 projects on this territory of advancing development, and the platform is almost filled. The volume of investment already constitutes about 7 billion rubles. Great opportunities for development of transport and logistics industry opens the implementation of the law on Free Port of Vladivostok. According to experts, the specific mode of the port's operation by 2025 would give us a GDP surplus of more than 2,5 times, and growth of investments into fixed capital will be the same. And what is also important — the number of people employed in economy of the region will increase by 30%. The key macroeconomic project of the region is upgrade

# ВЛАДИМИР МИКЛУШЕВСКИЙ: ИНТЕРЕС БИЗНЕСА К ДАЛЬНЕМУ ВОСТОКУ ОГРОМНЫЙ

**В**осточный экономический форум учрежден указом президента Российской Федерации Владимира Путина. Среди основных задач ВЭФ не только укрепление связей международного инвестиционного сообщества, российского бизнеса, федеральных, региональных и местных органов власти, но и обсуждение совместной реализации крупнейших инвестиционных проектов, понимание, какие механизмы развития способны принципиально изменить качество жизни людей на Дальнем Востоке. О том, как форум меняет инвестиционный ландшафт региона и сможет ли проект «дальневосточный гектар» запустить второй этап массового заселения Дальнего Востока в преддверии ВЭФ, мы беседуем с губернатором Приморского края Владимиром Миклушевским.

**?** Владимир Владимирович, почему, на Ваш взгляд, Восточный экономический форум так стремительно набирает международный авторитет и какие проекты в регионе получат продолжение благодаря форуму?

**✓** Интерес отечественного бизнеса и партнеров из Азиатско-Тихоокеанского региона к Дальнему Востоку огромный. Безусловно, во многом это результат национальной политики. Цель Восточного экономического форума — показать все возможности, которые открываются в регионе для инвестора. Это мероприятие президентского уровня, в нашей стране существуют всего два таких форума: Петербургский и наш, Восточный.

В прошлом году только Приморский край подписал инвестиционных соглашений на сумму более 100 миллиардов рублей. Думаю, преждевременно говорить о каких-то конкретных проектах, тем не менее в этом





of international transport corridors Primorye-1 and Primorye-2 linking the northeast provinces of China with the Russian ports and further with Japan and other Asia-Pacific countries. This transportation route makes it unnecessary to enter Dalian that reduces distance, for example, to Japan 3,5 times.

Shipbuilding is one of the most perspective industries in the region, and today we have Zvezda wharf being constructed which will produce vessels even of an ice class. On its base Mikhaylovsky territory of advancing development has been created where some 140 billion rubles of private investments are expected.

Besides, the agricultural industry has strategic importance for Primorsky Krai. Mikhaylovsky territory specializes in modern agro-industrial productions with the complete cycle of conversion, storage and logistics. Six companies have already become its residents: Rusagro Primorye, Mercy Trade, Primor-

sky Bekon, Khorolyagroholding, Dalnevostochnaya Selskhozaystvennaya Kompaniya, Chernigovsky Agroholding. The residents' total investment exceed 60 billion rubles.

I want especially mention the sphere of tourism which is one of priorities for Primorye. Apart from rich cultural heritage, all Far East, and Primorsky Krai in particular, are known worldwide for the unique nature. This is our huge asset. Primorsky Krai also sees the annual increase in foreign tourism by 9%, and internal by 11-17%. Our region has also secured firm positions in the volume of overseas tourist flow under the agreement between the government of Russia and the People's Republic of China on visa-free tourist trips. I want to note that following the results of 2015 the tourist flow from the People's Republic of China has grown almost twice, and for the first half of 2016 the number of Chinese tourists has already increased by 87%!



# 100

**BILLION RUBLES —  
THE AMOUNT OF INVESTMENT  
AGREEMENTS IN 2016**

— ACCORDING TO  
EXPERTS, THE  
SPECIFIC MODE OF  
THE VLADOVOSTOK  
PORT'S RATION  
BY 2025 WOULD  
GIVE US A GDP  
SURPLUS OF MORE  
THAN 2,5 TIMES,  
AND GROWTH OF  
INVESTMENTS  
INTO FIXED  
CAPITAL WILL BE  
THE SAME —



году мы планируем не меньшие объемы. Кроме того, наша важнейшая задача — продемонстрировать результаты инвестиционной политики государства, показать, как работают на практике территории опережающего развития и Свободный порт Владивосток. Край планирует представить порядка 30 крупных проектов, среди которых такие масштабные, как международные транспортные коридоры «Приморье-1» и «Приморье-2», судостроительный комплекс «Звезда», завод по сжижению природного газа, а также строительство универсального морского порта «Большой Порт «Зарубино».

**?** *Один из блоков деловой программы ВЭФ будет посвящен предоставляемым инвесторам возможностям на Дальнем Востоке, в том числе по созданию производственных кластеров. На какие отрасли делается ставка в Приморском крае в рамках создания промкластеров?*

✓ Производственные кластеры — это, по сути, объединение предприятий по принципу одной или нескольких смежных отраслей. Это и есть наши территории опережающего развития (ТОР), и создавались они по принципу приоритетности и востребованности для приморской экономики. Безусловно, это транспортно-логистическая отрасль. Через Приморье проходит Транссиб, у нас есть развитая сеть автомобильных дорог, действует современный международный аэропорт, находятся все незамерзающие порты Дальнего Востока, поэтому появление в крае многопрофильной производственно-логистической площадки ТОР «Надеждинская» вполне логично. На её территории планировалось разместить порядка 30 мероприятий, и площадка почти заполнена. Объем инвестиций составляет уже порядка 7 миллиардов рублей. Большие возможности для развития транспортно-логистической отрасли открывает реализация



# 100

**МИЛЛИАРДОВ РУБЛЕЙ —  
СУММА ИНВЕСТИЦИОННЫХ  
СОГЛАШЕНИЙ В 2016 ГОДУ**

— ПО ОЦЕНКАМ  
ЭКСПЕРТОВ,  
ОСОБЫЙ  
РЕЖИМ ПОРТА  
ВЛАДИВОСТОК  
ДАСТ НАМ ПРИРОСТ  
ВАЛОВОГО  
РЕГИОНАЛЬНОГО  
ПРОДУКТА БОЛЕЕ  
ЧЕМ В 2,5 РАЗА,  
СТОЛЬКО ЖЕ  
СОСТАВИТ РОСТ  
ИНВЕСТИЦИЙ  
В ОСНОВНОЙ  
КАПИТАЛ —



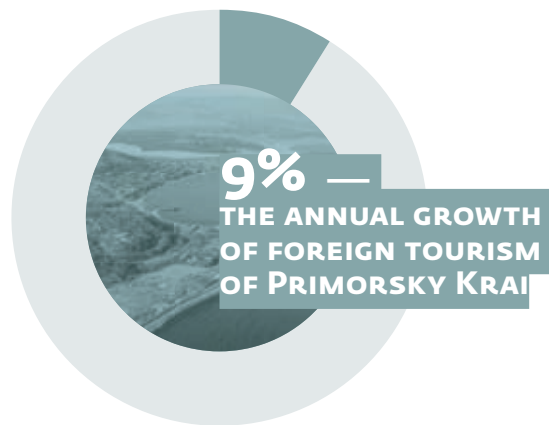


? *Far Eastern Hectares project was announced at the Eastern Economic Forum in 2016. Whether, in your opinion, the implementation of the specified project could trigger "the second stage of mass populating of the Far East"?*

☑ It certainly, could. And we can say so judging by first results. For the last 1,5 months since the law has entered into force over 2,000 applications for allocation of allotments in the Far East have been already submitted, at the same time more than a half of all requests — over 1,000 — have been submitted in Primorsky Krai. It means that people have interest in getting land here. While we work on all mechanisms, we carry out, so to speak, "fine setup" on the pilot Hankaysky district. Then we will extend the practice to the entire region.

We remember how the similar reform of Pyotr Arkadyevich Stolypin gave a huge impulse to the development of Siberia and the Far East in due time. The law on Far Eastern Hectares is designed with the same goal in mind — to make a contribution to the development of the region, increase living standards there. The project will give people a chance to arrange businesses, create new productions, build houses. It is what Primorye needs today.


*Interviewed by Nata Mark  
Full version on [tpp-inform.ru](http://tpp-inform.ru)*





закона о Свободном порте Владивосток. По оценкам экспертов, особый режим порта к 2025 году даст нам прирост валового регионального продукта более чем в 2,5 раза, столько же составит рост инвестиций в основной капитал. И что не менее важно — на 30% увеличит число занятых в экономике края людей. Ключевой макроэкономический проект региона — модернизация международных транспортных коридоров «Приморье-1» и «Приморье-2», связывающих северо-восточные провинции Китая с российскими портами и далее с Японией и другими странами АТР. Такая транспортировка грузов исключает необходимость компаниям заходить в Далянь, что сокращает расстояние, например, до Японии в 3,5 раза.

Судостроение — одна из самых перспективных отраслей в регионе, и сегодня у нас строится судовой верфь «Звезда», которая будет выпускать суда даже ледового класса. На ее базе создана ТОР «Большой Камень», объемы частных инвестиций которой составят порядка 140 миллиардов рублей.



**9% —**  
**ЕЖЕГОДНЫЙ ПРИРОСТ**  
**ВЪЕЗДНОГО ТУРИЗМА**  
**ПРИМОРСКОГО КРАЯ**

Кроме того, стратегическое значение для Приморского края имеет сельскохозяйственная отрасль. Приморский ТОР «Михайловский» специализируется на размещении современных агропромышленных производств с полным циклом переработки, хранения и логистики продукции. Его резидентами уже стали шесть компаний: «Русагро-Приморье», «Мерси трейд», «Приморский бекон», «ХорольАгроХолдинг», «Дальневосточная сельскохозяйственная компания», «Черниговский агрохолдинг». Общая сумма инвестиций резидентов — более 60 миллиардов рублей.

Отдельно хочу отметить сферу туризма, которая является для Приморья одной из приоритетных. Кроме богатого культурного наследия весь Дальний Восток, и Приморский край в частности, знамениты на целый мир своей уникальной природой. Это наше огромное преимущество. Приморский край ежегодно отмечает увеличение въездного туризма на 9%, а внутреннего — на 11–17%. Также наш регион прочно занял лидирующие позиции по объему въездного туристского потока в рамках реализации соглашения между правительством России и правительством КНР о безвизовых групповых туристических поездках. Хочу отметить, что по итогам 2015 года туристский поток из КНР по этому соглашению вырос почти в два раза, а за первое полугодие 2016 года количество китайских туристов увеличилось уже на 87%!

**?** *Дальневосточный гектар — тема, заявленная на ВЭФ — 2016. Может ли, по Вашему мнению, реализация указанного проекта стать «вторым этапом массового заселения Дальнего Востока»?*

**✓** Безусловно, может. И об этом можно судить уже по первым результатам. За прошедшие 1,5 месяца с начала действия закона по всему Дальневосточному региону уже подано свыше 2000 заявлений о выделении земельных наделов, при этом больше половины всех заявок — свыше 1000 — поданы в Приморском крае. Это говорит о том, что интерес к получению земли у людей есть. Пока мы отработываем все механизмы, проводим, так сказать, «тонкую настройку» на пилотном Ханкайском районе. Затем практика распространится на весь край.

Мы помним, как аналогичная реформа Петра Аркадьевича Столыпина в свое время дала огромный импульс развитию Сибири и Дальнего Востока. Закон о дальневосточном гектаре разработан с той же целью — внести свой вклад в развитие региона, повышение в нем уровня жизни. Гектар даст возможность людям организовать свой бизнес, создать новые производства, строить дома. Это то, что необходимо сегодня для Приморья.

**Беседовала Ната Марк**

**Полную версию читайте на сайте [tpp-inform.ru](http://tpp-inform.ru)**

# REVIVAL OF KOMSOMOLSK — GREAT THINGS AHEAD!



Russia's President Vladimir Putin in his annual Address to the Federal Assembly referred to the city of Komsomolsk-on-Amur as the growth point of the Far East. Shortly, the government of Russia adopted the long-term plan of comprehensive social and economic development of the city. The governor of Khabarovsk Krai Vyacheslav Shport told RBG about the first steps made in this direction and development prospects of Komsomolsk-on-Amur.

**?** *How is Komsomolsk-on-Amur developing today? What has been already done within the long-term plan?*

**✓** Last October, Deputy Prime Minister and the presidential envoy to the Far Eastern Federal District Yuri Trutnev held a meeting on comprehensive development of Komsomolsk-on-Amur in Moscow.

Much was said about the city always being and remaining the engineering outpost of the Far East. Therefore, it is necessary to maintain and multiple the potential it has and to do everything for the city to become comfortable and convenient for people to live in.

A year ago agreements on the creation of Khabarovsk and Komsomolsk territories of advancing development were signed, and this April the long-term plan of comprehensive social and economic development of Komsomolsk-on-Amur was approved. This has breathed new life into the city.

From now on, our main course is to restore the status of Komsomolsk-on-Amur as a modern engineering industrial center of the Far Eastern Federal District. And we've already taken positive steps in this direction.

**?** *Following the first half of the year, the industrial production index in the region was 104.7 percent. What, how do you think, has contributed to this?*

**✓** The main contributor to the growth was aircraft industry. The branch of Sukhoi aircraft manufacturer Komsomolsk-on-Amur Aircraft Plant named after Yuri Gagarin (KnAAZ) has increased its production almost by 15 percent, and the Komsomolsk-on-Amur branch of Sukhoi Civil Aircraft Company – 2.6 times. This year, KnAAZ is bringing into life the second contract with Russia's Defense Ministry on supplying 50 Sukhoi SU-35 jets. Moreover, 11 Sukhoi Superjet 100 regional jets have already been supplied to the base in the town of Zhukovsky.

In July, at Amur Shipbuilding Plant, the fourth corvette warship for the Russian Navy was keel-laid. I would like to note that thanks to the support of Russia's President Vladimir Putin and Deputy Prime Minister Dmitry Rogozin, for the last five years state defense order of our enterprises' products has averaged almost three times. However, production enthusiasm alone is not enough to revive the city. People want to live here and now. And this year we started to implement the approved development plan for Komsomolsk-on-Amur.

The certification and standardization center for small and medium-sized businesses has been created. The only



# ТРЕТЬЕ ДЫХАНИЕ КОМСОМОЛЬСКА — НАС ЖДУТ ВЕЛИКИЕ ДЕЛА!

**В** своем Послании Федеральному собранию президент РФ обозначил город Комсомольск-на-Амуре точкой роста на Дальнем Востоке. Спустя короткое время правительство России приняло долгосрочный план комплексного социально-экономического развития города. О первых шагах и перспективах развития Комсомольска-на-Амуре в интервью RBG рассказал губернатор Хабаровского края Вячеслав Шпорт.

**?** Вячеслав Иванович, как сегодня развивается Комсомольск-на-Амуре? Что уже сделано в рамках плана по развитию города?

**✓** В конце октября прошлого года в Москве заместитель председателя правительства, полномочный представитель президента РФ в ДФО Юрий Трутнев провёл совещание по комплексному развитию Комсомольска-на-Амуре.

Много говорилось о том, что город всегда был и остаётся инженерным форпостом Дальнего Востока. Поэтому необходимо сохранить и приумножить имеющийся потенциал и сделать всё, чтобы он стал комфортным для проживания людей. И год назад были подписаны соглашения о создании ТОСЭР «Хабаровск» и «Комсомольск», а в апреле нынешнего года утверждён долгосрочный план комплексного социально-экономического развития Комсомольска-на-Амуре. Это придало городу третье дыхание. Отныне наша генеральная линия — восстановить статус Комсомольска-на-Амуре как современного инженерно-промышленного центра ДФО. И позитивные шаги в этом направлении есть.

**?** По итогам первого полугодия индекс промышленного производства в крае составил 104,7 процента. Думаете, за счёт чего?

**✓** Основной рост достигнут за счёт авиастроения. Филиал «Компании «Сухой» — «Комсомольский-на-Амуре авиационный завод им. Ю.А. Гагарина» увеличил выпуск продукции почти на 15 процентов, а Комсомольский-на-Амуре филиал «Гражданские самолёты Сухого» — в 2,6 раза.

В текущем году на КНААЗ реализуется уже второй контракт с Министерством обороны на поставку 50-ти самолётов СУ-35С. Плюс на базу в Жуковском поставлено 11 пассажирских самолётов «Сухой Суперджет-100».

На Амурском судостроительном заводе в июле состоялась закладка четвёртого корвета для ВМФ России. Хочу отметить, что благодаря поддержке президента Владимира Владимировича Путина и вице-премьера Дмитрия Рогозина, за прошедшие пять лет гособоронзаказ на наших предприятиях в среднем возрос практически втрое.

Но на одном лишь производственном энтузиазме город не возродить. Люди хотят жить сегодня. И в этом году мы приступили к реализации утверждённого плана развития Комсомольска-на-Амуре.

Создан центр сертификации и стандартизации для субъектов малого и среднего предпринимательства. Сформирован единственный на Дальнем Востоке межрегиональный центр компетенций. Ведётся строительство краевого бизнес-инкубатора, и до конца года планируем ввести его в эксплуатацию. К середине августа из федерального центра поступил первый транш на 63 миллиона рублей для завершения строительства водозабора. В этом году начинаем реконструкцию городского драмтеатра и строительство инженерной школы.

На следующий год запланировано порядка 11 объектов инфраструктуры. Наша ключевая задача — своевременная разработка и утверждение проектной документации и включение их в федеральную адресную инвестиционную программу.

Среди объектов на 2017 год — юбилейный год для города Юности — реконструкция набережной, инженерных сетей, электроподстанций, строительство детского больничного комплекса, здания онкоцентра, туркомплекса «Комсомольский», спортивного центра и другие.



**11**  
**ОБЪЕКТОВ**  
**ИНФРАСТРУКТУРЫ**  
**ЗАПЛАНИРОВАНО**  
**ПОСТРОИТЬ В ГОРОДЕ**  
**В СЛЕДУЮЩЕМ ГОДУ**

Far Eastern interregional competency center has been set up. The construction of a regional businesses incubator is being conducted and we plan to put it into operation till the end of the year. By the middle of August, we've received the 63 million rouble tranche from the federal center to complete the construction of a water intake structure. This year we are beginning renovations of the city drama theater and construction of an engineering school.

We have in mind about 11 infrastructure facilities for the next year. Our key task is timely development and approval of the projects' documentation and their inclusion in the federal targeted investment program.

Among plans for 2017, which is the anniversary year for our City of Youth, is renovation of the embankment, engineering networks, power substations, construction of children's hospital complex, cancer center, Komsomolsky tourist complex, sports center and many other things.

Overall it is planned to build 27 facilities and to carry out 33 events in the period of 2016–2025. Our planned spending for the entire program is 62,9 billion rubles. 49,3 billion have been provided from the federal budget, 6,5 billion — from the regional one. Another 7,2 billion are planned to be attracted from non-budgetary sources.

The city urgently needs a protective dike. We shouldn't let the 2013 events happen again when the city was really threatened by flooding. And only thanks to bravery of Komsomolsk-on-Amur residents the disaster had been avoided.

**?** *The interregional competency center in Komsomolsk-on-Amur is a very interesting and, the main thing, unique project. How was it created? And what will it be dealing with?*

**☑** After the 2013 flood, the city was visited by Russia's Deputy Prime Minister Olga Golodets and under her initiative the region was included into a pilot program of labor mobility.

Within the program the Komsomolsk-on-Amur center of professional excellence been created. Six such centers are planned to be built around the country. It will systematize the knowledge and practice that we will acquire when developing the aircraft and ship-building cluster and creating the territories of advancing development.

We have made many initial steps in this area. But we should move ahead and try to get the core higher education institution status for KNA GTU (Komsomolsk on Amur State Technical University), the main engineering training center in the country.

The school-higher education institution-enterprise system prepares young specialists for KNaAZ. We have an interesting project of an engineering school, which should be constructed and on top of that equipped with top-notch gear.



Our task is to create and clearly build up the system of young personnel training on this basis. By doing this, we will bring into life the order of the Russian Prime Minister Dmitry Medvedev on providing our industrial enterprises with skillful workers.

**?** *Deputy Prime Minister of Russia, presidential envoy to the Far Eastern Federal District Yuriy Trutnev has positively assessed work on the creation of Khabarovsk and Komsomolsk territories of advancing development, having noted that the first territory can be considered a success, while there is still much to do at the second one. How are things going there?*

**☑** Komsomolsk is indeed the territory, which needs lots of work, and it is closely interconnected with the implementation of Komsomolsk-on-Amur development plan. Here many things should be done.

At the moment five residents have registered in Komsomolsk territory of advancing development. These are projects to create a metal processing enterprise, the Far Eastern center of added-value wood procession in Amursk, upgrade of a seafood processing complex. The total amount of the declared investments makes for 7,8 billion rubles and they generate 1,600 new jobs.

Only high-tech production will develop in the territory. And the regional government has made a decision to construct a real industrial park at Parus platform with turn-key facilities. So that investors could come there and start working. Though originally we planned to begin from scratch.

We have offers to expand Komsomolsk territory of advancing development. In particular, Rusolovo company plans to construct a mining and processing factory in the Solnechny region, in Berezovoye settlement Asia-Les is going to set up timber production and there are investors to develop the Alpine skiing Kholdomi complex.





Всего за 2016–2025 годы планируется построить 27 объектов и провести 33 мероприятия. На всю программу предусмотрено 62,9 млрд рублей. В том числе, 49,3 млрд из федерального бюджета, 6,5 млрд — из краевого. Ещё 7,2 млрд планируется привлечь из внебюджетных источников.

Городу крайне необходима защитная дамба. Мы не должны больше допустить повторения событий 2013 года, когда городу реально грозило затопление. И только благодаря мужеству комсомольчан большой беды удалось избежать.

**?** *Межрегиональный центр компетенций в Комсомольске-на-Амуре — очень интересный и, главное, уникальный проект. Как он создавался? И чем будет заниматься?*

**✓** После наводнения в 2013 году город посетила заместитель председателя правительства России Ольга Голодец, и по её инициативе край вошёл в «пилотную» программу трудовой мобильности.

В рамках программы и создан центр профессиональной компетенции в Комсомольске-на-Амуре. Таких центров по стране задумано всего шесть. В нём будут систематизированы те знания и практики, которые мы наработаем при развитии кластера авиа- и судостроения и создании ТОСЭР.

У нас много наработок в этой области. Надо идти дальше и добиваться, чтобы КНАГТУ получил статус опорного вуза — основного центра подготовки инженеров в стране.

По системе «школа-вуз-предприятие» молодых специалистов готовят на КНААЗ. Есть интересный проект инженерной школы, которую надо не просто построить и оснастить самым наилучшим образом.

Наша задача — сформировать и чётко отстроить на этой базе систему подготовки молодых кадров. Таким образом мы выполним поручение председателя правительства РФ Дмитрия Медведева по обеспечению наших промышленных предприятий достойными кадрами.

**?** *Заместитель председателя правительства РФ — полномочный представитель президента в ДФО Юрий Трутнев положительно оценил работу по созданию ТОСЭР «Хабаровск» и «Комсомольск», отметив, что первый можно считать успешным, а по второму ещё многое предстоит сделать. Как там продвигаются дела?*

**✓** Действительно, ТОСЭР «Комсомольск» — территория, которой нужно заниматься, и она тесно увязана с реализацией плана развития Комсомольска-на-Амуре. Здесь ещё многое предстоит сделать. На данный момент в ТОСЭР «Комсомольск» зарегистрировано пять резидентов. Это проекты создания производства по обработке металлоизделий, дальневосточного центра глубокой переработки древесины в Амурске, модернизации рыбоперерабатывающего комплекса. Общий объём заявленных инвестиций — 7,8 млрд рублей, 1600 новых рабочих мест. Там будет развиваться только высокотехнологичное производство. И краевое правительство приняло решение на площадке «Парус» построить настоящий индустриальный парк — с уже готовыми корпусами, подключенными ко всем коммуникациям. Чтобы инвесторы сразу пришли туда и начали работать. Хотя первоначально мы планировали начинать с «чистого поля».

У нас есть предложения расширить ТОСЭР «Комсомольск». В частности, компания «Русолово» планирует построить в Солнечном районе горно-обогательную фабрику, в посёлке Берёзовом «Азия лес» собирается наладить производство пиломатериалов, и есть инвесторы по развитию горнолыжного комплекса «Холдоми».

**?** *Вячеслав Иванович, а что будет с Амурметаллом?*

**✓** Сегодня мы ведём переговоры с достаточно серьёзными, инициативными бизнесменами, готовыми инвестировать в строительство нового прокатного стана, чтобы реанимировать завод. Ведь это единственное металлургическое предприятие на Дальнем Востоке. Прокат нам нужен поперёк — и на судостроительных заводах края, и на судоремонтном в Совгавани. Есть договорённость о поставке слябов во Владивосток. Так что никто не говорит о закрытии завода. Там прекрасный коллектив — четыре тысячи металлургов, прославивших наш край своим героическим трудом.

Прошло время техдеятелей, которые хотели по-быстрому «слупить» денег и отъехать в дальние края. Уверен, сегодняшние планы потенциальных инвесторов вполне реальны.

**?** *В правительстве края обсуждаются планы по строительству выставочного центра «Техно ЭКСПО» в Комсомольске-на-Амуре. Это так?*

**✓** Правительством края совместно с Минпромторгом и Торгово-промышленной палатой РФ создана рабочая группа по развитию выставочной деятельности в Комсомольске-на-Амуре.

? *And what will happen to Amurmetal?*

☑ Today we conduct negotiations with rather serious initiative businessmen ready to invest in the construction of a new rolling mill to recover the plant. This is the Russian Far East's only metallurgical facility. We desperately need rolling mill products for the region's shipbuilding plants and the ship-repair facility in Sovgavan. We also have an arrangement on carrying slabs to Vladivostok. So nobody is talking about closing the plant.

They have a great team — four thousand metallurgists who have glorified our region with their heroic work. The times of fast money earners who make off far away after that are now gone. I am sure, today's plans of potential investors are quite real.

? *The region's government has discussed the construction of the EXPO Technoexhibition center in Komsomolsk-on-Amur. Are these plans real?*

☑ The government of the region together with the Ministry of Industry and Trade and Russia's Chamber of Commerce and Industry has created the working group on developing exhibition activities in Komsomolsk-on-Amur.

Possible platforms to construct such a center have been considered and the Concept taking into account experience of Moscow's Expocentre and other regions of the country is being created.

In our center we plan to represent innovative technologies, achievements of engineering oriented to the subjects of the Far Eastern Federal District and Asia and the Pacific countries.

? *When will direct flights Moscow — Komsomolsk-on-Amur resume?*

☑ We are negotiating this with the Ministry of Transport of the Russian Federation. We are working with air carriers Aurora, Sibir, VIM-Airlines, Azur-Air on arranging direct and connecting flights from Komsomolsk-on-Amur to Moscow.

So far the agreement with VIM Airlines on regular flights Komsomolsk-on-Amur — Moscow from October 1 has been reached. Summing up, I would like to say that nobody is going to step off the route we've mapped. For us Komsomolsk-on-Amur always was and remains the main city, the center of engineering thought, our small homeland, the place of remarkable people and nice deeds. So, it's time to act.

*Intertwined by Svetlana Roslyakova*

— TODAY TIMES OF FAST MONEY EARNERS WHO THEN FLED FAR AWAY HAS PASSED. I AM SURE, TODAY'S PLANS OF POTENTIAL INVESTORS ARE QUITE REAL —



— ПРОШЛО ВРЕМЯ ТЕХ ДЕЯТЕЛЕЙ, КОТОРЫЕ ХОТЕЛИ ПО-БЫСТРОМУ «СЛУПИТЬ» ДЕНЕГ И ОТЪЕХАТЬ В ДАЛЬНИЕ КРАЯ. УВЕРЕН, СЕГОДНЯШНИЕ ПЛАНЫ ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ ИНВЕСТИТОРОВ ВПОЛНЕ РЕАЛЬНЫ —

Рассмотрены возможные площадки под строительство центра, формируется концепция с учётом опыта работы «Экспоцентра» в Москве и других регионов страны.

В нашем центре планируется представлять инновационные технологии, достижения инженерии, машиностроения, ориентированные на субъекты ДФО и страны Азиатско-Тихоокеанского региона.

? *Вячеслав Иванович, когда вернутся прямые рейсы Москва — Комсомольск-на-Амуре?*

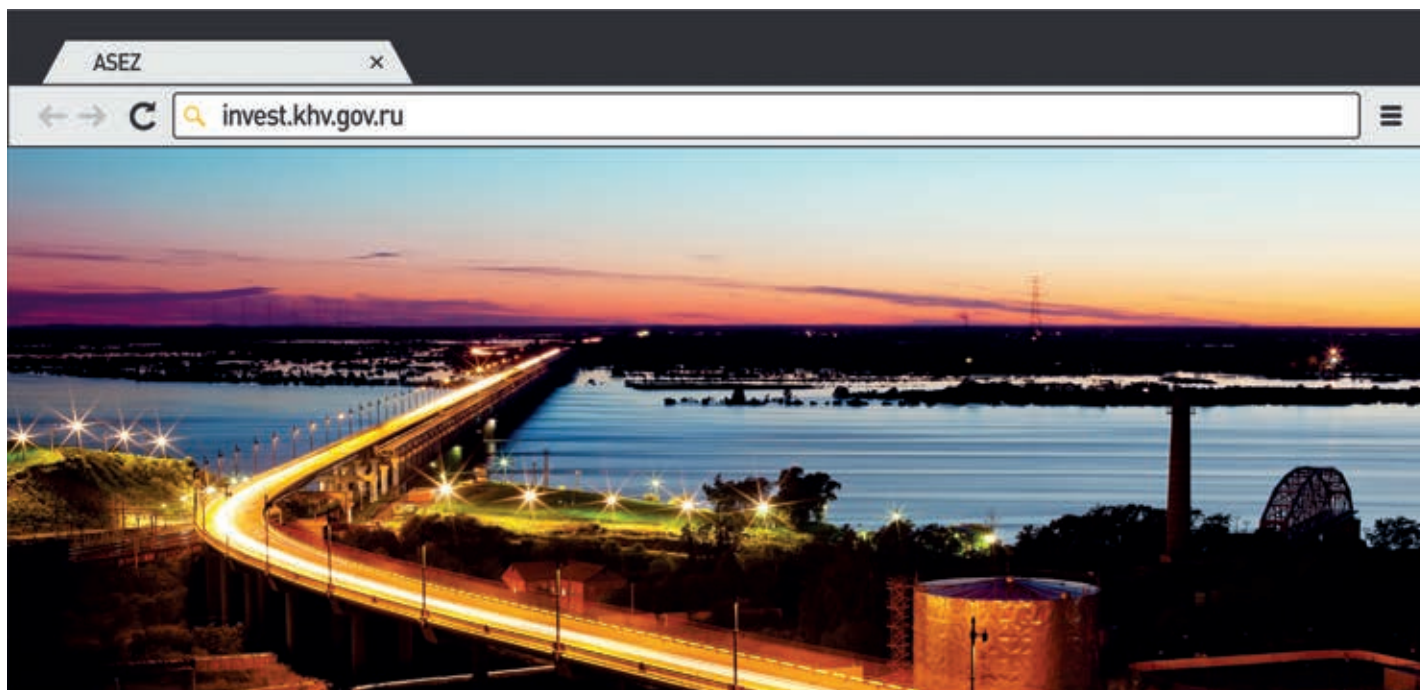
☑ По этому поводу ведутся переговоры с Минтрансом России. Идёт работа с авиакомпаниями «Аврора», «Сибирь», «Вим-Авиа», «Азур-Эйр» по организации прямых и стыковочных рейсов из Комсомольска-на-Амуре в Москву.

Пока достигнута договорённость с компанией «Вим-Авиа» по организации регулярных рейсов Комсомольск-на-Амуре — Москва с 1 октября. Подводя итог, хочу сказать: никто с намеченного пути сворачивать не собирается. Для нас Комсомольск-на-Амуре всегда был и остается главным городом, центром инженерной мысли, малой Родиной замечательных людей и славных дел. Пришло время действовать.

*Беседовала Светлана Рослякова*







# ASEZ

ALL SEARCH ENGINES

asez |



asez Komsomolsk  
asez Khabarovsk



ASEZ (Advanced Special Economic Zone) is an economic zone with an extensive fiscal expansion with a special legal regulation of business and other activity performance with the purpose of formation favorable conditions for investments attraction, provision for accelerated social and economic development and creation of comfortable conditions for the population life support.



Office 409, 22 Frunze St., Khabarovsk, 680000, Russia  
8 (4212) 79-44-81 Call-center 8 (909) 850-80-60  
khabkrai-invest.ru invest.khv.gov.ru  
www.facebook.com/khabkrai.invest/

# EGOR BORISOV: "YAKUTIA ATTRACTS INVESTMENTS INTO PROCESSING AND INNOVATIVE INDUSTRIES"



The issue of improving investment climate in the Far East will be on the agenda of the businesses program of the Eastern Economic Forum 2016. In recent years, Far Eastern regions have been implementing the regional investment standard: investment declarations have been adopted, the mechanism of investors support in line with one-stop-shop principle is being implemented, administrative procedures became easier. How do investors estimate the overall performance of governors on improving the investment climate? What needs to be changed in investment policy of the Far East regions? What measures of state support of investors are proposed by regions and how efficient they are? RGB discussed all this with the Head of the Republic of Sakha (Yakutia) Egor Borisov in the run up to the forum.

**?** *Egor Afanasyevich, how do you assess investment climate in the republic and what spheres of economic development of the region are now priority?*

**✓** Despite rather tense times we face, we confirm our readiness and openness for joint implementation of various projects. Recently we've done a lot to create favorable conditions for investors. As a result, Yakutia the third year in a row is among the best regions



THE NORTH YAKUTIAN  
SUPPORT ZONE IS PLANNED  
TO FEATURE PROJECTS WITH  
THE TOTAL AMOUNT OF  
INVESTMENTS WORTH

875 BILLION RUBLES



## ЕГОР БОРИСОВ: «ЯКУТИЯ ПРИВЛЕКАЕТ ИНВЕСТИЦИИ В ОБРАБАТЫВАЮЩИЕ И ИННОВАЦИОННЫЕ ОТРАСЛИ»



Одной из тем обсуждения в рамках деловой программы Восточного экономического форума 2016 станет тема улучшения инвестиционного климата на Дальнем Востоке. На протяжении последних лет Дальневосточные регионы внедряют региональный инвестиционный стандарт: приняты инвестиционные декларации, вводится механизм сопровождения инвесторов по принципу одного окна, упрощаются административные процедуры. Как инвесторы оценивают эффективность работы губернаторов по улучшению инвестиционного климата? Что необходимо изменить в инвестиционной политике регионов Дальнего Востока? Какие меры государственной поддержки инвесторов предлагаются самими регионами, насколько они эффективны? Об этом в преддверии ВЭФ корреспондент RBG беседует с главой республики Саха (Якутия) Егором Борисовым.

**?** *Егор Афанасьевич, как Вы оцениваете инвестиционный климат в республике и какие сферы экономического развития региона сейчас в приоритете?*

**✓** Несмотря на достаточно напряженное время, мы подтверждаем нашу готовность и открытость для совместной реализации самых разных проектов. В последнее время проделана большая работа по созданию благоприятных условий для инвесторов. Как результат, Якутия третий год подряд входит в число лучших регионов по поддержке малого предпринимательства в Национальном рейтинге состояния инвестиционного климата в регионах России.

Значимая роль в этой работе отводится Агентству инвестиционного развития и Корпорации развития Республики Саха (Якутия). В сфере поддержки бизнеса у нас функционируют технопарки, бизнес-инкубаторы, Центр кластерного развития. Определенное содействие оказывают финансовые учреждения — Республиканская инвестиционная компания, венчурная компания «Якутия», Фонд развития малого предпринимательства, «Алмазэргиэнбанк», региональная страховая компания «Стерх». И, конечно, нашей надежной опорой в решении



supporting small scale entrepreneurship in the national rating of investment climate in the Russian regions.

The significant role in this process is given to the Investment Development Agency and Development Corporation of Sakha Republic. In the sphere of businesses support we have science and technology parks, businesses incubators, the Center for Cluster Development. Financial institutions also give a hand — the Republican Investment Company, Yakutia venture company, the Fund for Small Businesses Development, Almazergienbank, Sterkh regional insurance company and, of course, the Chamber of Commerce and Industry of Sakha Republic (Yakutia) remains our pillar of support in solving social and economic tasks as well as a solid bridge connecting the power and businesses structures of civil society.

**❓ How does this activity affect the volume of investment resources involved in the development of economy?**

✔ Since 2010 more than 1.5 trillion rubles of investments into fixed capital were attracted to the economy of the republic, including about 200 billion rubles in 2015 alone. Here we talk first of all about the implementation of large investment projects in mining, transport and energy.

For further improvement of investment climate we should strengthen infrastructure. This problem should be solved by amending the Investment strategy of Sakha Republic (Yakutia) which shall become part of the Strategy for Social and Economic Development of Sakha Republic (Yakutia) till 2030. As for the priority areas of work, now it is first of all attracting investment in the processing and innovative industries of the economy: oil-and-gas sector, production of construction materials, tourist complex, IT, agricultural products processing.

**❓ Sakha Republic is mostly located in the Arctic zone of Russia. It is more difficult, in your opinion, to develop businesses in the republic taking this into account?**

✔ At first sight it is obvious that the Arctic and the northern territories don't promise much return. Yes, here businesses is linked to a set of difficulties and restrictions. It is the long period of extremely low temperatures, undeveloped transport infrastructure, low population density, limited markets of sale.



But at the same time the Arctic has a high unrevealed potential. One should take into account that it is the zone of strategic interests of the country. And the most important thing is that people live here, gifted children grow up and the indigenous peoples safeguard their traditions.

So far, except traditional reindeer herding, hunting and fishing, production of furs, new spheres such as production of construction materials, processing of agricultural products start to develop. A certain incentive to this is given by the comprehensive program of social and economic development of the Arctic and northern districts of the Republic of Sakha (Yakutia) till 2020. It stipulates assistance to small businesses, use of local natural resources, knowledge and abilities of the aboriginal population.

To avoid speculations, I will note that settlements of the Arctic and northern districts of the republic are singled out in a special group. They enjoy twice lower patent taxation of potential income. Simplified taxation rates are also lower. For those doing businesses in the territory of the Arctic and northern districts the rate is lowered three times and set at two percent.





**В СОСТАВЕ СЕВЕРО-ЯКУТСКОЙ  
ОПОРНОЙ ЗОНЫ ПЛАНИРУЮТСЯ  
ПРОЕКТЫ С ОБЩИМ ОБЪЕМОМ  
ИНВЕСТИЦИЙ В**

**875**

**МИЛЛИАРДОВ  
РУБЛЕЙ**

социально-экономических задач, крепким мостом, связывающим власть и бизнес-структуры гражданского общества, остается Торгово-промышленная палата Республики Саха (Якутия).

**❓ Как это отражается на показателе объёма инвестиционных ресурсов, вовлеченных в развитие экономики?**

✔ С 2010 года в экономику республики привлечено более 1,5 триллиона рублей инвестиций в основной капитал, в том числе около 200 миллиардов рублей — только в 2015 году. Здесь прежде всего речь идет о реализации крупных инвестиционных проектов в сферах добывающей промышленности, транспорта, энергетики.

Для дальнейшего улучшения инвестклимата нам предстоит усилить инфраструктурное обеспечение. Эту задачу предстоит решать в рамках корректировки Инвестиционной стратегии Республики Саха (Якутия), которая должна стать частью Стратегии социально-экономического развития Республики Саха (Якутия) до 2030 года.

Что касается приоритетных направлений работы, то сейчас это, прежде всего, привлечение инвестиций в обрабатывающие и инновационные отрасли экономики: нефтегазовый сектор, производство строительных материалов, туристический комплекс, ИТ-деятельность, переработка продукции сельского хозяйства.

**❓ Республика Саха (Якутия) в большей части относится к Арктической зоне России. Насколько сложнее, на Ваш взгляд, развивать предпринимательство в республике с учетом этой особенности?**

✔ На первый взгляд очевидно, что арктические и северные территории малоперспективны для успешного развития предпринимательства. Да, здесь ведение бизнеса сопряжено с множеством трудностей и ограничений. Это длительный период экстремально низких температур, неразвитая транспортная инфраструктура, слабая заселенность территорий, ограниченные рынки сбыта.

Но одновременно в Арктике имеется большой нераскрытый потенциал. Надо учитывать, что это зона страте-





— SINCE 2010 MORE THAN 1.5 TRILLION RUBLES OF INVESTMENTS INTO FIXED CAPITAL WERE ATTRACTED TO THE ECONOMY OF THE REPUBLIC, INCLUDING ABOUT 200 BILLION RUBLES IN 2015 ALONE —

- ❓ *Now the Social and Economic Development of the Arctic Zone of the Russian Federation program is being amended with the focus on the territorial principle and creation of "support zones". How, in your opinion, it could improve economic conditions of the region?*
- ✅ The republic supports the approach offered by the Ministry of Economic Development of the Russian Federation. We see it as an interconnected application of the entire set of the existing instruments of territorial development and mechanisms of implementation of investment projects.

As the carcass of these zones it is offered to use a transport system on the basis of the Northern Sea Route, inland waterways, air traffic and highways. The seaport in Tiksi acts as the core of the eastern part of the Northern Sea Route. Now we want to discuss its renovation that will provide safe calling to the port of ocean ships with draft up to 10 meters. And the amount of cargo handled can be increased up to 300 thousand tons a year.

Completion of construction of the rail road branch to Yakutsk, navigation development down the river and revival of seaport Tiksi opens prospects for the shortest transport corridor from Asia to Europe that will make it possible to cut both the time and cost of delivery of freights from Asia-Pacific countries to Europe.

The North Yakutian support zone is planned to feature projects with the total amount of investments worth 875 billion rubles. In addition to raw material projects, creation of high ship-building technology production will become one of the key areas. Its special feature will be that territorially it is out of the Arctic zone, but its ideology and tasks are aimed at the development of the entire North.

*Interviewed by Nata Mark*







гических интересов страны. И самое главное, здесь живут люди, растут одаренные дети, сохраняется уклад жизни коренных народов. Пока, кроме традиционных видов хозяйства — оленеводства, охотничьего и рыболовного промысла, добычи пушнины, — начинает развиваться производство строительных материалов, переработка сельскохозяйственной продукции. Определенный стимул этому придает комплексная программа социально-экономического развития арктических и северных районов Республики Саха (Якутия) до 2020 года. Она предусматривает мероприятия по содействию развитию малого предпринимательства, использование местных природных ресурсов, знаний и умений коренного населения.

Чтобы не быть голословным, отмечу, что поселения арктических и северных районов республики выделены в самостоятельную группу. Для нее размер потенциального дохода налогоплательщиков по патентной системе налогообложения снижен в два раза. Также понижены ставки по упрощенной системе налогообложения. Для тех, кто осуществляет деятельность на территории арктических и северных районов, ставка понижена в три раза и установлена в размере до двух процентов.



## — ДЛ Я ДАЛЬНЕЙШЕГО УЛУЧШЕНИЯ ИНВЕСТКЛИМАТА НАМ ПРЕДСТОИТ УСИЛИТЬ ИНФРАСТРУКТУРНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ. ЭТУ ЗАДАЧУ ПРЕДСТОИТ РЕШАТЬ В РАМКАХ КОРРЕКТИРОВКИ ИНВЕСТИЦИОННОЙ СТРАТЕГИИ РЕСПУБЛИКИ САХА (ЯКУТИЯ) —

**?** В настоящее время ведется корректировка программы «Социально-экономическое развитие Арктической зоны Российской Федерации», где основным станет территориальный принцип и создание «опорных зон». Как, на Ваш взгляд, это может улучшить экономическое состояние региона?

**✓** Республика поддерживает подход, предложенный Минэкономразвития России. В нем мы видим взаимосвязанное применение всего комплекса действующих инструментов территориального развития и механизмов реализации инвестиционных проектов.

В качестве каркаса опорной зоны предлагается определить транспортную систему на основе Северного морского пути, внутренних водных путей, воздушного сообщения и автодорог. Ядром восточной части Севморпути выступает морской порт в Тикси. Сейчас мы ставим вопрос о его реконструкции, что обеспечит безопасный заход в порт морских судов с осадкой до 10 метров. А объем грузопереработки может быть увеличен до 300 тысяч тонн в год.

Завершение строительства железнодорожной ветки до Якутска, развитие судоходства по реке и возрождение морского порта Тикси открывают перспективы создания самого короткого транспортного коридора из Азии в Европу, что позволит сократить и сроки, и стоимость доставки грузов из стран Азиатско-Тихоокеанского региона в Европу.

В составе Северо-Якутской опорной зоны планируются проекты с общим объемом инвестиций в 875 миллиардов рублей. Помимо сырьевых проектов одним из ключевых станет создание высокотехнологичного судостроительного производства. Его особенность в том, что он территориально находится вне Арктической зоны, но его идеология и задачи направлены на развитие всего Севера.

**Беседовала Ната Марк**

# WOOD PROCESSING INDUSTRY: MOVING TO THE NEW LEVEL

**WOOD PROCESSING IS ONE OF THE PROMISING INVESTMENT AREAS IN THE FAR EAST. TODAY THE ADMISSIBLE AMOUNT OF LOGGING IN THE REGION IS ABOUT 100 MILLION CUBIC METERS. AT THE SAME TIME TIMBERLAND WITH A LITTLE OVER THAN 20 MILLION CUBIC METERS LOGGING CAPACITY HAS BEEN LEASED. INVESTMENTS INTO FOREST INFRASTRUCTURE ARE NEEDED FOR A MORE COMPREHENSIVE DEVELOPMENT OF FOREST RESOURCES. TO STIMULATE INVESTMENTS INTO THE WOOD PROCESSING COMPLEX, THE STATE OFFERS INVESTORS TIMBERLAND IN THE FAR EAST ON FAVORABLE TERMS. THIS ISSUE WILL BE ON THE AGENDA OF THE EASTERN ECONOMIC FORUM 2016.**



**36.5**  
BILLION RUBLES — THE AMOUNT  
OF INVESTMENT IN THE IN THE  
AREA OF WOODS EXPLOITATION  
IN THE FAR EASTERN FEDERAL  
DISTRICT

**W**e discussed the current development of the wood processing complex of the Far East with the participant in the forum's session Wood Processing Complex. Force of the Far East of Russia, Deputy Minister of Natural Resources and Environment of the Russian Federation, head of the Federal Forestry Agency (Rosleskhoz) Ivan Valentik.

**? What development features are typical of the Far East wood processing complex?**

☑ Today one of the development features of the modern wood processing complex in the Far East is that practically all large timber processing companies used to be lumber companies that were wood exporters at the same time. Therefore, all institutional changes happening in the wood industry concern practically all participants in this market. New institutional conditions have forced lumberers/wood exporters to start creating wood processing facilities.

Besides, the Far East is seeing imbalance of production and consumption of low-grade wood which makes

40% of all logging, that is about 7 million cubic meters and this wood is unmerchantable and, thus, not hauled from the cutting sites. The reason is the absence of low-grade wood and slash processing facilities in the region.

Cutting down fine wood also becomes a serious problem when not the whole woodland on site is logged but only primary one. This triggers drastic changes in the forest ecosystem and these woods become endangered.

Another typical characteristic of the Far Eastern forestry is the uneven development of the woods — while only some 5.8% of the total woodland have been leased for procurement the vast bulk of these sites is located in the most developed districts of the Khabarovsk and Primorsky regions where practically no sites, free and available for exploitation, are left.

**? Thus, it could be said that all the main logging sites adjoin the regional centers?**

☑ In general, the entire Far Eastern woodland can be divided into three zones: the zone of forests available for exploitation — includes Khabarovsk Krai, Primorsky



# ЛЕСОПРОМЫШЛЕННЫЙ КОМПЛЕКС: ПЕРЕЙТИ НА НОВЫЙ УРОВЕНЬ

Одним из перспективных инвестиционных направлений на Дальнем Востоке является лесопромышленный комплекс. Сегодня допустимый объем заготовки древесины в регионе составляет порядка 100 млн кубометров. При этом в аренду переданы лесные участки с объемом заготовки древесины немногим более 20 млн кубометров. Для более полного освоения лесных ресурсов необходимы инвестиции в лесную инфраструктуру. Стимулируя инвестиции в лесопромышленный комплекс, государство предлагает инвесторам лесные участки на Дальнем Востоке на льготных условиях. Эта тема станет предметом обсуждения и на ВЭФ-2016.

О том, как сегодня развивается лесопромышленный комплекс Дальнего Востока мы поговорили с участником сессии ВЭФ «Сила Дальнего Востока России. Лесопромышленный комплекс», заместителем министра природных ресурсов и экологии РФ, руководителем Федерального агентства лесного хозяйства (Рослесхоз) Иваном Валентиком.

❓ **Иван Владимирович, какие особенности развития характерны для Дальневосточного лесопромышленного комплекса?**

✔ На сегодняшний день особенностью развития современной деревопереработки на Дальнем Востоке является то, что практически все крупные деревопереработчики вышли из лесозаготовителей, одновременно являвшихся лесоэкспортерами. Поэтому все институциональные изменения, происходящие в лесном хозяйстве и лесной промышленности, затрагивают интересы практически всех участников этого рынка. Новые институциональные условия заставили лесозаготовителей/лесоэкспортеров приступить к созданию деревоперерабатывающих мощностей.

Кроме того, на Дальнем Востоке наблюдается дисбаланс производства и потребления низкокачественной древесины — 40% объема заготовки, это примерно 7 млн м<sup>3</sup>, составляет низкосортная древесина, которая не имеет сбыта и не вывозится с лесосек. Причина — отсутствие в регионе предприятий, нацеленных на переработку низкосортной древесины и порубочных остатков.

Серьезной проблемой становится вырубка ценного сортимента. Вырубается не весь массив леса на участке, а только деревья ценных пород. Это приводит к кардинальному изменению лесной экосистемы, угрозе исчезновения в этих районах ценных пород как вида.

Еще одной характерной особенностью лесного хозяйства ДФО является неравномерный охват лесов — при том, что в аренду для проведения заготовки древесины взято

всего порядка 5,8% от общей площади земель лесного фонда, большая часть этих участков находится в наиболее освоенных районах Хабаровского и Приморского краёв, где свободных и доступных для разработки участков практически не осталось.

❓ **То есть можно сказать, что все основные объемы лесозаготовки примыкают к краевым центрам?**

✔ В целом, всю территорию лесного фонда ДФО можно условно разделить на три зоны: зона лесов, доступных к освоению — включает Хабаровский край, Приморский край, Амурскую область, Еврейскую автономную область, Сахалинскую область; зона перспективного освоения лесов — Республика Саха (Якутия) и север Хабаровского края; и зона ограниченного освоения лесов — Чукотский автономный округ, Магаданская область и Камчатский край.

Зона лесов, доступных к освоению, эксплуатируется в настоящее время, там ведется интенсивная лесозаготовка. Зона перспективного освоения лесов, может быть использована для заготовки древесины после выполнения ряда подготовительных мероприятий —

36,5  
МИЛЛИАРДОВ РУБЛЕЙ —  
ОБЪЕМ ИНВЕСТИЦИЙ  
В ОБЛАСТИ ОСВОЕНИЯ  
ЛЕСОВ В ДФО

Krai, the Amur region, the Jewish Autonomous Oblast, the Sakhalin region; the zone of perspective exploitation — the Republic of Sakha (Yakutia) and the north of Khabarovsk Krai; and the zone of limited exploitation — Chukotka Autonomous Okrug, the Magadan region and Kamchatka Krai.

The zone of forests available for exploitation is being in use now with intensive logging conducted there. The zone of perspective exploitation could be used for procurement after a number of preparatory activities, such as forest management and creation of transport infrastructure. The zone of limited exploitation is suitable only for small amounts of logging for local needs, as it is almost deprived of the necessary transport and processing infrastructure, no large-scale logging is predicted in such areas and forest management papers generally are in general over 20 years old.

Thus, in the areas which have the required infrastructure, including transport, practically all sites are already occupied and systematically exploited, while those free and suitable for logging are in remote and undeveloped areas, so the main bulk of woodland is actually unavailable for exploitation due to the lack of infrastructure, first of all the transport one.

❓ ***Taking this into account, is then the Far East appealing to investors?***

🔗 The Far Eastern Federal District currently implements 10 priority wood exploitation investment projects with the total investments worth 36.5 billion rubles: 5 of them in Khabarovsk Krai, 3 — in Primorsky Krai, 1 — in the Amur region and 1 — in the Sakhalin region.

Investors, in fact, have only two options — either to develop the transportation network, to build highways and railroads, to create new, though temporary, settlements in procurements sites, or create new facilities at once as close to prospective timberland as possible, to, actually, create new settlements as it happened in the Soviet period and to supply ready products.

Favorable in this sense are the areas adjoining the Baikal-Amur Mainline, some lumberers just use small settlements which already exist there as the starting point for their projects.

❓ ***It is possible to name some key indicators characterizing forestry of the Far East?***

🔗 As of January 1, 2016, in the territory of the Far Eastern Federal District timberland of the total area of 58.7 million hectares has been leased that constitutes 11,8% of the total woodland which is 496.6 million hectares,



## NEW INSTITUTIONAL CONDITIONS HAVE FORCED LUMBERERS/ WOOD EXPORTERS TO START CREATING WOOD CONVERSION CAPACITIES

and only half of the leased land was used for timber procurement — 28.8 million hectares.

Conifer sawlog makes for 79% in unprocessed timber exports from Khabarovsk Krai. The export volume of conifers from this region accounts for 11.6%, softwooded broadleaved sawlog is 7.3% and hard-wooded broadleaved — 1.3%.

In the unprocessed timber exports from Primorsky Krai conifer sawlog, remaining the prevailing type, has the share of only 35.6%. The total share of softwooded broadleaved sawlog and conifers constitutes 40.9%. Though the share of hard-wooded broadleaved sawlog does not exceed 16,1% of exports, Primorsky Krai and the Far Eastern Federal District in general lead the Russian fine hard-wooded broadleaved wood exports.

Generally, timber is logged in Khabarovsk and Primorsky regions — 7.2 and 4.3 million cubic meters respectively, 1.5 million cubic meters is processed in the Amur region and 2.17 million cubic meters in the southern part of the Republic of Sakha (Yakutia). Insignificant amount logging is carried out in Jewish Autonomous Oblast, in Kamchatka and on Sakhalin. Using most woodland of Yakutia, Chukotka, Kamchatka, the Magadan region and the north of Khabarovsk Krai remains economically unviable.

The total share of the Khabarovsk and Primorsky Krai in wood exports from the Far Eastern Federal District has constituted 93.1% or 5.5 million cubic meters, which is 68.5% and 24.5% for each region respectively.

*Interviewed by Mariya Kachevskaya, TPP-Inform*





## НОВЫЕ ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ЗАСТАВИЛИ ЛЕСОЗАГОТОВИТЕЛЕЙ/ ЛЕСОЭКСПОРТЕРОВ ПРИСТУПИТЬ К СОЗДАНИЮ ДЕРЕВОПЕРЕРАБАТЫВАЮЩИХ МОЩНОСТЕЙ

проведения лесоустройства, создания транспортной инфраструктуры. Зона ограниченного освоения лесов пригодна только для небольших объемов лесозаготовки для местных нужд, практически лишена необходимой транспортной и перерабатывающей инфраструктуры, масштабная лесозаготовка в таких районах даже не прогнозируется, а документы лесоустройства в основном имеют давность более 20 лет.

Таким образом, в районах, где есть необходимая инфраструктура, в том числе транспортная, практически все участки уже заняты и планомерно осваиваются, а те, которые свободны и пригодны для лесозаготовки, находятся в труднодоступных и неосвоенных районах, основной объем лесов фактически недоступен для разработки из-за отсутствия инфраструктуры, в первую очередь транспортной.

### ❓ *Насколько привлекателен для инвесторов Дальний Восток в таких специфических условиях?*

✔ В настоящее время в ДФО реализуется 10 инвестиционных проектов, включенных в перечень приоритетных инвестиционных проектов в области освоения лесов с общим объемом инвестиций 36,5 миллиардов рублей: из них 5 — в Хабаровском крае, 3 — в Приморском крае, 1 — в Амурской области и 1 — в Сахалинской области.

У инвесторов, по сути, остается только два выхода — или развивать транспортную сеть, строить автомобильные и железные дороги, создавать новые, пусть и временные, посёлки в местах заготовок, или сразу создавать новое производство как можно ближе к намеченным в разработку лесным угодьям, создавать, фактически, новые населенные пункты, как это и происходило в советское время, и возить уже только готовую продукцию.

В этом смысле перспективны районы, примыкающие к Байкало-Амурской магистрали, некоторые лесозаготовители просто используют уже существующие там небольшие поселки в качестве отправной точки для начала проекта.

### ❓ *Можно назвать какие-то ключевые показатели, характеризующие лесное хозяйство Дальнего Востока?*

✔ По состоянию на 1 января 2016 года на территории Дальневосточного федерального округа переданы в аренду лесные участки общей площадью 58,7 млн га, что составляет 11,8% от общей площади земель лесного фонда, которая составляет 496,6 млн га, и только половина из них для заготовки древесины — 28,8 млн га.

Хвойный пиловочник занимает 79% в объеме экспорта необработанной древесины из Хабаровского края. Объем экспорта хвойных балансов из этого региона составляет 11,6%, мягколиственного пиловочника — 7,3%, твердолиственного — 1,3%.

В структуре экспорта необработанных лесоматериалов из Приморского края хвойный пиловочник, оставаясь преобладающим сортиментом, имеет долю лишь 35,6%. Суммарная доля мягколиственного пиловочника и балансов составляет 40,9%. Хотя доля пиловочного сырья из твердолиственных пород древесины в объеме экспорта края не превышает 16,1%, Приморский край и Дальневосточный федеральный округ в целом сохраняет лидирующую позицию в российском экспорте необработанной древесины из ценных твердолиственных пород.

В основном древесина заготавливается в Хабаровском и Приморском краях — 7,2 и 4,3 млн м3 соответственно, Амурской области — 1,5 млн м3 и в южной части Республики Саха (Якутия) — 2,17 млн м3. Незначительные объемы заготовки есть в ЕАО, на Камчатке и на Сахалине. Использование большей части лесов Якутии, Чукотки, Камчатки, Магаданской области и севера Хабаровского края остается экономически нецелесообразным.

Суммарная доля Хабаровского и Приморского края в объеме экспорта древесины из Дальневосточного федерального округа составила 93,1%, или 5,5 млн м3. Доли этих субъектов составили соответственно 68,5% и 24,5%.

**Беседовала Мария Качевская, ТПП-Информ**

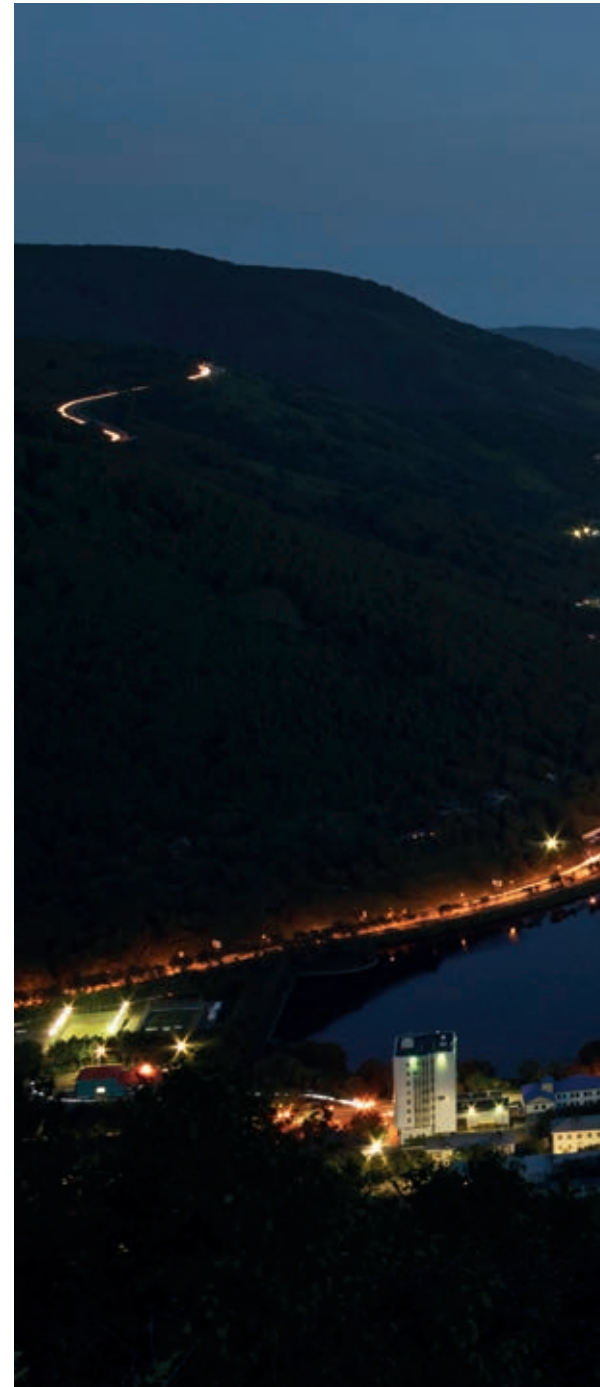
# KAMCHATKA KRAI: MYTHS DEBUNKED

KAMCHATKA KRAI IS ONE OF THE MOST WONDERFUL AND AMAZING PLACES ON EARTH WHICH, DESPITE THE OVERALL UNFAVORABLE ECONOMIC SITUATION IN THE COUNTRY, KEEPS ON BOOSTING THE PACE OF ITS ECONOMIC DEVELOPMENT. ONE OF ITS PROMISING INDUSTRIES IS TOURISM. POSSIBLE INVESTMENTS INTO KAMCHATKA TOURISM INDUSTRY WILL BE DISCUSSED WITHIN THE EASTERN ECONOMIC FORUM-2016.

**H**owever, up till now there have been many prejudices concerning the region which sometimes become an obstacle to effective cooperation. So we've talked about the real Kamchatka with the head of the Development Corporation of Kamchatka Krai, Nikolay Pegin.



- ❓ *Many know Kamchatka Krai because of its unique nature, however, the region is surrounded by many myths. What is the real Kamchatka like today?*
- ✅ You are absolutely right, our region can boast many so-called "myths" around it. The first one is that Kamchatka is "very very far away". We might be remote from the European part of Russia and from the EU countries. But Australia, New Zealand, Japan, Korea are not a close ride either. Nevertheless, these countries have overcome difficulties, managed to turn "disadvantages" into advantages and today are demonstrating the growth and stable economy. The market





# КАМЧАТСКИЙ КРАЙ: РАЗВЕНЧАНИЕ МИФОВ

КАМЧАТСКИЙ КРАЙ является одним из самых удивительных и прекрасных уголков нашей планеты, который, несмотря на не самую благоприятную общеэкономическую ситуацию в стране, продолжает активно наращивать темпы экономического развития. Одна из перспективных отраслей — туризм. Возможности инвестиций в туристическую отрасль Камчатки будут обсуждаться и в рамках ВЭФ-2016.

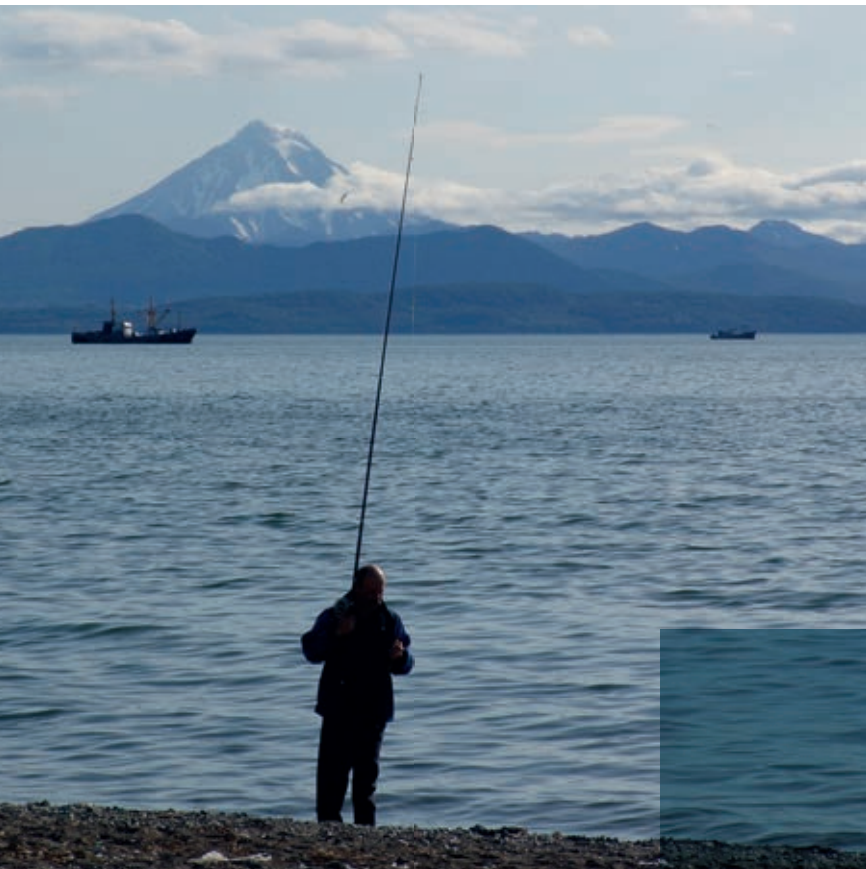


we target and eye and where we want to be competitive are Asia and the Pacific countries and they are really close to Kamchatka. They are our potential partners and investors.

The second myth is "it's freezing cold out there". However, Alaska's weather is similar to the north of Japan, Norway, Iceland and Denmark. And it does not prevent them from fulfilling their potential, moving forward and being convenient and comfortable to do businesses with.

The third myth — "Kamchatka are vast sparsely populated territories". Here we have figures to show —

the population of Kamchatka Krai numbers about 320,000 people. Population density per 1 sq.km is 0.7. Relative urban population density is 77%. I can give examples of Australia or Canada: their population density is comparable with Kamchatka. Moreover, modern technologies quite compensate for the "lack of human resources", it is already inherent to the region: traditionally in the 19th century the Far East had the level of mechanization in agricultural industry fantastically high both for Russia and the entire world.



— "...INVESTORS SHOW A GREAT INTEREST IN IMPLEMENTING PROJECTS WITHIN THE TERRITORIES OF ADVANCING DEVELOPMENT, OVER 24 REQUESTS WORTH 34 BILLION RUBLES HAVE BEEN SUBMITTED SO FAR" —



Однако по сегодняшний день существует много предрассудков, связанных с краем, которые порой становятся препятствием для эффективного сотрудничества. О том, что же на самом деле представляет собой сегодняшняя Камчатка, мы поговорили с руководителем Корпорации развития Камчатского края Николаем Пегиним.

❓ **Николай Анатольевич, Камчатский край многим известен своей уникальной природой, однако есть о регионе и много мифов. Что же на самом деле представляет собой сегодняшняя Камчатка?**

✔ Вы совершенно правы, вокруг нашего края действительно витает много так называемых «мифов». Первый такой миф заключается в том, что Камчатка находится «очень далеко». От европейской части России, от стран ЕС мы, и правда, далековато. Но и Австралия, Новая Зеландия, Япония, Корея — не близко. Тем не менее эти страны преодолели сложности, сумели превратить недостатки в достоинства и сегодня демонстрируют рост и стабильность своей экономики. Но целевой рынок, куда мы стремимся и на котором хотим быть конкурентоспособными — это страны Азиатско-Тихоокеанского региона, а до них с той же Камчатки уже рукой подать. Вот они, наши потенциальные партнеры и наши инвесторы.

Второй миф — «у нас холодно». Но схожие погодные условия и на Аляске, и на севере Японии, в Норвегии,

Исландии, Дании. Это не мешает им реализовывать свой потенциал, развиваться и быть комфортными для бизнеса.

Третий миф — «у нас огромные малонаселенные территории». Здесь у нас есть показательные цифры — население Камчатского края составляет около 320 тыс. человек. Плотность населения на 1 кв. км составляет 0,7. Удельный вес городского населения 77%. Могу привести примеры той же Австралии или Канады: плотность населения там сравнима с Камчаткой. Более того, современные технологии вполне компенсируют «малолюдь», это уже заложено в традициях региона: еще в XIX веке на Дальнем Востоке был фантастический и для России, и для мира уровень механизации сельского хозяйства.

И четвертый, самый досадный миф — «мы никому не интересны». Его мы стремимся развенчивать активнее всего. Камчатка не просто интересна — она уникальна. И по своему географическому положению, и с точки зрения бизнеса, туризма, культуры. Гигантские запасы природных ресурсов, потрясающие по красоте ландшафты на берегу океана, огромные возможности для лечения десятков заболеваний, разнообразный мир фауны. У нас самая большая популяция дикого медведя — более 15 000. Так как антропогенной нагрузки на этот вид нет, у нас два раза в году открыта охота на трофейного медведя. Это является одной из раскрученных точек притяжения туристов. И это далеко не все. Впрочем, преодолевать надо все стереотипы сразу, именно это я и называю «идеологией» государства. Для того чтобы решать задачи такого масштаба, создана и наша Корпорация развития Камчатского края в том числе.



And the fourth and the most annoying myth is that "nobody cares about us". That's our number one target to debunk. Kamchatka is not just interesting — unique — in terms. In terms of its geographical position and from the point of view of businesses, tourism, culture. Abundant natural resources, breathtaking landscapes on the ocean shore, huge opportunities to treat dozens of diseases, diverse fauna. We have the biggest population of wild bear — over 15,000. As the species doesn't suffer from humans, as we have open season for trophy bear hunting twice a year. It is one of the points of tourist attraction. And it is not all. However, it is necessary to overcome all stereotypes at once, that's what I call the "ideology" of the state. To solve the issues of such scale, our Corporation has been created.

❓ ***On April 29, 2015 the government subcommittee approved several territories of priority development, and Kamchatka is among them. What has been done so far?***

🕒 Today Kamchatka territory of priority development is showing dynamic growth. For example, turnover of Kamchatka organizations in 2015 increased by 18% and amounted to more than 230 billion rubles. Off-budget investments in the economy of the region grew by more than 15% in 2015.

Unlike other territories of priority development in the Far East, Kamchatka is created by the industry principle, its sites are located across the entire territory of the peninsula. The Kamchatka priority development territory envisages the development of three key directions at once: a port industrial zone, tourist and recreational and agro-industrial complexes.

Now investors show a great interest in implementing projects within the territories of priority development, over 24 requests worth 34 billion rubles have been submitted so far.

At the first stage, eight main platforms are created where investors could enjoy considerable tax preferences like the tax base (land tax is 0%, compensation of the VAT, the income tax ranges from 0 to 5% in the first five years) and lowered insurance fees and quicker receipt of permits, as well as a free customs zone in port areas and the right of unrestricted employment of foreign workers. Moreover, the Kamchatka territory of priority development is maximally free of red tape.

The investment potential is linked to those preferences. Similar mechanisms are effective today in Kamchatka at the regional and at federal levels. These are preferences in taxation, compensations of loan interest rates. And today we have entities which have received these benefits at the level of the region and at the level of the Far East. For example, Sigma gold mining complex received benefits in the mineral and raw sector. The state has given it a hand and allocated money to construct infrastructure.

❓ ***In early September the Eastern Economic Forum will take place in Vladivostok. Are, in your opinion, such forums significant for businesses? What are your expectations from the event?***

🕒 Today the Far East is the point of development of the Russian Federation. Here, in the Far East, economic relations are clear and transparent. Today, the Far East boasts human, mineral and raw material resources. The forum venue is attractive not only to the local residents and the Far Eastern regions, but also primarily to investors. We had plenty of potential investors last year. Then the agreement between the city administration of Petropavlovsk-Kamchatsky and Gefest company representing the interests of German businesses on creating a powerful tourist complex in the territory of Kamchatka was signed. We hope to see agreements and contracts signed this year. We, the residents of the Far East, see a great potential and future of such forums,

*Full version on [tpp-inform.ru](http://tpp-inform.ru)  
Interviewed by Mariya Kachevskaya*





❓ 29 апреля 2015 года правительственной подкомиссией были утверждены несколько территорий опережающего развития, среди которых и ТОР «Камчатка». Какая работа была проделана за этот период?

✔ На сегодняшний день Камчатка демонстрирует динамичный рост. Например, оборот Камчатских организаций за 2015 год увеличился на 18% и составил более 230 млрд рублей. Рост внебюджетных инвестиций в экономику региона составил более 15% в 2015 году.

В отличие от других территорий опережающего развития Дальнего Востока, ТОР «Камчатка» формируется по отраслевому принципу, территориально его площадки сформированы на всей территории полуострова. ТОР «Камчатка» предусматривает развитие сразу трёх ключевых направлений: портово-промышленной зоны, туристско-рекреационного и агропромышленного комплексов.



«...ИНВЕСТОРЫ ПРОЯВЛЯЮТ БОЛЬШОЙ ИНТЕРЕС К РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТОВ В РАМКАХ ТОР, ПОСТУПИЛО БОЛЕЕ 24 ЗАЯВОК НА СУММУ 34 МЛРД РУБЛЕЙ»



В настоящее время инвесторы проявляют большой интерес к реализации проектов в рамках ТОР, поступило более 24 заявок на сумму 34 млрд рублей.

На первом этапе развития ТОР сформировано восемь основных площадок, на которых действуют значительные налоговые преференции как в отношении налоговой базы (земельный налог — 0%, возмещение НДС, налог на прибыль от 0 до 5% в первые пять лет) и пониженных страховых взносов, так и сокращенные сроки получения разрешительной документации, режим свободной таможенной зоны на территории порта, возможность привлечения иностранных работников без ограничений. Кроме того, ТОР позволяет ускорить и максимально упростить все бюрократические процедуры.

Вот этот инвестиционный потенциал сопрягается с теми преференциями. Созданные преференциальные механизмы сегодня уже работают на Камчатке и на региональном уровне, и на федеральном. Это преференции в области налогообложения, компенсации по субсидированию процентных ставок кредитования. И сегодня есть предприятия, которые получили эти преференции на уровне региона и на уровне Дальнего Востока. Пример крупного проекта — предприятие «Сигма» в области минерально-сырьевого сектора (золотопромышленное предприятие). Государство пошло навстречу — были выделены деньги на строительство инфраструктуры.

❓ В начале сентября во Владивостоке пройдёт Восточный экономический форум. Насколько, на Ваш взгляд, такие форумы значимы для бизнеса? Каковы Ваши ожидания от ВЭФ-2016?

✔ На сегодняшний день Дальний Восток является точкой развития РФ. Здесь, на Дальнем Востоке, не замутнены экономические отношения. Сегодня на Дальнем Востоке есть ресурсы как человеческие, так и минерально-сырьевые. Сама площадка форума является привлекательной не только для камчатцев и регионов Дальнего Востока, но и прежде всего для инвесторов. Потенциальных инвесторов в прошлом году было очень много. На прошлом форуме было подписано соглашение между администрацией города Петропавловска-Камчатского и компанией «Гефест», представляющей интересы немецкого бизнеса по созданию мощного туристического комплекса на территории Камчатки. Мы надеемся, что и в этом году будут подписаны соглашения, а может, и контракты. Мы, дальневосточники, видим большое будущее работы таких площадок.

Полный текст интервью читайте на сайте [tpp-inform.ru](http://tpp-inform.ru)  
Беседовала Мария Качевская

# Квартиры и офисы в аренду в различных районах Москвы

Apartments and offices for rent in various districts of Moscow



Гостеприимство – наша профессия

Hospitality is our profession

**95**  
ЛЕТ  
**ГЛАВУПДК**  
ПРИ МИД РОССИИ

[arenda.updk.ru](http://arenda.updk.ru)  
**495 770 3535**





Sojuzpatent is one of the leading companies on the post-Soviet space in the field of protecting intellectual property rights. Sojuzpatent offers a wide range of services in all areas of Intellectual Property in the Russian Federation and internationally, including the CIS countries.

### History

Sojuzpatent is the oldest and the most known law firm in the Russian market of patent and trademark services. Its history began in 1922 with the establishment of a Patent Bureau within the All-Union Chamber of Trade, and for 70 years Sojuzpatent has been the only firm in the former USSR authorized to deal with protection of the intellectual property of the foreign companies.

Sojuzpatent has accumulated unique experience in providing patent services and mastered the practice of protecting rights in courts and administrative bodies. It has also established strong ties with leading firms of patent attorneys all over the world.

### Services and specialization

Sojuzpatent renders services on patenting inventions, utility models, industrial designs, selection achievements as well as registration of trademarks (service marks), appellations of origin of goods, selection achievements, domain names, software, data bases, integrated circuits, etc. in the Russian Federation and foreign states.

Currently the staff of Sojuzpatent consists of 100 highly-skilled specialists including 51 registered Russian and Eurasian patent attorneys, trademark attorneys and lawyers, which cover with their expertise all fields of science and technology.

### Membership

Patent and trademark attorneys of Sojuzpatent are members of AIPPI (since 1965 Sojuzpatent had been serving as the headquarters of the Russian National Group of the AIPPI), LES International, INTA, Marques, ABA, PTMG.

Languages spoken: Russian, English, French, German, Spanish.

13, Bldg. 5 Myasnitskaya Str.  
101000 Moscow, Russia  
Tel. +7 (495) 221-88-80/81  
Fax +7 (495) 221-88-85/86

E-mail: [info@sojuzpatent.com](mailto:info@sojuzpatent.com)      [www.sojuzpatent.com](http://www.sojuzpatent.com)

**International  
Exhibitions  
and Conventions**

[www.expocentr.ru](http://www.expocentr.ru)



# YOUR EXHIBITIONS IN MOSCOW

## Trade Fair Calendar 2016–2017\*

### Chemical industry

Interlakokraska / paints and coatings / *28 February–3 March 2017*

Tires & Rubber / *7–20 April 2017*

Khimia /chemistry / *23–26 October 2017*

### Fuel and energy

Elektro / electric and power engineering / *17–20 April 2017*

Neftegaz / oil and gas / *17–20 April 2017*

### Machinery manufacturing

Lesdrevmash / logging and woodworking / *24–27 October 2016*

Technoforum / construction materials processing / *24–27 October 2016*

Inlegmash / textile manufacturing / *20–22 February 2017*

Metalloobrabotka / metalworking / *15–19 May 2017*

### Construction, architecture, design

Mebel / furniture / *21–25 November 2016*

Mir Stekla / glass making / *5–8 June 2017*

### Food and food processing industries

Prodexpo / food and beverages / *6–10 February 2017*

Agroprod mash / food processing / *9–13 October 2017*

### High technologies, information and telecommunications

Photonics. World of Lasers and Optics / *28 February–3 March 2017*

Navitech / navigation / *25–28 April 2017*

Sviaz / IT and telecommunications / *25–28 April 2017*

STL. Systems for Transport & Logistics / *25–28 April 2017*

### Advertising and printing equipment

Reklama / advertising / *4–6 September 2017*

### Fashion industry, consumer goods

Consumexpo / consumer goods / *21–25 November 2016*

CJF – Child and Junior Fashion. Autumn / *25–28 September 2017*

Mir Detstva / goods for children and teenagers / *26–29 September 2017*

Obuv. Mir Kozhi. Autumn / shoes and leather products / *2–5 October 2017*

CJF – Child and Junior Fashion. Spring / *20–23 February 2017*

Obuv. Mir Kozhi. Spring / shoes and leather products / *21–24 March 2017*

### Health care

Zdravookhraneniye / health care / *5–9 December 2016*

Healthy Lifestyle / *5–9 December 2016*

*\*Subject to alteration*

*All exhibitions are for age 12 and older.*

*Prodexpo is for age 18 and older.*

